1103
on 2

BIBLIOTHEQUE NATIONALE/DU QUE
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL. QUEBEC
H2X 3K6 0987

THE EQUITY

98th Year, No. 51, Wednesday, December 23, 1981 — *Voice of the Pontiac Since 1883* — Box 430, Shawville, Quebec — 25¢



Liz on the Hill

PRODUCTION DOWN

As 1981 draws to a close, Statistics Canada tells us (Dec. 18) that October was the fourth consecutive month in which the gross domestic product (GDP) declined more than 1%. The GDP is obtained by adding up all Canadian industrial production.

Mining, manufacturing, electric power, gas and water utilities all contributed to the decrease.

The greatest increases since October of 1980 were experienced in tobacco products, machinery and electrical products.

CONSUMER PRICE INDEX

The Consumer Price Index (CPI) for Canada is obtained by comparing today's price of food, housing, clothing, transportation, health and personal care, recreation, reading and education, tobacco and alcohol with the price of these same items in 1971. The CPI for Nov. 1981 was 246.9. This is 12.2% higher than Nov. 1980 and 0.9% higher than Oct. 1981.

The increase since October is largely attributable to higher transportation costs, increased prices for tobacco and alcohol products and to higher housing charges. During this same period, however, food prices declined, mainly as a result of lower prices for fresh fruit, selected beef and pork cuts, sugar, butter, coffee and tea.

PENNIES FOR THE BLIND

The Royal Canadian Mint has plans to alter the shape of the Canadian penny to make it easier for the blind to tell the difference between nickels and pennies. Thursday, Dec. 17, Federal Supply Minister Jean-Jacques Blais announced that the new pennies will have 12 sides.

TRUDEAU DISCUSSES EQUITY

Speaking at a Liberal dinner in Montreal on Sunday, Dec. 13, Pierre Trudeau put forward the thesis that a new bourgeoisie has been created in Quebec in recent years by a shift of the wealth to those who have job security — the public sector employees.

Several situations were mentioned which support this idea: (1) Although Quebec's economy is 38% poorer than that of Ontario, the Quebec government spends $2642 per citizen while Ontario spends $1822. (2) In 1961 government employees earned 2% less than employees in the private sector while in 1979 they earned 29% more. (3) Quebec's teachers earned 5% less than private employees in 1961 and 57% more in 1978.

"The Quiet Revolution nationalized that which belonged to us already — educational institutions and the hospitals," Trudeau asserted. "It thereby created a new bourgeoisie in the public and parapublic sector, which hastened to grow wealthy at the espense of the working classes by having itself paid, out of public taxes, salaries higher than those received in the other provinces. It has reached the point where Quebec is forced to overtax its citizens in order to support an enlarged public and parapublic sector which it cannot afford to pay."

Trudeau expressed the belief that this new class of people, employed in publicly supported institutions, actively cultivates nationalism as a status symbol and uses the question of sovereignty association to prevent public debate on issues concerning equity and social justice.

LEFEBVRE SPEAKS

MP's of rural ridings must have good general knowledge in many areas of federal activity. This point was well illustrated in a speech delivered by Tom Lefebvre on Tuesday, Dec. 8, during the budget debate in the House of Commons.

The transcript of this 29-minute presentation is a mirror on life in Pontiac County and it underlines the diversity of the Pontiac - Gatineau - Labelle Riding.

Emphasis was on the financial involvement of the federal government in many aspects of our lives: tourism (development of international caliber ski resorts), road construction (Maniwaki-Temiscamingue, Route 117 from St-Jovite to Louvicourt, and the Bois Franc Road to Jim's Lake), business (LEDA grant for Upper Gatineau and information day for Pontiac businessmen), employment creation programs, housing (improvement and homes for senior citizens), agriculture (production and marketing problems of beef and milk producers), public transportation (preservation of Petit Train du Nord), environmental hazards (urea formaldehyde foam insulation), services for the handicapped (Camp Gatinesu), and energy use (study of wood by-products as a source of energy for the forestry industry).

In addition to these local issues, Mr. Lefebvre, former Chairman of the Special Committee on Alternative Energy and Oil Substitution, continues to provide information on the 65 specific recommendations, made by this committee after its full year of intensive study of the questions. In the concluding remarks of his speech, Mr. Lefebvre summarized the impact of this study by saying, "I think that this report can be very important for our energy future in Canada because its recommendations can not only help Canada to become self sufficient in oil supplies, but will also contribute to the creation of thousands of jobs in Canada in export industries, thanks to new technologies developed in this country."



The Hon. Jeanne Sauvé
Laval-des-Rapides
Speaker of the House

MERRY CHRISTMAS

At noon on Friday, Dec. 18, the Speaker of the House of Commons, the Hon. Jeanne Sauvé, wished "all honourable members a very Merry Christmas and a Happy New Year." She continued, "I rejoice with them that they will now have some time to spend with their families which, considering our functions and our life style, we all miss very much. May these moments with your families be filled with joy and love."

At 5:02 in the afternoon the House adjourned until Monday, Jan. 25, 1982 at 2:00 p.m.

During the five weeks that the House is not in session, most members will catch up with commitments in their ridings, spend some time with their families, and try to get ahead on the endless supply of paperwork that awaits them in their offices on Parliament Hill.

Rumours have been circulating that the Prime Minister may take this opportunity to reshuffle the Cabinet. If this is done early in the break, the newly appointed Ministers will have time to bone up on new portfolios before the House is in session once more.

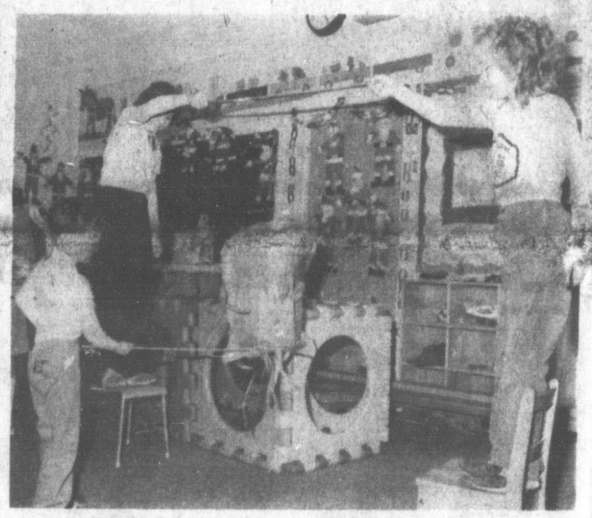
In any event, recent months have seen more activity on Parliament Hill than perhaps at any time since Workd War II. The members have earned a good rest and whatever restoration of peace of mind the Festive Season can offer.



Quyon Santa Claus parade

More EQUITY PHOTOS inside.

Saturday, December 19, reisidents of Quyon turned out to watch a lively Christmas parade to honour Santa Claus. There were many horses in the parade: always a special attraction in Quyon.



Mexican Christmas at McDowell School

EQUITY PHOTO

Kindergarten student Chris Hillier takes his turn trying to break the pinata held by grade five students Jennifer Cameron and Nancy Wiggins. The grade five classes each had made these Mexican pinatas, gaily decorated tissue paper bags full of candies and nuts and other goodies, as part of a study of Christmas traditions around the world. Other countries studied included the Netherlands, Spain and Sweden.

Parizeau's solution

Not directly from the Government, but through other media we have received news of what Quebec Finance Minister Jacques Parizeau intends to do for the gas station owners to alleviate the distress of his November taxes.

For those who are still in business by January 15th, he intends to allow stations less than five kilometres from the border to cut six cents off the price of a litre of gasoline. Stations from five to ten kilometres of the border can reduce their prices by five cents a litre. From ten to fifteen kilometres they can lower their prices four cents and so on. At 30 kilometres the subsidy ends.

We have received no indication whether the measure from the border will be as the crow flies or as the motorist drives. Nor are we sure whether the border will be presumed to be the dotted line down the middle of the Ottawa River or the river's bank. All this will undoubtedly be made clear in due time.



Lionettes Christmas dinner for Seniors

The Shawville Lionettes held their annual Christmas dinner for senior citizens of Shawville and District last Wednesday evening in the Anglican Church Hall. A terrific Christmas dinner including turkey and all the trimmings was served to over ninety guests. The guests arrived in private cars driven by Lionettes and in a bus contributed by Erfle's Buslines driven by Leslie Musgrove who donated his time to this worthy cause. A donation of $50 received from Harvey Smiley was presented to the Lionettes. In years past, Mr Smiley has donated turnips from his own garden, peeled the turnips himself, and prepared them in huge quantities to feed all the guests at the annual Christmas dinner. He himself has been a guest for many years. Now that he is a resident of the Home on the Hill and can not make it to the dinner, he sends a contribution to continue his established tradition.

After dinner, Lillian Dean introduced the program with a short story about the profound influence of Jesus Christ on our lives. Then the guests were treated to a slide show entitled "The Lord of the Dance" created by Rev Ed McCaig when he was in Newfoundland in 1976. Pictures of the "9-11 Youth Group" composed of children aged 9-11 from the United, Anglican and Roman Catholic Churches, were accompanied by a sound track of music and narration telling the story of the life of Jesus. Prepared originally for Easter, this charming presentation would be a welcome addition to any program.

Before the evening was through, Santa appeared with presents for everyone and kisses for the ladies.

Seated around the table after dinner, wearing party hats on their heads and smiles on their faces that reflect the success of the evening are (left to right) Annie Gamble, Gladys Sly, Lottie Telford, Pearl Benedict, Margaret Tubman, Pearl Emmerson, Emma King (partly hidden), Edrice Dagg and Ethel Gibson.

EQUITY PHOTO

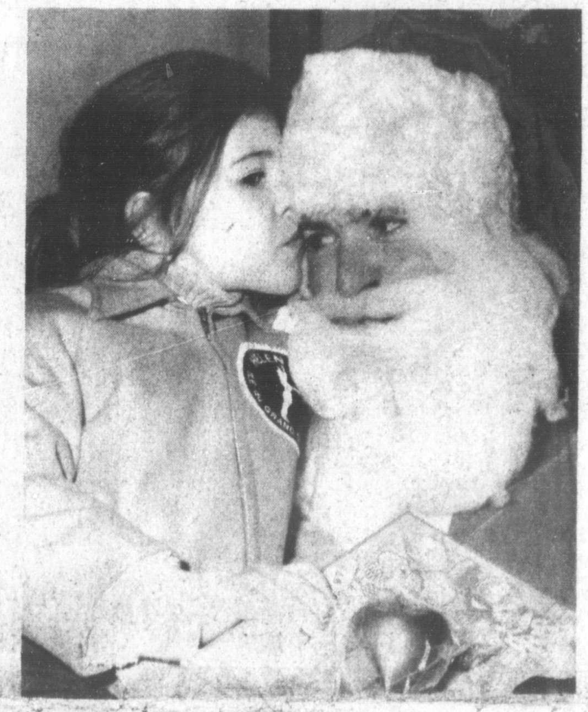
Inside -



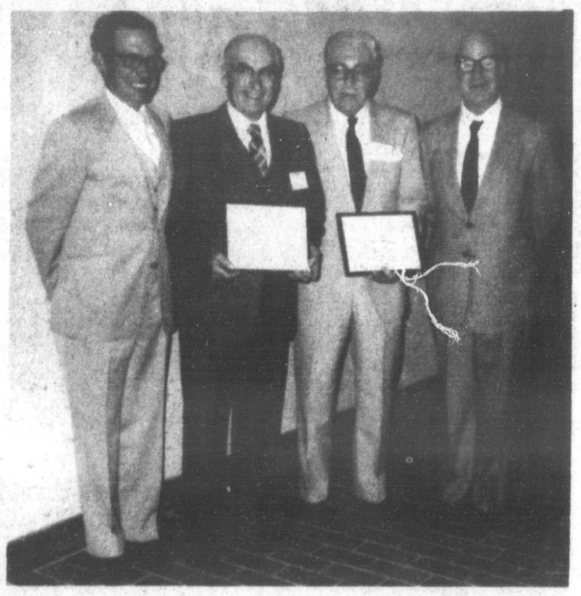
- Other Voices
- Gingerbread House
- More Parade Photos
- Public Speaking contest
- Community Calendar page 3

Calumet Island Santa Claus

Last Sunday afternoon several hundred children received gifts from Santa on Calumet Island. As in previous years, this popular event was organized by the Optimist Club.



Six-year old Wendy Lance giving Santa a heartwarming kiss for the present. Photo by Eva Andai



Pontiac School Board Chairman George Pirie, Merit Award recipients Basil Quaile and Mahlon Hayes, and Greater Hull School Board Chairman John Hill, at the special ceremony of recognition for Basil and Mahlon which was held at Mont Ste Anne during the final annual evening of the Quebec Association of Protestant School Boards.

School Board honors Basil Quaile and Mahlon Hayes

With a total of seventy-two years service to education in the Pontiac, Basil Quaile and Mahlon Hayes were honoured by fellow Board members at a special evening recently.

Mahlon Hayes was introduced and presented with his certificate of recognition and appreciation for 32 years by Mr John Hill, Chairman of the Greater Hull School Board. Mahlon served on the Clarendon School Board as secretary-treasurer from 1949 to 1967, then as a commissioner on the Central Pontiac School Board from 1967 to 1972, and finally on the Pontiac Protestant School Board as a Commissioner representing Ward 7, the Village of Shawville, from 1972-1981.

Basile Quaile was introduced and presented with his certificate of recognition and appreciation for forty years of service to education by George Pirie, Chairman of the Pontiac Board. Basil served as a commissioner to the Leslie School Board from 1941 until the Pontiac West Protestant School Board was formed and then served on that new Board until 1972, representing Otter Lake and Area. When that Board was abolished Basil was elected to the Pontiac Protestant School Board representing Ward No 2 from 1972 until 1981. He was Board Chairman from 1976 to 1981. In addition to service on the local Boards, Basil Quaile represented his Local Board as a Commissioner on the Pontiac County Protestant School Board from 1952 to 1968.



Junior artists are encouraged by the Civitan Club

EQUITY PHOTO

The Shawville and District Civitan Club recently sponsored an art contest for all the students of kindergarten, grade 1 and grade 2 of the S E McDowell Elementary School in Shawville. Two local artists, Orla Mee and Earleen Gregory, judged the more than one hundred entries on Thursday, December 17.

On Friday, Sundy Baas and Marjorie Campbell of the Civitan Club presented silver dollars to the first, second and third place winners at each level, 3, 2 and 1 respectively. The winnerse of the kindergarten group were Trevor Lang (1st), Lisa Orr (2nd) and Karen Fahey (3rd). Grade 1 winners were Kurtis Langford (1st), Tracy Fields (2nd) and Michael Hitz (3rd). Grade 2 winners were Susan Horner (1st), Jennifer Gauthier (2nd) and Paula McCaig (3rd).

Posing here with their prize-winning entries are some of the contestants. In the back row are Civitan Club representatives Sundy Bass (left) and Marjorie Campbell holding the three winning kindergarten entries. In the middle row are Paula McCaig, Susan Horner and Jennifer Gauthier. Kneeling in front are Kurtis Langford and Michael Hitz.

Ladysmith

by Mrs Verner Thrun

Deepest sympathy to the Lawson family and friends of Mrs Elizabeth Lawson who passed away last week.

Mrs Verner Thrun visited with her sister, Mrs Helena Yach, last Thursday and also attended the Unit 4 United Church Christmas meeting and dinner.

Recent supper guests with the Thruns were Mr and Mrs Peter Eberts, Mr and Mrs Charlie Schroeder.

Best get well wishes to Mr Albert Dahms who at present is a patient in Ottawa Hospital.

The W.O.T. held their Christmas Party last Tuesday evening at the home of Mr and Mrs Robert Hitz. About twenty ladies were present. There was an exchange of gifts, games and refreshments including a beautifully decorated "Santa Claus" cake donated by Mrs Diane Yach.

The Ladysmith Community sends holiday greetings to friends far and near across our wide land and across the sea.

Shawville's firemen wish you a Merry and fire-safe Christmas

CHRISTMAS CHECK-UP

There are special dangers from fire at Christmas time and the record indicates that every year the Season is a most unhappy time — a time of tragedy for many. Here are the items you should check to prevent fires.

FESTIVITIES:

Use of flammable or combustible decorations?

Candles or other open flames used?

Paper, flimsy cotton or other flammable fancy costumes?

Christmas tree arranged in a hazardous location?

Tree lights left on when tree unattended?

Insufficient exits for number attending party?

Fire watchers appointed for Christmas party insufficient?

FIRE PROTECTION:

Fire extinguishers obstructed?

Christmas trees without additional extinguishers?

Sprinklers obstructed by decorations, piles of stock, or temporary partitions?

GENERAL PRECAUTIONS:

Accumulation of waste materials?

Aisles, exits and fire doors blocked or unusable?

Exit doors to the outside blocked with ice or snow?

Temporary wiring or over-fusing?

More than one plug for each electrical outlet?

Disposal of smoking materials hazardous?



JOY TO ALL

We wish to take this time to thank you, our patrons for your support during the past year.

EADES BOUTIQUE

Leona and Grant Eades & Staff

Shawville, 647-2955

Dennis Lucas d.d.

Denturologist

by appointment

Wednesdays only

Phone 647-2828

Main Street, Shawville

Across from W.A. Hodgins

upstairs in the Cowley Building.

Maheu Noiseux Inc.

TRUSTEES IN BANKRUPTCY

233 Gilmour, Suite 601, Ottawa, Ont. (613) 236-0831

25 Laurier Street, Suite 450, Hull, Que. (819) 770-3221

TRUSTEES - RECEIVERS

Pierre Séguin, C.A.

Richard Cadieux

New Year's Eve Party

Thurs., Dec. 31st

ALBERT HOTEL

Ile du Grand Calumet

Music by "Country Wanderers"

COLD BUFFET

$5.00 per person



Soirée du Jour de l'An

Jeudi le 31 décembre

HOTEL ALBERT

Ile du Grand Calumet

Music par "Country Wanderers"

BUFFET FROID

$5.00 par personne

Happy Holidays

Ringing in the Holiday Season with Greetings and Best Wishes.

Thank you for your patronage

SEARS LTD.

CATALOGUE AGENT - SHAWVILLE

Bob, Myrna, Judy, Joyce and Julie

SUBSCRIBE NOW TO THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:

PONTIAC PRINTSHOP LTD.

SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0

Name.....

Address.....

.....

Postal Code.....

Please check one of the following:

RENEWAL ☐ NEW SUBSCRIPTION ☐

Pontiac County and Aylmer - $8.00

Elsewhere in Canada - $10.00

Outside Canada - $18.00

If this is to be a gift for the person named above, sign below:

.....

and we will send them a gift card.

NOTE: Be sure to include the postal code. The paper cannot be mailed without it.

ZELLERS LTÉE 684-5080

A&P FOOD STORES

BANQUE TORONTO DOMINION 684-2786

BANQUE NATIONALE 684-4794

F. LAFLAMME PHARMACIEN 684-4784

BUTÊGA LTÉE Boutique de décor de Nick Urban 684-1100

BON SOUHAITS 684-2460

R.H. ÉLECTRIQUE 684-9744

FLEURISTE MARIE-FRANCE 684-3313

RESTAURANT L'ÉTOILE D'AYLMER 684-5545

PEINTURE INTERNATIONAL 684-2523

LE CENTRE DU VOYAGE DE L'OUTAOUAIS 684-[illegible]20

MERCERIE CHEZ RÉAL 684-3179

ÉMILIE VETEMENTS POUR DAMES 684-0866

COIFFURE LY FRANCE 684-5808

Happy Holidays

Greetings to all our friends . . . we thank you for your patronage!

JEAN JUNCTION 684-8582

CHAUSSURES PELCHAT ENRG. 684-1999

VALIQUETTE SPORTS 684-8148

ANGELAS LADIES' FASHION 684-5096

CAVEAU DES JEANS 684-2727

PHOTO FOCUS Les équipements photographiques 684-4699

NETTOYEUR WRIGHTVILLE 684-6232

LA BOÎTE À COUTURE 684-2913

TRUST GENERAL 684-6363

SALON TRICHOME COIFFURE MASCULINE 684-1722

GLENWOOD PET SHOP 684-2540

TABAGIE LOUIS SÉGUIN 684-2383

CASSE CROUTE KELLY BON

CENTRE DE MUSIQUE AYDELU 684-2128

LES GALERIES AYLMER

Open Saturday, December 26th - 1 to 5 p.m.

Community Calendar

The Shawville-Clarendon Municipal Library will be closed from December 23rd until January 5th.

WEDNESDAY, DECEMBER 23- At 7:30 p.m. see the challenging Christmas film entitled "Conflict at Christmas" at Bethel Pentecostal Tabernacle, Shawville. All welcome. 56284BD23

WEDNESDAY, DECEMBER 23 - at 8:00 p.m., St Andrew's Knox-Stark's Corners United Churches present Mary's Song, An original Christian Musical Drama, at Stark's Corners.

THURSDAY, DECEMBER 24- At 8:00 p.m. at Bristol, St Andrew's Know-Stark's Corners United Churches present Mary's Song, An original Christian Musical Drama at Bristol.

THURSDAY, DECEMBER 24- Christmas Eve service at 7 pm in the Free Methodist Church, Campbell's Bay, All welcome. 56361XD23

THURSDAY, DECEMBER 31st- You are invited to join us for our annual New Year's eve "Watch-Night" service at Bethel Pentecostal Tabernacle in Shawville. The service will start at 10:00 p.m. All are welcome. 56284BD23

THURSDAY, DECEMBER 31 - New Year's Eve dance, Bryson Lions Hall, from 10 - 2 am. Music by "Baxter". $30.00 couple, $20.00 single. Refreshments and lunch. For tickets call Carroll Mainville, 648-5526. 566135BD23

THURSDAY, DECEMBER 31 - New Year's Eve dance, TCRA Ladysmith, Time: 9 pm - 1. Music by Gertie and the Country Sounds. Admission - $4.00 each, lunch included. Advance tickets available from any director and are eligible for door prizes. 56676BD23

THURSDAY, DECEMBER 31 - Portage du Fort R.A. Town Hall, New Year's Eve Dance. Bar prices $1.00 and $2.00. Smorgasborg supper, $20.00 per couple. Tickets available at Essiambre's Store. 95X2D23

THURSDAY, DECEMBER 31- New Year's Eve Party, Community Center, Campbell's Bay. Smorgasbord, Hot and cold. Music by "Basements", door and spot dance prizes. $7.50 per person, sponsored by Pontiac Lions Club. 56983B2D23

THURSDAY, DECEMBER 31- Royal Canadian Legion, Branch 231, Quyon, Quebec. New Year's Eve Party, dancing from 9 to 2 am - $15.00 per person includes all refreshments and food, only 125 tickets to be sold - half of them are already sold- members don't be left out get yours now. 562692BD23

THURSDAY, DECEMBER 31 - The Shawville Lions Club New Year's Eve Dance- 10:00 p.m.- 3:00 a.m. Shawville Community Centre - featuring "Trillium" $40.00 per couple includes favors, refreshments and lunch. Tickets available from Basil Hodgins 647-2885 or Fraser's Clothes Shop. 571202BD23

Waltham Review

Mrs. Arthur Labelle

Patrick Morin, youngest son of Mr and Mrs Armand Morin has joined the Army. He left for Camp Borden during the past week and in a few weeks will be stationed in Halifax.

Santa was kept busy at Our Lady of Perpetual Help Church Hall during the week. On Tuesday the CWL held its Annual Christmas Party when Santa distributed gifts to all present. Card playing and games were enjoyed by the members and guests. Refreshments were served by the Conveners. Approximately twenty-eight attended. On Friday evening the CWL Youth Club held a dance for the youngsters of the Elementary School and again Santa gave out treats.

Following church services on Sunday morning at the Wesleyan Church a luncheon was held for the congregation in the basement of the church.

Mr and Mrs Courtenay Robinson motored to Kingston on Sunday where they visited Mrs Annie Hodgins and other relatives.

Mr and Mrs Densel LeRoy attended the dinner and dance at the Germainia Club. This was under the sponsorship of Unitog. It was held on Saturday evening in Pembroke.

Mr and Mrs Elwood Allard and children of Edmonton will be guests of the Romeo Belangers and James Allards. They will be coming on December 16th.

Charles Rodgers of England will be a holiday guest of Mr and Mrs Donald Bayne and will be visiting his other relatives here.

Get well wishes to Gorman Nadeau who is very ill in the Pembroke Hospital.

Mr and Mrs Charles Burnett, Mrs Cecile Gagnon attended the Senior Citizens card party at Chapeau on Wednesday.

Gerard Labelle played hockey at the Eganville tournament on the weekend. He accompanied Andrew Perreault of Sheenboro.

Starks Corners W.I.

Our Christmas was held at the home of Marion Bretzlaff. The roll call of "Something to remember about Christmas as a child" was answered by fifteen members.

Some of the interesting remembrances were as follows:

- cold sleigh rides to family homes with hot bricks put on the sleigh to keep their feet warm.
-depression years and being very thankful to get one homemade gift.
-3 sisters waking up to see three homemade dolls at the foot of their bed.
- getting a puppy with a big red ribbon on it.
- attending Lutheran Church at Ladysmith where even the English speaking children learned their lines and Christmas carols in German.

The treasurer's report was given. Our foster child bill had arrived. It was moved by Ruby Smart and seconded by Lillian Dean that we renew our foster child care for another year.

Marian Bretzlaff reported that 57 books were bought for the S.E. McDowell School library with our donation, with some money reserved for some Christmas books.

A letter was received and read from our County president Mrs Poole.

The convention at McDonald College will be June 2 and 3.

We discussed the fall convention which was in Fort Coulonge and a report was given regarding the seven articles for the Fair Display next year.

We will also be sending a child's coverall to Coats Competition at Expo.

Hospital donations were discussed. It was moved by Winnifred Smart and Lynn Lang that we donate $100.00 to the purchase of a new ECG machine.

It was also decided we would pay the balance of oil bill for Stark's Corners Community Center, if funds were required.

Our Christmas program was started by the Social Committee. Isabel Elliott read an article on "What do you really mean when you say 'have a Merry Christmas'. Iva Elliott read a piece called 'Astar' about a child special thoughts on stars and their always being their. Orla Fletcher read 'The Gift - What can I give him!' Claire Wilson read- Plum pudding - the world and so many things are round and so is plum pudding.

Jeanette Wilson read 'Old things are best - old decorations (family traditional decorations) - old baking (favorite family recipes), old music (carols). Lillian Dean quizzed our knowledge of names with two Christmas quizes.

we then exchanged gifts, and showed each other some homemade Christmas decorations some members had made.

There weas a crocheted candy cane, homemade decorated candles, crocheted Christmas wreath, salt dough fruit wreath, crocheted Christmas tree, Christmas hanging ball made from old Christmas cards, Christmas wreath made from pine boughs.

Homemade Christmas candy had been brought by each member. This was bagged and given to those living in the Ade Home and the Home on the Hill.

The meeting was closed with grace and a delightful lunch served by hostesses Marian Bretzlaff, Grace Smart, and Jeanette Wilson.

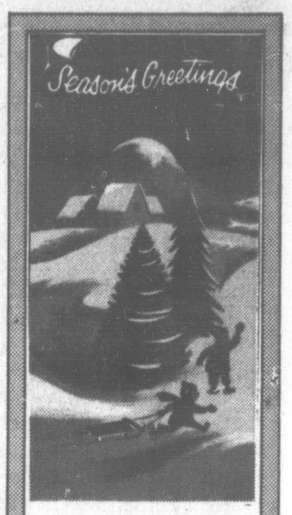
At this time we would like to thank The Equity for publishing our minutes. We extend to them our wishes for a Merry Christmas and the hopes for another year of working together.



The Lionettes present ...

The Lionettes of Shawville presented a cheque for $1000 to the Lion's Club at the senior citizen's banquet on December 16. The cheque was presented by Sandra Murray, president of the Lionettes, to Jerry Barber, president of the Lion's Club.

EQUITY PHOTO



Greetings of the Season to all of you.

EVA ANDAI STUDIO
140 Calumet St.
(East end of Main St.)
SHAWVILLE, QUE.
647-5666

25th Anniversary Open House
Clarence and Jean Zimmerling
will greet friends and relatives
Saturday, December 26th, 1981
from 7:30 to 9:30 p.m. at the home of
Eric Zimmerling, Shawville, Que
on the occasion of their
25th Wedding Anniversary

Beech Grove W.I.

The December meeting of Beech Grove W.I. took on the form of a Christmas Party in the basement of Wesley United Church. Thirty-two adults plus fiftenn children were present.

The president, Muriel Foster, welcomed the guests and conducted a short business meeting. Then she adjourned the meeting and turned to entertainment.

Colouring books and "busy-work" material were distributed among the children and games and contests were enjoyed by the grown ups.

"What have you in your purse?" contest was won by Mrs Miller of Wyman for the purse with the most articles named; and for the purse with the least articles, "The cleanest purse" was won by Margaret Erwin who hadn't any of the articles names.

The Bird Contest was won by Joan Foran.

Those ending up with prizes in the two "Steal a Card" games were Loyla McKibbon, Ellen Bronson, Mrs Muriel Bronson and Mrs Henry Mulligan, Reta Draper, Bernice Bennett, Edith Grant, Ida Fraser and Jean McMillan.

Mrs Miller also won the prize for the most words made from the letters in Merry Christmas.

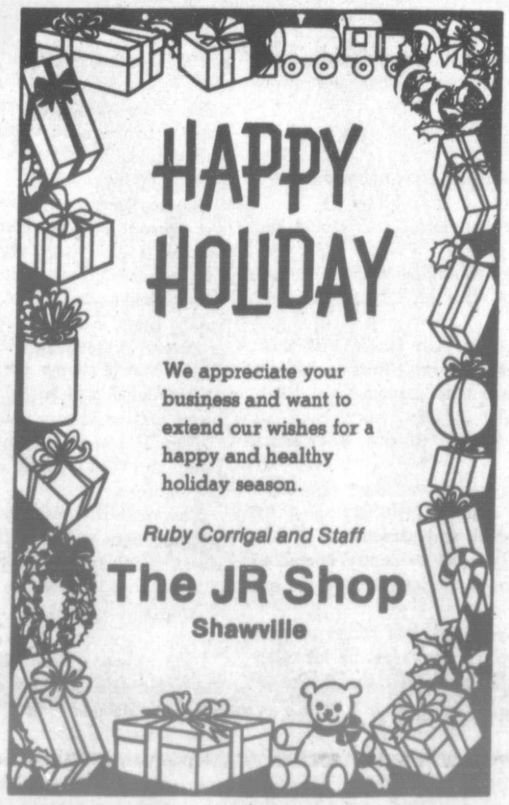
Drawing for the Holly Doll was won by Mrs Roy Nugent and for the Lap Rug by Donna Draper.

Door prizes were won by Muriel Foster and Theresa Cummings.

A pot luck supper plus a lively auction for articles left on the sales table topped the afternoon's activities.

The Craftspeople at
ARTISANAT
RURAL CRAFTS
wish to extend
Season's Greetings
to all our friends and acquaintances.
Thank you for your patronage.
Open Dec. 29 & 30

SLATE POOL TABLES from $995 guaranteed in writing
SHUFFLEBOARD $525 PINBALL $495
Cooler weather brings the family inside to play — air hockey, air handball, bumper tables, soccer games, poker tables, dart supplies.
THE BROKEN CUE BILLIARD SUPPLY & PRO DART SHOP
AWARDS • TROPHIES • MEDALS • RIBBONS
HAMPTON PARK PLAZA
1407 Carling at Kirkwood
722-8328 — 722-1361



We appreciate your business and want to extend our wishes for a happy and healthy holiday season.
Ruby Corrigal and Staff
The JR Shop
Shawville

Christmas Blessings
Christ the Savior is born! Let us sing His praises!

THE SHOE SHOP
Barbara Cruickshank
Shawville



To our Loyal Friends and Patrons. We wish you a Heavenly Christmas Season.
Thank you for your patronage
Morley Hodgins Inc.
Shawville, 647-2727

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année



Merry Christmas and Happy New Year

Robert Middlemiss
DÉPUTÉ DU COMTE DE PONTIAC
MNA FOR PONTIAC RIDING

JOYOUS NOEL



© SCW INC

It's Christmas once again! May the season be a truly joyous one for you, our many fine customers. Thank you for your loyal patronage.

HUBERT
McCAULEY
JEWELLERS
Main Street, Shawville

Editorial

ALL THE WAY FROM MATTAWA

Big Joe Mufferaw paddled down the Ottawa all the way from Mattawa in just one day. Well, that's what the old folks say so it must have happened just that way. But today no amount of strong paddling or even a great big outboard motor would get you down to Ottawa from Mattawa because of the bridges, the dams and other interruptions to river traffic, such as rapids and log jams.

Opening the Ottawa River to navigation has long been a dream of residents on both sides of the river. Many have been the meetings and conferences and surveys in aid of the project. We can recall at least one election which was fought on the promise of opening up the river to pleasure craft at least. That was going to be such a great boon to the tourist trade and provide just one more wonderful asset to the quality of life in this area.

About six years ago there seemed to be a breakthrough when the federal department of public works ordered up a feasibility study with the blessing of Members of Parliament from both Pontiac and Renfrew, Tom Lefebvre and Len Hopkins. Everyone who took an interest in the project was dreaming of lots of jobs during the building of the "seaway" and afterwards in marinas and so forth.

But all the dreaming and the meetings and surveys stopped back there a few years ago and we all but forgot the whole idea. Now, on the brink of a new year, it seems there is still a glimmer of hope on the horizon. They held a meeting at Mattawa last month and organized a committee to look for representatives from municipalities along the river to become members of the Ottawa River Development Corporation. They will be meeting again on January 23rd to proceed with the organization of the Corporation.

Two mayors who have already given their approval of the reincarnation of this great idea are Mel Edwards of Mattawa and Angus Campbell of Pembroke. Mel would be the person to check with about the time and place of the January 23rd meeting. Far be it from us to urge anyone to add one more meeting to the endless stream of same which tug at all spare minutes of a person's week, and granted Mattawa is a long way from here, but just in case there is someone who is keen on getting involved in this grand project, we thought you'd be glad to know it isn't altogether dead.

A NEW YEAR-WISH

Once again we're off and running headlong into a new year with some outlandish wishes for everyone, like "Luck" and "Success" and "The Best of Everything". If each of us tries to make some of these good things come true for our own friends and relations that could make all the difference. Hopefully something good will happen for you.

That's our wish.



Greetings to you all from us all!

Wishing you a Merry Christmas and a Happy New Year is the staff of Pontiac Printshop and two of their total twenty-four children. Left to right, back row, are David Dickson, Brent Plouffe, Richard Wills, Brent Horner, Robert Larivière, Ross Dickson, and in front are Rosaleen Dickson, Neil Sharpe, Ann Plouffe, Bonnie Richardson, Claire Lunam, Danielle Coté-Smith, Elizabeth Dickson with Leslie Dickson, Jean Smith, and Heather Dickson, with baby David.

EQUITY PHOTO



They visited Parliament

Meeting their MP and his wife and daughter, was one of the highpoints of the day for five Pontiac High School students on their historic visit to Parliament. Left to right, back row are Andrew Henderson, host Fred Metcalfe, Roger Nolan who was doing some research for the Member. Middle row, left to right are Tom Lefebvre MP, Tammy Sharpe, Denise Marcotte and Lise Lefebvre Campbell. Front row left to right are Lea Lefebvre, Elke Wittig, Tracy Henderson and Michelle Miller.

Photo by Carisse.

Legislators get pay hike in new year

The salaries of Premier René Lévesque, Opposition Leader Claude Ryan, government ministers and national assembly speakers and backbenchers will rise six per cent come the new year.

Beginning in January, the premier's job will carry an annual income of $88,221, $4,568 more than this year. Ministers will ear $74,182, up $2,992, and common assembly members $35,096, up $1,986.

Ryan and Assembly Speaker Claude Vaillancourt will both draw a minister's salary as well, while deputy speakers Jean-Pierre Jolivet and Real Rancourt will get $56,634.

The increase were confirmed by Richard Breton, director general of the assembly's administrative services, last December 4.



Letters from our readers

Dear Editor:

Your recent article on the role of William Paxton in the evolution of the English language reminded me that I have at one time or another heard anglophones comment that our local French language contains many English words.

Many of us forget that French was once the court language of England, and, that many old English families have French names. At the time of the Norman Conquest the language spoken in England was Anglo Saxon (not to be confused with Saxon as spoken on the continent of Europe) with its many dialects.

The French in Canada, for many years, did not have all that much contact with the people of France. The seventeeth and eighteenth century French language continued to be used here and gradually absorbed expressions and terms that are puzzling to native born French people.

Some time back I became absorbed in the writings of that great-author Victor Hugo and found that his nineteenth century French contained words that I couldn't find in the modern Larousse dictionary. Fortunately, I posess a copy of Léandre Bergerons Dictionnaire de la langue Québécoise and through word roots and by using his dictionary was able to get a clearer meaning of the great writers subjects.

To get back to the evolution of the English language; we must remember that many French and Danish words are used, they many not be pronounced the same but have the same spelling or almost the same spelling.

My love of languages, I think, stems from the fact that I have been exposed to a number of languages, at one time or another. Maybe I will eventually even be able to speak and write the English properly!!

Incidentally, one of the few writings that has all its words based on old English, that is Anglo Saxon, is "The Lord's Prayer".

It is ironic, that although the Fench developed the metric system, there is only one French term used and that is for the liquid measure, the liter or litre; all the rest of the terminology is derived from Greek or Latin.

I often wonder about what climate and environment has to do with the way we speak. Do people living by a relatively calm sea, like the North sea, owe their tone of voice to the environment? Guess I'll have to try and satisfy this curiousity!!

As always,
Eric Smiley

Dear Editor:

I thought you'd like another poem from my mother's cousin from Aylmer that was written on a scene that is familiar to us now but was written 98 years ago on the Black River.

Edgar W Mulligan

Christmas in a Shanty

(On the Black River, 1883.)

Afar from the pleasures, the unions of home,
In the woods of the North we unite;
To us as to them old Christmas has come.
O'er the earth 'tis the glorious night.

When in Bethlehem afar Salvation's red star
O'er Divinity's cradle once shone;
And here in the woods, 'midst a vast solitude —
A Christmas has come and has gone.

'Round the fire of the shanty collected we are,
Far away from the scenes that we love;
But for us, as for them, shines that Orient star,
Reflecting the rays from above.
From the East to the West, a sign of the Blest,
From the South to the woods of the North,
The beams of the Sun, that on Calvary shone,
Like the heralds of Heaven went forth.

In the temples to-night they are chanting the Mass,
Redemption's grand sacrifice o'er;
The Acolytes round the lit Altar now pass,
While hymns to the heavens up-soar;
The midnight bells ring, the censers all swing,
As the God of Creation descends,
And the hymning sublime, that since ages of time,
Floated down, with the choristers blends.

In this temple of Nature, 'neath its glorious dome,
Its pillars the tall forest pines,
We hear the Grand Mass that is chanted in Rome,
In the land of the myrtle and vines;
The stars are our light, in the depths of the night,
The moon is our Host placed on high,
And the wind o'er the hill, now so solemn and shrill
Is our hymn that ascends to the sky.

Thus united in soul with the world we have left,
With them we can raise a grand prayer,
Tho' of homesteads and altars a moment bereft,
Yet in spirit with them we are there.

Let us sing the old song that, through the ages along,
Was chanted o'er every sod —
And pray that some day be united we may,
At Christmas, in heaven, with God!

Christmas Eve

By Lu MacDowell

It's quiet here tonight.
Little Plague, I missed you at the gate
To meet me as you always did.
Now back at last, I see no dear familiar thing.

Where are those boys? Those rollicking, mischievous lads
Who used to ride the hall's old banister
With sheer delight, before the Christmas holly's reign.
They knew full-well where Christmas oranges
and treats were hidden!
Even the rafters spoke on Christmas Eve!
Now, heavy mists are settling in unbidden.
Where is Clarabel, with burnished hair
and fragrance sweet of garden mignonette.

Long years ago the elders talked of Power,
A Refuge, and a dazzling, penetrating Light
a quickening and an all-embracing Light!
I did not listen then,
But now, the mists have rolled away.



One Holy Star
This Holy Hour of Midnight!
The sky seems all ablaze
With quickening, and compelling Power and Light.
Soul-music floods the air.

Canadian Authors by Amelia Bretzloff

"Hoodoo McFiggin's Christmas" from Literary Lapses by Stephen Leacock [New Canadian Library No. 3], McClelland and Stewart Limited, Toronto-Montreal

Stephen Leacock (1869-1944), born in Hampshire, England, emigratred in 1876 with his family to Canada where they settled on a farm near Lake Simcoe, Ontario. When Stephen, the third of eleven children, was seventeen years old, his father abandoned the family, and under the mother's very loving and competent guidance, the eleven children grew up on their ill-fated farm in an atmosphere of debt and misery.

Educated at Upper Canada College, the University of Toronto, and the University of Chicago, Stephen Leacock taught first at his old school, U.C.C., and later at McGill University where he rose to be head of the Department of Economics and Political Science.

His first writings dealt with Economics and Canadian History, but gradually his true genius emerged as an ironist and satirist, who, alone in his generation, saw through the hypocrisy and pretension of the rampant materialism of the twentieth century. The fruits of this genius are close to forty books of nonsense and if examined closely speak many truths and extend our vision. Literary Lapses, which include the short story, "Hoodoo McFiggin's Christmas," was the first of these books of humour. This story was based on Leacock's own childhood. It is very funny and painfully said.

"Hoodoo McFiggin's Christmas"

This Santa Claus business is played out. It's a sneaking, underhand method, and the sooner it's exposed the better.

For a parent to get up under cover of the darkness of night and palm off a ten-cent necktie on a boy who had been expecting a ten-dollar watch, and then say that an angel sent it to him, is low, undeniably low.

I had a good opportunity of observing how the thing worked this Christmas, in the case of young Hoodoo McFiggin, the son and heir of the McFiggins, at whose house I board.

Hoodoo McFiggin is a good boy - a religious boy. He had been given to understand that Santa Claus would bring nothing to his father and mother because grown-up people don't get presents from the angels. So he saved up all his pocket-money and bought a box of cigars for his father and a seventy-five-cent diamond brooch for his mother. His own fortunes he left in the hands of the angels. But he prayed. He prayed every night for weeks that Santa Claus would bring him a pair of skates and a puppy-dog and an air-gun and a bicycle and a Noah's ark and a sleigh and a drum - altogether about a hundred and fifty dollars' worth of stuff.

I went into Hoodoo's room quite early Christmas morning. I had an idea that the scene would be interesting. I woke him up and he sat up in bed, his eyes glistening with radiant expectation, and began hauling things out of his stocking.

The first parcel was bulky; it was done up quite loosely and had an odd look generally.

"Ha! ha" Hoodoo cried gleefully, as he began undoing it. "I'll bet it's the puppy-dog, all wrapped up in paper!"

And was it the puppy-dog? No, by no means. It was a pair of nice, strong, number-four boots, laces and all, labelled, "Hoodoo, from Santa Claus," and underneath Santa Claus had written, "95 net."

The boy's jaw fell with delight. "It's boots," he said, and plunged in his hand again.

He began hauling away at another parcel with renewed hope on his face.

This time the thing seemed like a little round box. Hoodoo tore the paper off it with a feverish hand. He shook it; something rattled inside.

"It's a watch and chain! It's a watch and chain!" he shouted. Then he pulled the lid off.

And was it a watch and chain? No. It was a box of nice, brand-new celluloid collars, a dozen of them all alike and all his own size.

The boy was so pleased that you could see his face crack up with pleasure.

He waited a few minutes until his intense joy subsided. Then he tried again.

This time the packet was long and hard. It resisted the touch and had a sort of funnel shape.

"It's a toy pistol!" said the boy, trembling with excitement. "Gee! I hope there are lots of caps with it! I'll fire some off now and wake up father."

No, my poor child, you will not wake your father with that. It is a useful thing, but it needs not caps and it fires no bullets, and you cannot wake a sleeping man with a tooth-brush. Yes, it was a tooth-brush — a regular beauty, pure bone all through, and ticketed with a little paper, "Hoodoo, from Santa Claus."

Again the expression of intense joy passed over the boy's face, and the tears of gratitude started from his eyes. He wiped them away with his tooth-brush and passed on.

The next packet was much larger and evidently contained something soft and bulky. It had been too long to go into the stocking and was tied outside.

"I wonder what this is," Hoodoo mused, half afraid to open it. Then his heart gave a great leap, and he forgot all his other presents in the anticipation of this one. "It's the drum, all wrapped up!"

Drum nothing! It was pants — a pair of the nicest little short pants — yellowish-brown short pants — with dear little stripes of colour running across both ways, and here again Santa Claus had written, "Hoodoo, from Santa Claus, one fort net."

But there was something wrapped up in it. Oh, yes! There was a pair of braces wrapped up in it, braces with a little steel sliding thing so that you could slide your pants up to your neck, if you wanted to.

The boy gave a dry sob of satisfaction. Then he took out his last present. "It's a book," he said, as he unwrapped it. "I wonder if it is fairy stories or adventures. Oh, I hope it's adventures! I'll read it all morning."

No, Hoodoo, it was not precisely adventures. It was a small family Bible. Hoodoo had now seen all his presents, and he arose and dressed. But he still had the fun of playing with his toys. That is always the chief delight of Christmas morning.

First he played with his tooth-brush. He got a whole lot of water and brushed all his teeth with it. This was huge.

Then he played with his collars. He had no end of fun with them, and then putting them back and swearing at the whole lot together.

The next toy was his pants. He had immense fun there, putting them on and taking them off again, and then trying to guess which side was which by merely looking at them.

After that he took his book and read some adventures called "Genesis" till breakfast-time.

Then he went downstairs and kissed his father and mother. His father was smoking a cigar, and his mother had her new brooch on. Hoodoo's face was thoughtful, and a light seemed to have broken in upon his mind. Indeed, I think it altogether likely that next Christmas he will hang on to his own money and take chances on what the angels bring.

THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER
FOUNDED IN 1883

Published every Wednesday at
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430
Shawville, Quebec, Canada J0X 2Y0

Editor: Ross Dickson
Advertising Manager: Brent Horner
Telephone (819) 647-2204

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES
Pontiac County and Aylmer - $10.00
Elsewhere in Canada - $14.00
Outside Canada - $22.00

Second class mail registration number 0649
Legal deposit in the Quebec National Library



EQUITY PHOTO

The pre-schoolers Christmas party at Bristol

The children of the Pine Lodge Nursery School concluded the 1981 semester with a special Christmas Party which involved parents, brothers and sisters. Wishing everyone a Merry Christmas are- back row, standing, Megan Smith, Roxanne Tubman, Linda Calvert, Leslie Dickson, Christopher Rondeau, Ryan Smith, Sarah O'Neill, Sylvain Bigras and Lois Thompson. kneeling are Steven Valin, Amy Keindal, Erin Canty, Jamie Rondeau, Lisa Smith, Robin MacLellan and Anna MacLellan.

Shawville Ladies Hospital Auxiliary

The Christmas meeting of the Shawville Ladies Hospital Auxiliary was held on December 8th at the home of Mrs Gordon Paul with 21 members and 3 visitors present.

The meeting opened with a "Christmas Prayer". The President welcomed members and guests and thanked Mrs Paul for her kind invitation.

Correspondence was read. A letter from Mrs Rose Bowkett sending greetings at this time was read.

The minutes were read by secretary Mrs Erwin Beck and approved.

The treasurer, Mrs Gordon Paul, gave the financial report.

We were pleased to have as our guest, Mrs Joyce Hodgins, our newly appointed Director of Nursing at the Pontiac Community Hospital, who spoke to us on hospital needs at this time.

Following the business meeting, gifts donated by all members were packed in Christmas boxes for patients in the main hospital, Ade Home and office staff.

A lovely gift of Yardley's Cologne was presented to Mrs Sturgeon from the members.

Christmas cards were signed and sent to absent members and those ill in the hospital.

The Christmas program for the Advent season, "The Prophecies was read by Mrs Glen Hodgins, Mrs Fred McCagg, Mrs Kenneth Smith and Mrs Sturgeon, accompanied by record music selections from Handel's Messiah.

Following the meeting, a delicious Christmas Dinner was enjoyed by everyone.

The January meeting will be held at the home of Mrs Kenneth Smith with Mrs Gordon Bradley assisting, on Tuesday, January 12 at 1:30 p.m.

Five Don'ts in Turkey Roasting

1. Don't add any water
2. Don't season outside
3. Don't prick skin
4. Don't cover except with aluminum foil or cloth dipped in malted fat, and then, only lightly, to allow air to encircle bird.
5. Don't overcook (becomes dry and stringy!)

Roasting Chart

Weight	Oven	Total Cook
4- 8 lbs.	325 deg.	3-4 hrs.
8-12 lbs.	325 deg.	4-4½ hrs.
12-16 lbs.	325 deg.	4½-5½ hrs.
16-20 lbs.	300 deg.	5½-7 hrs.
20-24 lbs.	300 deg.	7-8½ hrs.

(Ready-to-Cook Weights)

Bristol Council

The regular meeting of the Bristol Council was held on December 7, 1981 at 8 p.m. with Mayor Barber and all Councillors in attendance.

Motion Crs Tubman and Findlay that the minutes of the last meeting be adopted as circulated.

Lionel Duplessis attended requesting snowplowing part of the Knox landing sideline for the early part of the winter.

Murray Graham attended on behalf of the Bristol Volunteer Fire Dept and presented a suggested budget of $22,025 for 1982.

Resolved by Council to approve of Robert Cowley as a volunteer fireman.

Dany Robinet attended the meeting requesting Council to get a position to present the government to re-construct Highway 148 below Luskville and also to try and obtain some new industires into the area.

A request was made for light on Murray Hill. Motion Crs Roy and Findlay that Council request Hydro Quebec to install a high pressure sodium light on Murray Hill, Norway Bay.

Nominations were opened for a budget committee. Cr Roy nominated by Crs Duff and Stanley; Cr Stanley nominated by Crs Tubman and Findlay; and Cr Duff nominated by Crs Findlay and Dagg.

George Pirie attended on behalf of the Pontiac Agricultural Society regarding possible committees being formed from local municipalities to attend future meetings of the Pontiac Agricultural Society. Cr Findlay was nominated by Crs Duff and Stanley, Cr Dagg was nominated by Crs Stanley and Tubman, Mayor Barber was nominated by Crs Roy and Findlay to attend these meetings.

Motion Crs Stanley and Dagg that accounts totalling $20,496.00 be paid.

Resolved that Council approves of the report relative to the expenses of the road grant for work done on municipal roads in the amount of $8732.67.

There was a lengthy discussion on the amount of taxes still owing. A representative from Municipal Affairs informs Council, that in order to recover taxes, the current interest rate must be levied higher than the Bank rate. In concurrence with Article 718 of the Municipal Code, accounts may be sent to County Landsale 30 days after tax bills are sent out if not paid.

Resolved by Council that all property owners having tax arrears be notified by registered mail, that all taxes owing to December 31, 1981 must be paid by January 1, 1982 or properties will be sent to County Landsales.

Resolved by Council that the interest rate for 1982 be set at 36 percent per annum.

The budgetary estimates from County Council were presented to Council showing County rate of $9,640.41 and Valuation Budget of $25,615.94, this is established on a valuation of $30,604,469.00 at a rate of .0315-100 assessment and for valuation costs at .0837-100 rate in the same assessment.

Motion Cr Roy to adjourn.

Pontiac Council

At the special meeting of Council held in the Community Centre in Luskville at 8 p.m. on Monday, December 14, 1981, those being present: His Worship the Mayor: Marcel Lavigne, Councillors: Bernard Armitage, Ken Bronson, René Vaillant, Michel Grenier, Eddie McCann, Motivated absence: Gler Nugent, and equally present the Secretary-Treasurer.

Agenda- The public meeting was called according to law to study and approve the budget for the fiscal year 1982.

Budget 1982- The Mayor presents the budget draft. The Council gives explanations to ratepayers. Moved by Michel Grenier seconded by Eddie McCann and resolved to approve the budget for 1982 with revenues and expenditures of $818,911.00, to set the rate of the general tax at $1.70 per $100.00 of evaluation and to maintain all other rates at levels established in 1981.

Note: Next year the proposed budget should be available a few days prior to the public meeting.

Adjournment- Moved by Ken Bronson seconded by René Vaillant and resolved to adjourn the meeting at 21:40 hours on Monday, December 14, 1981.



Beethoven was said to pour cold water over his head to stimulate his brain.

Merry Christmas

We're wishing the warmest wishes of the season to all our friends! We're baking up the best for you every day of the year!

"THE ELLIOTTS" and Staff

Pontiac Home Bakery

Shawville
647-2575



Pontiac Carpet Cleaning Reg'd

Professional

Carpet & Upholstery Cleaning

gives a fresh look to your entire home!

Trewax steam cleaning extraction system that guarantees the removal of dirt, stains and any previous shampoo residue ...withdrawing up to 95% of moisture

Wm. Pirie, Shawville, Tel. 647-3813

GOOD TIDINGS



Let happiness and goodwill abound during this most joyous of holidays.

H.I. Hobbs & Sons. Ltd.
Shawville, Tel. 647-2814

AVIS

Le Dr. Louis Morissette regrette d'annoncer qu'il ne reprendra pas sa pratique médicale à Shawville. Les dossiers médicaux de ses patients seront disponibles à la requête écrite des autres médecins du Pontiac. Il y aura une charge nominale pour couvrir les frais de photocopies des dossiers qui seront envoyés aux médecins hors du Pontiac.

NOTICE

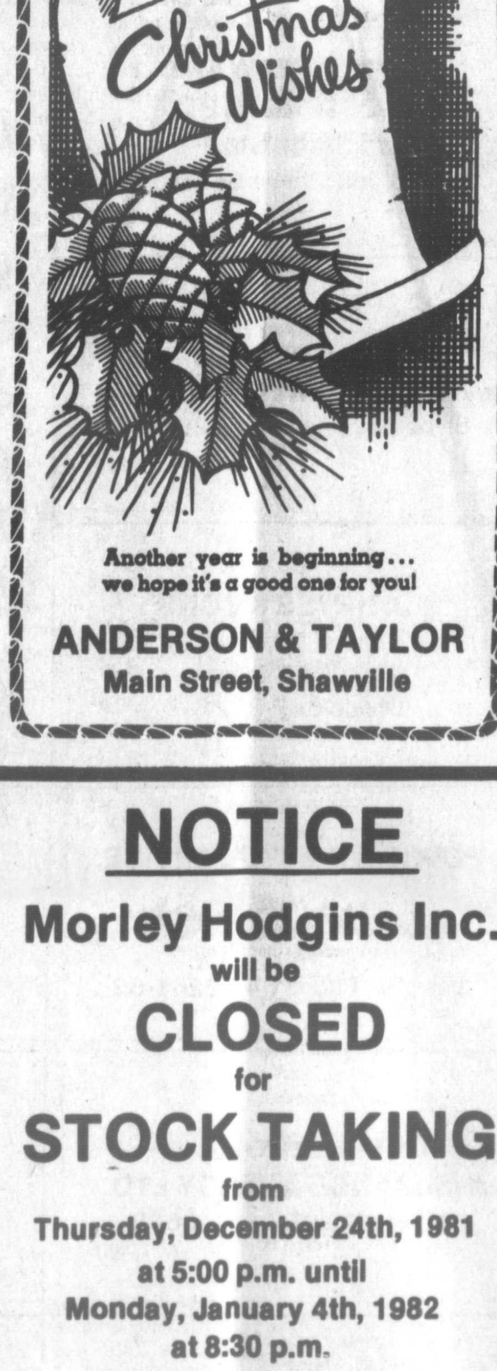
Dr. Louis Morisette regrets to announce that he will no longer be practicing medicine in Shawville. His patients medical files will be made available to other physicians of the Pontiac upon written request. There will be a nominal charge for any records to be sent outside of Pontiac to cover the cost of photostating the records.

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC



Music by "HOWARD HAYES and THE COUNTRY DRIFTERS"
Recording Artist - Famous for his Country-Western & Old Time music.
Anyone wishing to participate in the entertainment is welcome.
SPECIAL GUESTS -
"The Quyon Old Time Fiddlers"
Just like an old time house party. . . .round, square and step dancing.
LUNCH WILL BE SERVED
Our way of saying thanks for your past patronage.
Admission $3.00 - Door Prize
Everyone over 18 is welcome.

Christmas Wishes



Another year is beginning... we hope it's a good one for you!

ANDERSON & TAYLOR
Main Street, Shawville

BLESSINGS



May your holidays be merry and future joyous. Best wishes to all.
Shawville and District KINSMEN and KINETTES

NOTICE

Morley Hodgins Inc.
will be
CLOSED
for
STOCK TAKING
from
Thursday, December 24th, 1981
at 5:00 p.m. until
Monday, January 4th, 1982
at 8:30 p.m.

MORLEY HODGINS INC.

Shawville, Tel. 647-2727

NOTICE

Pontiac Printshop Ltd.
will be closed
December 25th, 1981
through
January 3rd, 1982 inclusive

THE EQUITY
will not be published
on December 30th
NEXT ISSUE - January 6th, 1982

Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, 647-2204

Christmas Parade at Quyon

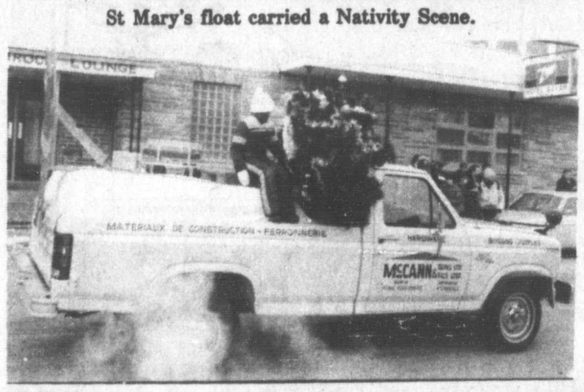
EQUITY PHOTOS



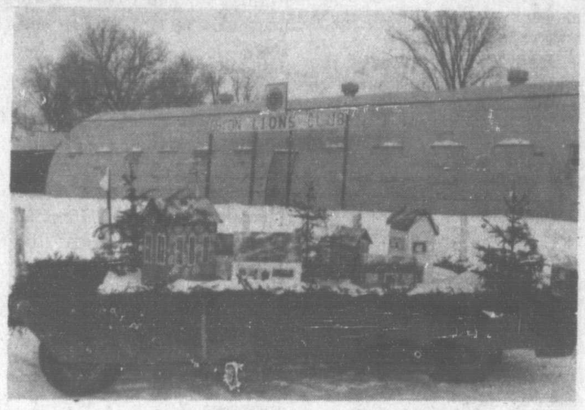
Minard Chevrier drove a handsome four wheel buggy.



St Mary's float carried a Nativity Scene.



McCann's decorated truck and tree representing a major Quyon business.



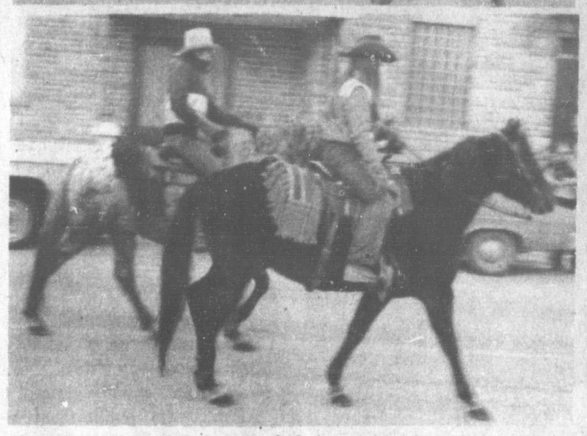
A miniature village proved particularly interesting.
EQUITY PHOTO



Shawville and District Kinsmen's gaily decorated tree with "children" dancing round.



The Western Trail Riders and their spirited horses . . .





Cool weather made the horses of Sheila Rondeau and Mary Hobbs spirited during the Santa Claus Parade in Quyon.



Santa provided gifts for all at the Beach Barn after the parade.
EQUITY PHOTO

Closer to our hearts be the Christmas Spirit.—Charles Dickens

Season's Greetings



HARVEY SMITH TRUCKING *Harvey and Fern Smith* Shawville, Phone 647-2823	**REVEL T. STEWART** **AUCTIONEER** **and Sales Staff** Cobden, Ont. Phone 646-7649
GORDON PAUL **INSURANCE LTD.** *Donald Paul and Staff* Shawville, Phone 647-2525	**HARDY PLANTS** *"They're Fresh... We Grow Our Own"* Shawville, Phone 647-2680
CARSON HODGINS **OFFICE SUPPLIES INC.** 458 King St., Shawville Phone 647-3723	**W.J. HAYES & SONS** *Funeral Directors* Shawville & Quyon Phone 647-2221

The HOLIDAY SEASON always will be a time for the expression of good will and the exchange of friendly greeting.

In this spirit of friendship and with genuine appreciation for the pleasant relations we have enjoyed with you, we extend to you the season's greeting and best wishes for a HAPPY NEW YEAR.

CARMICHAEL'S GROCERY Bristol, Tel. 647-2800	**POWELL'S AUTO SERVICE** **Radio Shack** AUTHORIZED SALES CENTRE Shawville, Phone 647-2261-62	**TRUDEAU'S BODY SHOP** Hwy 148, Quyon, Que. Tel. 458-2942	**PIRIE'S AUTOMATIC** **CAR WASH & GAS BAR** Hwy 148, Shawville Tel. 647-5640
GAVAN'S HOTEL *Lennox Gavan and Staff* Quyon, Phone 458-9902	**CHRIS McCOLGAN** **INSURANCE AGENCY LTD.** Quyon, Que. Tel. 458-2632	**MARIEL BOUTIQUE** *Marion and Elizabeth* Clarendon St., Quyon Tel. 458-2992	**GREER'S FLEA MARKET** Victoria Ave., Shawville Tel. 647-2422
J.M. LEMAY **RADIATOR SERVICE** **and** **CHAIN SAW CENTRE** Centre St., Shawville Tel. 647-2842	**LANGFORD'S GROCERY** *Meats and Groceries* *Beer, Cider and Wine* Victoria Ave., Shawville Tel. 647-2933	**A.D. McCREDIE and SONS** Shawville, Phone 647-2642	**HUSBAND-OVERNITE** **EXPRESS** *Allan Black, Manager* Shawville, Tel. 647-2202

Quyon Drop-In Christmas Party

by S Wyman Mackechnie

The Quyon Drop-In Centre which meets in the Town Hall every Tuesday afternoon, chiefly a ladies affair and the Fun Night which takes place in the Beach Barn on Wednesday evenings and patronized by both men and women, provide opportunities for social contacts that are something to be looked forward to by many in the community. Those in attendance are mostly senior citizens but certainly not all. The committee in charge points out that anyone over the age of twenty-one is welcome. The only requirements for eligibility are regular attendance and a willingness to participate.

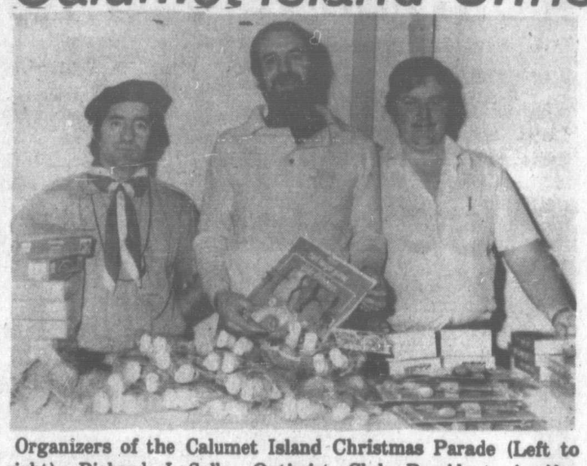
A local committee entrusted with the responsibility of organizing these events and of dispensing the funds made available for carrying them out do so with a high degree of efficiency. Several tours and visits to interesting places were held during the year, the 1981 program being brought to a climax with the Annual Christmas Party held at the Beach Barn Wednesday evening.

Some fifty regulars arrived about six o'clock and proceeded to decorate the Christmas Tree. This ceremony was followed by a sumptuous turkey dinner with all the "fixins" catered to by the Quyon U.C.W. Then the happy assemblage gathered before the tree to await the arrival of Santa Claus. They didn't have long to wait for in due time in he came, bewhiskered, rosy cheeked and well rounded, carrying a well filled bag of gifts. He was accompanied by two amorous and attractive elves who I don't believe ever saw the North Pole but were very efficient as helpers as they dug into the bag of treasures and handed the gifts to Santa to present, who encouraged all the ladies as they came forward, to sit on his knee and give him a kiss. He performed his duties so well that many thought he must be the real thing and indeed maybe he was.

Each one of the fifty or so present received a special Christmas gift of a Made in England mug of exquisite pottery and inscribed with the recipients own horoscope, design and appropriate verse which must have entailed considerable research. A lot of work too as the mugs came filled with a variety of candy and were tastefully wrapped in keeping with the festive season.

The evening's activities concluded with dancing and other entertainment, the music supplied by the Rocky Blue Boys of Quyon.

Calumet Island Christmas Parade



Organizers of the Calumet Island Christmas Parade (Left to right)- Richard LaSalle, Optimist Club President Aurèle Dufour and Yvon Lavallée, are giving away exciting toys to the children.



Helen-ette Genevieve Lance and Claude Desjardins.



Ho . . . Ho . . . Ho . . . Good old Santa has finally arrived from the North Pole.

Some of the stories I told you were true BY JOAN FINNEGAN

Two hundred years of life in the Ottawa Valley, colourfully told and lavishly illustrated, are encased between the covers of Joan Finnigan's latest book.

Her other recent book, Giants of Canada's Ottawa Valley, has Joseph Montferrand, Laird MacNab, Alexander MacDonnell, Rory MacLennan, Mountain Jack Thomson and Harry McLean. Giants has been a great favourite during the pre-Christmas book buying spree around Shawville and promises to remain among the most wanted volumes of local history buffs.

The second book, entitled Some of the stories I told you were true, has Tom Murray, Biggs Jack, Elsie Gibbons and Phoebe McCord, Hugh Proudfoot and Mrs Owen Toller, the Gambles, the Taylors, Ed Davis, Joseph Kilbridge, Harry Frost and many, many more local characters, including of course the author's brother and father, the two Frank Finnigans. It spans both sides of the Ottawa River, covering Perth, Almonte and so forth. As the title suggests, everything in the book may not be true, but it provides for the reader the same enjoyment they would have if they could sit down and chat with all these illustrious valley people.

Joan Finnigan has been writing for a number of years and has been acclaimed as one of Canada's best. Her two current books, "Giants of Canada's Ottawa Valley" and "Some of the stories I told you were true" contribute greatly to the published lore of this area. They are both available now at the Printshop in Shawville.

Season's Greetings

May we in the most humble manner try to express to you our deep felt gratitude and thankfulness for the confidence you have placed in us. It is our heartfelt desire to be always worthy of that trust as we continue to serve you.
To each of you comes our most sincere wish: May you have the gladness of Christmas which is HOPE. The spirit of Christmas which is PEACE. The heart of Christmas which is LOVE.

TAXI **GERALD BEAN Enrg. and Staff** Shawville, 647-2684	**METAL EN FEUILLES JADO SHEET METAL** Hwy 148, Shawville Tel. (819) 647-3828
J&P FURNITURE and APPLIANCES Hodgins Plaza, Shawville 647-2260	**BOB'S GAS BAR - GROCERY and GISELE'S SNACK BAR** Hwy 148, Shawville 647-2430
Ray (Habba) Young and Staff **PONTIAC AUTO PARTS** Hwy 148, Shawville Phone 647-2232-3	**BOB SMITH'S RESTAURANT** Main St., Shawville Tel. 647-3861



McCANN & SONS LTD. Quyon, Phone 458-2830 Shawville, Phone 647-2216	**PONTIAC PLUMBING AND HARDWARE** *"We are more than a plumbing store"* King St., Shawville Noel Chevrier 647-2929	**JOHNSTON'S GENERAL STORE** Otter Lake, Que. Phone 453-7681	**SMITH'S GROCERY** 508 Main St., Shawville Phone 647-3730
McLEAN & SLEVIN INSURANCE LTD. *Fire-Auto-Life* P.O. Box 299, Shawville Tel. 647-5701	Fraser's Shawville, 647-2760	**PONTIAC MINK FARMS LTD.** Wyman, Que. Tel. 647-3408	**DAN HOOPFER CABINET MAKER** Shawville, Que. 647-2689
CAMPBELL'S WELDING SERVICE *Don and Glenna Campbell* Wyman, Que. Tel. 647-5581	**LLOYD HODGINS FURNITURE & APPLIANCES** Main St., Shawville Phone 647-3841	**PONTIAC ELECTRIC INC.** *F.E. Lacourse, Electrical Contractor* Shawville, Phone 647-2417	**HOUSE OF FLOWERS** *Marion Lafrance, Prop.* *Fresh and Silk Flowers for all occasions* 647-3878 (after hours 647-3207)



Junior public speaking winners back row, left to right, Douglas Paul, Mark Conrod, Bonnie Kuehl, Gayle Caldwell, Wendy Hodgins and Cindy Storie, and front, Ken Wentworth, Stephen Wentworth, Todd Smart, Genevieve Lavallée, Robert Rowat and Debra Stephens.

EQUITY PHOTO



Senior public speaking winners, left to right, back, Mary Lynn Pirie, Leslee Murphy, and Cheryl Reynett, and front, Bill Strutt, Shelley Hodgins, Koushi Mahesan, Robyn Richardson and Catherine Hodgins.

EQUITY PHOTO

Public speaking finals at PPHS

by Ken Wentworth

adequacy so necessary to mature personality. Also develeoped is greater ease in expressing one's thoughts and feelings effectively and understandably. This permits a relationship with people that can erase much confusion in ordinary business and social communication. All those who participate in public speaking are winners!

This year the Annual Public Speaking Finals were held on December 16 and 17. Approximately 70 speakers participated in two categories - the Junior and Senior divisions. A large number of our students gave speeches in both English and French.

In the Junior Division, which includes students from levels 1 and 2, the results were as follows:

Girls - English: Debra Stephens, Genevieve Lavallée, Honourable Mention- Wendy Hodgins, Cindy Storie, Elke Wittig.

Girls French: Genevieve Lavallée, Wendy Hodgins, Honourable Mention: Bonnie Kuehl, Gayle Caldwell.

Boys - English: Robert Rowat, Ken Wentworth, Honourable Mention: Todd Smart, Mark Conrod, Stephen Wentworth.

Boys French: Ken Wentworth, Mark Conrod, Honourable Mention- Robert Rowat, Stephen Wentworth, Douglas Paul.

Levels 3, 4 and 5 make up the Senior Division. The results were as follows:

Girls - English: Shelley Hodgins, Robyn Richardson and Cheryl Reynett. Honourable Mention- Peggy Cruickshank, Roxanne Rooney, Susie Walsh, Leslee Murphy.

Girls - French: Koushi Mahesan, Catherine Hodgins. Honourable Mention- Mary Lynn Pirie, Shelley Hodgins.

Boys - English: Charles Orr, Bill Strutt.

Boys - French: Bill Strutt.

An extremely difficult task in selecting the top speeches was excellently performed by the following judges: Mrs Muriel Imison, Mme France Lamarche, Mrs Marion Hayes, Mme Louise Lavallée and Miss Colleen Fleming.

A special thanks to these ladies for unselfishly giving their time and efforts to make the public speaking a success.

Winners of the Senior Divisions are expected to participate in the area finals to be held in Iroquois, Ontario in March 1982. The senior students who do compete are sponsored by the Shawville Lions Club.

40th anniversary for the Queales

On Saturday, November 7th, thirty-five friends, relatives and neighbours of Lloyd and Gladys Queale, gathered for a delicious dinner at the home of Clifton and Marshallene Campbell, to honour them on their 40th wedding anniversary.

The bride and groom were very much surprised and upon arriving were presented with a red rose corsage and boutonnaire by Kerry and Kim Reasbeck.

Lloyd and Gladys were married by Rev Kenneth Woodwork at the United Church Manse, Aylmer, Quebec, on November 12, 1941. They were attended by Mr and Mrs Allan Carey.

They received many lovely gifts, among which was a large picture of their farm at Moorehead, given them by their immediate family.

An evening of good fellowship was enjoyed by all.

CLSC notes

by Claudette Caisse

The Old and Young programme is a recent project encouraging senior citizens and youth aged from 12 to 17 to work together. The youths can offer their services to senior citizens who need them.

In the Chapeau area, the youths offer their services for light housework or for maintenance.

The youths receive a small amount of money for the services they offer. Senior citizens give them $1.00 per hour and the programme gives also $1.00 per hour so the youths receive $2.00 per hour. However, the youth must limit himself to a maxium of three hours per week toward the same person.

All senior citizens aged 65 or more are eligible to receive these services. To do so, they may contact:

In Chapeau, Mrs Ramsay Isabelle, 689-2607.

In Waltham, Mr Gerald Dutile, 689-2544.

In Sheenboro, Mrs Margaret Maloney, 689-2268.

In Nickabeau, Mrs Lucy Gagnon, 689-2828.

In St Joseph, Mr Charles Code or Rev G Olsen, 689-2867.

For more information, you can contact these persons or the CLSC Pontiac in Chapeau, 689-5080.

UNIROYAL
SNOW PLOW BELTED
SNOW TIRES
G78-15 and H78-15, Regular $87.00
SPECIAL $57.75 each
Also good used Radial Tires from $10. to $45.
TRUDEAU'S BODY SHOP
Quyon, Quebec

Martel Lance is pleased to announce the opening of the
He & She Beauty Salon
at it's NEW LOCATION
455 Principal Street, Bryson. (Opposite the war memorial).
ON JANUARY 5, 1982
We look forward to seeing our regular clients and to welcoming all new ones.
Tel. 648-2212
Thank you
Martel Lance

O'Brien Theatre
RENFREW 432-2411
SHOW TIMES:
Sunday to Thursday — 8:00 p.m.
Friday and Saturday — 7:00 p.m. and 9:00 p.m.
The O'BRIEN THEATRE will be CLOSED for CHRISTMAS on WEDNESDAY, THURSDAY and FRIDAY, DECEMBER 23rd - 24th - 25th
STARTING SATURDAY, DECEMBER 26th FOR TWO BIG WEEKS
Chevy has the power to make this Holiday Season the funniest ever!
MODERN PROBLEMS
CHEVY CHASE
MODERN PROBLEMS
DARYL HANNAH



JOIN US FOR NEW YEAR'S EVE PARTYING!
PINE LODGE
Bristol, Quebec
Music, Hot-Cold Buffet, Favors - $20.00 couple
Thursday, December 31st, 1981 - 9:30 p.m.
FOR RESERVATIONS CALL 647-2805

Joy and peace
...and from all of us to all of you, the best of the holiday season. Thank you for your patronage.
Glenwood Restaurant
Aylmer 684-2666



CHRISTMAS

Bring elegance and good taste to your Christmas with old world traditions from

Britz

Fine Cakes, Pastries and Imported Chocolates. Delicious Fruit Cakes or luscious Yule Logs to complete your Christmas dinner.

Delightful Gingerbread Houses and flavorful Christmas Cookies to nibble throughout the festive season.

For a different taste try our Christmas Stollen.

Britz also provides a variety of reasonably priced Salads, Cheese and Meat Platters for family get-togethers and Christmas parties.

Britz

Glenwood Plaza, Aylmer, 684-2233
Open daily (regular hours) including Sunday (11-5)

YULETIDE GREETINGS



Have a merry sleigh ride into the best Christmas ever!
Management and Staff
SHAWVILLE MILLING CO. LTD.
Tel. 647-3831

Four ways to make your business —better—

1 PRINTING
Good looking printing makes your business look good and that's a key to success. Whether it's business cards, business forms, pamphlets, posters or letterhead, come to Pontiac Printshop. We do all our printing right here in Shawville, so you get fast, low-cost service.

2 CLEANING SUPPLIES
Every successful businessman knows how important it is to keep your place of business clean. Dickson Industrial Supplies is a complete line of heavy duty cleaning solutions and equipment designed to clean up even the toughest dirt and grime, quickly. Dickson Industrial Supplies are available exclusively at Pontiac Printshop.

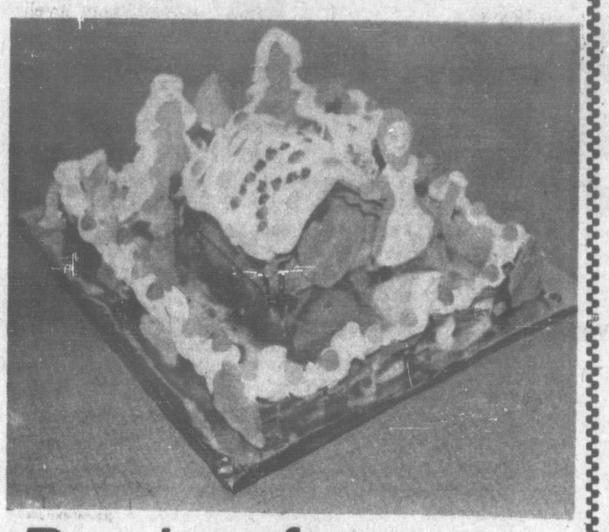
3 ADVERTISING
If you've got something to sell, you've got to tell people about it. Whether your business is selling cars, cords of wood, livestock or groceries, the more people you tell, the more you'll sell. That's where advertising comes in. At least 12,000 people read THE EQUITY every week. If your advertisement is in THE EQUITY, a lot of people are going to see it. And that will be good for your business.

4 OFFICE SUPPLIES
At Pontiac Printshop you'll find all the office supplies you need to keep your business running smoothly. Pens, pencils, ledgers, receipt pads, rubber stamps, typewriters to rent, typewriters to buy, desks, chairs, filing cabinets . . . we've got it all at Pontiac Printshop.

FOR MORE INFORMATION ON HOW TO MAKE YOUR BUSINESS BETTER GIVE US A CALL TODAY.

Pontiac Printshop
SHAWVILLE 647-2204

Holiday fun for children



Recipe for a never-fail gingerbread house

Cookie dough [must be made one day in advance]

Melt three-quarters cup of butter in a saucepan. Add one cup molasses and one cup white sugar. Bring to a boil as quickly as possible and boil for exactly five minutes. Cool to lukewarm.

Sift together 4 cups white flour, 2 tsp each of ginger and cinammon, 1 tsp baking soda and ½ tsp salt.

Add dry ingredients to lukewarm molasses mixture and mix well.

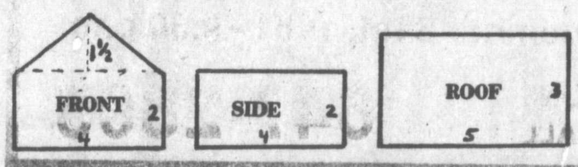
Add 2 beaten eggs and ½ tsp vanilla and mix again. (This is quite difficult since the dough is stiff.)

Wrap the dough in plastic wrap to make it airtight and place in the refrigerator for 24 hours.

Baking the house

Oil and lightly flour a cookie sheet. Kneed about one-fifth of the dough until it is smooth and a little softened. Roll it out on the counter (lightly floured) until it is about ½" thick. Transfer it to the cookie sheet and finish rolling until it is very thin (should fill a large cookie sheet). You may have to roll with a glass bottle since the edges of a cookie sheet often prevent the use of a rolling pin.

Make a pattern out of paper like the one shown below for the walls and roof of the house (two each of the three shapes are needed).



Place the six pattern pieces on the rolled out dough in the cookie sheet and cut around them with a knife. Leave about ¼ to ½" between pieces since the dough expands slightly while cooking. Use cookie cutters of shapes such as trees, bells, hearts, moons and people to fill up the cookie sheet. Bake 8-10 minutes at 350 degrees (the edges should get only very slightly brown). Remove from oven; let stand about 30 seconds to 1 minute and slide pieces onto a cooking rack. If the dough is thin enough, the pieces should get brittle as they cool.

Repeat this procedure of working and rolling more dough until you have all the pieces you want. If you want a chimney on the house and a fence around the yard, don't forget to cut out strips for these. For the fence, make about 7 strips about ½" wide and as long as the cookie sheet. Four can be used for the four sides while the other three can be broken into short pieces for the uprights of the fence.

Glue for the house. [very hot! children can't help with this)

Put about six tablespoons of white sugar into a stainless steel pot, place on the stove, and turn the burner on high. As the sugar begins to melt it turns the colour of caramel. Stir it slowly and carefully with a wooden spoon to prevent it from burning while all the sugar melts. Before melting the sugar, discuss with the children about how they would like the house arranged and prepare a base (covered with tin foil or gold wrapping paper) about 12" x 12". Make sure the children are well away from the working area (they can watch from a distance). Melt the sugar as described above. Immediately dip the edges of the first two pieces into the sugar (or use the wooden spoon to drip a little sugar along the edge). Then hold the two pieces together (for example, a side wall and the back of the house). The sugar hardens almost immediately holding the pieces in place. Continue, working as quickly as possible, until everything is glued. If the sugar hardens in the pan, it may be returned to the stove to remelt. DON'T GET ANY MELTED SUGAR ON YOUR SKIN! IT IS VERY HOT! (if by accident you touch the sugar, stick your finger into your mouth immediately and then put it under cold running water.)

"Snow" for the house (boiled white icing)

Stir and bring to a boil 2 cups white sugar and 2 cup of water. Cook covered 3 minutes (steam washes down crystals). Cook uncovered until a candy thermometer registers 238-240 degrees (spins a thread on the end of a course thread).

Whip 2 egg whites and one-eighth tsp salt until frothy. Add sugar syrup in a thin stream, whipping constantly. Add one-eighth tsp cream of tartar (or a few drops lemon juice) and 1 tsp vanilla. Mix thoroughly.

Decorating the house

Start by putting lots of snow on the roof, the chimeny, the trees and the tops of fence posts and along the fence. Then use favorite treats such as chocolate chips, miniature gumdrops,Smarties, jelly beans and small candy canes to decorate the snow. Children may want to write their initial with chocolate chps on the roof and stick gumdrops in the snow along the fence. The sky is the limit.

If you have a gingerbread man or a lady to stand in the front yard, you may use snow to make a round face and some clothing. Then little pieces broken off little coloured candies may be used for eyes, mouth, buttons, etc.

Storage of the house

This gingerbread house will keep for months (of course it never lasts that long). Everything in it is edible. The same basic recipe can be used for all sorts of other projects like, for example, a nativity scene.

Projects accepted in Pontiac County

Twenty-four projects have been approved in the Pontiac under the Canada Community Development Projects. These approved projects in the amount of $453,250.00 will create approximately 71 jobs.

Having requested additional funds, further projects may be announced in the coming weeks, as soon as they are approved.

All those interested in obtaining employment on these projects are urged to contact the Canada Employment Centre.

The list of approved projects follows:

Le chauffage au bois Coopérative Forestière de Pontiac Fort Coulonge, Wayne Laporte, $29,760 for 3 jobs.

Projet légumes chez nous-Pontiac Assoc. Gens d'Affaires Pontiac-C. Bay, Guy Ladouceur, $29,760 for 3 jobs.

Cooperative Revival of Wool Industry in Pontiac County, RR5, Shawville, Pontiac Alternatives to Nuclear Action Committee - Marilee Delombard, $14,880 for 3 jobs.

Campbell's Bay Town Centre, Campbell's Bay Recreation Assoc., Philip Gabriel, $24,192 for 3 jobs.

Développement communautaire dans le village de Bryson, The Lions Club of Bryson, Jean-Guy Lallemand, $18,368 for 3 jobs.

Working with the Young and Old, The Catholic Women's League of Waltham, Lise Gauthier, $9,280 for 2 jobs.

Let's do it Together, Waltham Recreation Assoc. Inc., Gerard Labelle, $9,280 for 2 jobs.

Community Development, Shawville and District Recreation Association, Albert Armstrong, $22,088 for 3 jobs .

Disabled and Senior Citizens and Project, St Joseph Parish, RR4, Chapeau, Rev Fr Olsen-Dennis Czmielewski, $14,880 for 3 jobs.

Rapides des Joachims - Des Joachims Z.E.C. Assoc. de Chasse & Peche, Harris Hawley, $22,150 for 3 jobs.

Loisirs-Jeunes-Mansfield-Fort Coulonge, Comité des loisirs de Mansfield Inc., Gilles Dufour, $14,880 for 3 jobs.

Sheenboro Community Workers, St Paul Hermit Parish, Rev Geo O Olsen, $9,280 for 2 jobs.

Centre de Jour Pontiac, Davidson-Projet régional, Francine St-Jean, $42,944 for 4 jobs.

Community at Works Through, Rcreation Activities, Portage du Fort, Cécile Essiambre, $14,880 for 3 jobs.

T.C.R.A. Recreation and Social Project- Ladysmith, Thorne Community Recreation Assoc., Clarence Bretzlaff, $14,880 for 3 jobs.

Participation Communautaire Assoc, Recreative du Lac Otter Inc., Otter Lake, Edmond O'Malley, $27,648 for 3 jobs.

Entr'aide communautaire Assoc. recreative de Chapeau, Albert R Collin, $17,080 for 3 jobs.

"Litchfield en action" Assoc, récréative de Litchfield Inc., Patrick Hearty, $20,000 for 4 jobs.

Tourism, Community Development (Restoration) & enhancing quality of life for Disabled-Quyon, Clayon Young, $20,780 for 4 jobs.

Historical Notes on Calumet Island, Comité de Citoyens de l'Ile du Grand Calumet Inc., Gabriel Mantha, $9,280 for 2 jobs.

Ile du Grand Calumet en avant, Comité de loisirs de l'Ile du Grand Calumet Inc., Lucien Brousseau, $14,880 for 3 jobs.

Potentiel Commercial du Pontiac Artisanat-Projet Régional (Campbell's Bay), Pauline Archambault, $14,880 for 3 jobs.

Paradis de la Faune Pontiac, L'Alliance de six Inc. Mandataire de la Z.E.C. St-Patrice (Ile du Grand Calumet), Renaud Rainville, $14,880 for 3 jobs.

Vie Communautaire du Pontiac, La Radio Communautaire du Pontiac, Annette Gravelle, $22,320 for 3 jobs.

Total $453,250 for 71 jobs.

Farewell Stanstead County.

Stanstead County Council met for the last time in late November. Half of the mayors will be representatives to the Coaticook Municipal Regional County (MRC) and the rest to the newly named Memphramagog-Massawippi MRC. The Stanstead Journal, Rock Island.



CHRISTMAS BUS SCHEDULE - 1981

Thursday, Dec. 24th..... Friday Service
Friday, Dec. 25th..... NO SERVICE
Saturday, Dec. 26th..... Reg. Saturday Service
Sunday, Dec. 27th..... Reg. Sunday Service
Monday, Dec. 28th. Reg. Monday & Sunday Service

(No 6 p.m. departure from Ottawa
Departures at 5 and 9 p.m. only).

NEW YEARS BUS SCHEDULE - 1981

Thursday, Dec. 31st..... Friday Service
Friday, Jan. 1st..... NO SERVICE
Saturday, Jan. 2nd..... Reg. Saturday Service
Sunday, Jan. 3rd..... Reg. Sunday Service

Pontiac Bus Lines Ltd.
Campbell's Bay 648-2103

BAMBOO
RESTAURANT & TAVERN
87 rue Principale, Aylmer, Que.

"The Finest Chinese Food"
Aylmer's only fully licensed Chinese dining lounge with covered outdoor terrace.

Our Specialties are:
Authentic Cantonese dishes.
Noon Buffet (Monday-Friday)
Special Seafood Menu.

We also have:
Steaks, Canadian foods.
Banquet facilities for up to 80 persons.
Free parking.

COMPLETE TAKE OUT SERVICE
(5% discount on orders of $5.00 and up)

OPEN NEW YEAR'S EVE
11:00 a.m. to 3:00 a.m.
OPEN NEW YEAR'S DAY
4:00 p.m. to 11:30 p.m.

BAMBOO has it all
Reservations: 684-5558

VISA
bamboo
Business hours:
Sunday - Thursday 11 a.m. - 1 a.m.
Friday & Saturday 11 a.m. - 3 a.m.

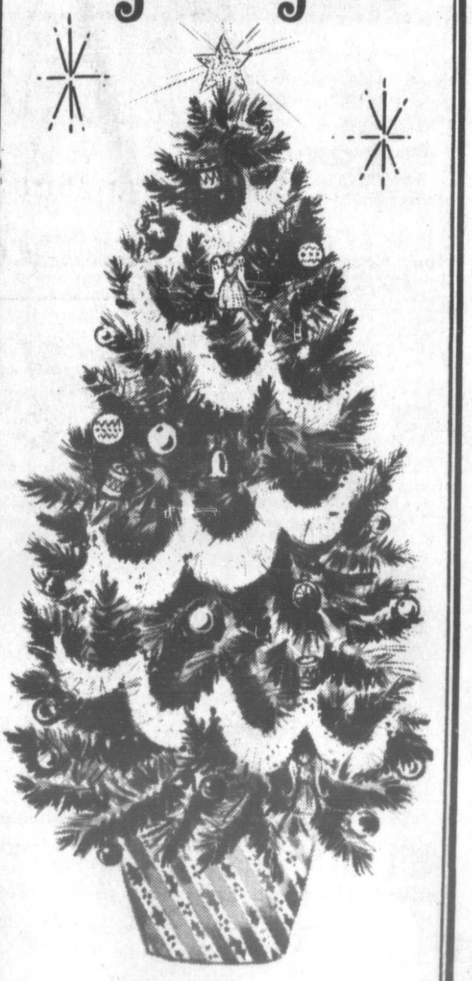
Happy Holidays



Just a cheery little greeting to say, may your Yuletide season be merry in every way!

MURRAY'S
SPORTING GOODS LTD.
AUTOMOTIVE SUPPLY
Victoria Avenue, Shawville

HOLIDAY GREETINGS



May the true meaning of Christmas dawn once again and bring its blessings to the world and its people. We wish you all the best this holiday season.

Home Hardware
Management and Staff
W.A. Hodgins Inc.
Shawville, Que.

Merry Christmas to All

Drive by and renew old friendships. We offer our warmest season's greetings to all of you.

Ray Sheppard Inc.
Your authorized Ford-Mercury Dealer
Highway 148
Shawville
647-2721



Communication-Québec
Outaouais
A votre service

ENERGY SAVING ASSISTANCE

It is no longer necessary to remind you that energy is expensive, you know it! What then can you do? Economize!

The Governments as well as certain energy distributing companies have set up technical and financial aid programmes in order to help you save energy at home either by better insulating your home or by improving your heating system. The following is a summary of one of these programmes.

ENERGAIN QUEBEC: Programme "for the improvement of Quebec housing as far as energy is concerned" ENERGAIN QUEBEC (also know as Energy Efficiency Programme)

Objectives: Provide efficient technical and financial aid to home-owners and tenants regarding: home insulation, heating systems and energy consumption in the home.

Description: Specialists are available to:
- analyse the thermal seal of a residence, the heating system as well as energy consumption habits;
- Determine possible energy saving measures, the cost of these measures as well as the cost efficiency of each as far as insulation, heating systems and energy consumption habits are concerned.

Eligibility:
1. Any homeowners or tenant wishing to make energy saving improvements on a house or apartment built before 1961.
2. Any homeowner or tenant who converts from oil heating to electricity. In this case there are no restrictions regarding the year in which the dwelling was built.
3. In each case, a fee will be charged for participation in the programme.

Financial aid: For single family dwelling; a maximum loan of $3,000 at a rate lower than the current interest rate. For apartment buildings and other types of dwellings; the conditions have not yet been established. Technical aid as well as analysis of the thermal seal are free of charge.

Participating governments and agencies:
Government of Québec and Hydro-Québec.

For further information, please contact your regional Hydro-Québec office at the number indicated on your bill.

Communication-Québec provides information on programs and services offered by the Government of Québec. To reach us, dial 770-6910 or, if you are calling long-distance, dial "0" and ask for Zenith Communication-Québec (toll-free).

Shawville Foods

Main Street, Shawville — **Phone 647-2231**



Ocean Spray
Whole or Jelly
Cranberry Sauce
14 fl. oz. tin
79¢

Frontenac or Meadow Gold
Assorted Flavours
Ice Cream
2 L cont.
$1.59

I.G.A.
Potato Chips
200 g bag
.99¢

1.36L Silverdale
Tomato Juice **.79**

1.36L V-8
Vegetable Juice **.89**

198g Bye The Sea
Chunk Lite Tuna **1.39**

500g Kraft
Cheez Whiz **2.25**

3oz Royal
Jelly Powders **3/1.00**

28oz Maple Leaf
Mince Meat **2.99**

14oz Ocean Spray
Whole or Jelly Cranberry Sauce **.79**

1lb Reg. Grind
Red Rose Coffee **2.39**

60's Salada
Tea Bags **1.89**

283g Chase & Sanborn
Instant Coffee **4.99**

Blue Bonnet Margarine 1.36L **2.69**

28g Austral
Peach Halves & Slices, Pears, Fruit Salad **1.29**

796ml
Pea or Vegetable
Habitant Soup **.79**

540ml In Tomato Sauce
Clarks Beans & Pork **.89**

341ml Niblets Fancy
Kernel Corn **2/.99**

24's Glad
Kitchen Catchers **1.24**

200g Ass't
Solid Air Care **.99**

227ml Ass't
Ready to Serve Campbell's Soup **4/1.00**

19oz Scotian Gold
Apple Sauce **.79**

York Peanut Butter 1Kg **3.49**

12oz
Royal Luncheon Meat **1.19**

398 g York
Cream Style Corn **2/.99**

500ml La Maisonnee
Strawberry or Raspberry Jam **1.59**

Swift 1½lb
Cooked Ham **3.49**

Swift 1lb
Cooked Ham **2.79**

White Sugar 4 Kg **2.59**

Crisco Oil 1L **2.09**

Five Roses Flour 3.5Kg **2.78**

18.7 Ass't
Robin Hood Cake Mix **.79**

3oz
Royal Instant Pudding **.39**

McLaren's Dills 1L **1.29**

375ml McLaren's
Sweet Gherkins **1.59**

Rice Crispies 725g **1.99**

575g Nabisco
Bran Bites **1.29**

15oz Ass't
Laura Secord Puddings **.69**

300g in the Shell
Krispy Kernel Peanuts **1.59**

Swan Liquid Detergent 1L **1.45**

Nu Fluff Fabric Softener 3.6L **2.59**

Lavo Liquid Bleach 3.6L **1.29**

400g Personal Size
Ivory Bars **1.29**

A.B.C. Detergent 3L **1.49**

8 rolls
Generic Toilet Tissue **1.79**

2's
Hi Dri Towels **1.29**

10's
Dog Gone Garbage Bags **1.59**

10's
Surtec Garbage Bags **1.59**

Canadian
Mild Colored Cheese lb **2.39**

1Kg Ready Cut
Catelli Macaroni & Spaghetti **.89**

Swifts Pure Lard 1lb **.79**

Kent Orange Juice 12oz **.89**

Carnation French Fries 500g **.79**

Minute Maid Orange Juice 12oz **1.19**

12's
Davidson's Scone Rolls **.99**

16oz
Old Mill White Bread **3/1.49**

400ml
Breck Shampoo **2.99**

400ml
VO5 Hair Spray **1.89**

75ml
Secret Deodorant **2.59**

50ml
Secret Deodorant **2.29**

30's
Playtex Tampons **2.99**

Pkg. of 150
Kleenex Chubby
Facial Tissue
2/$1

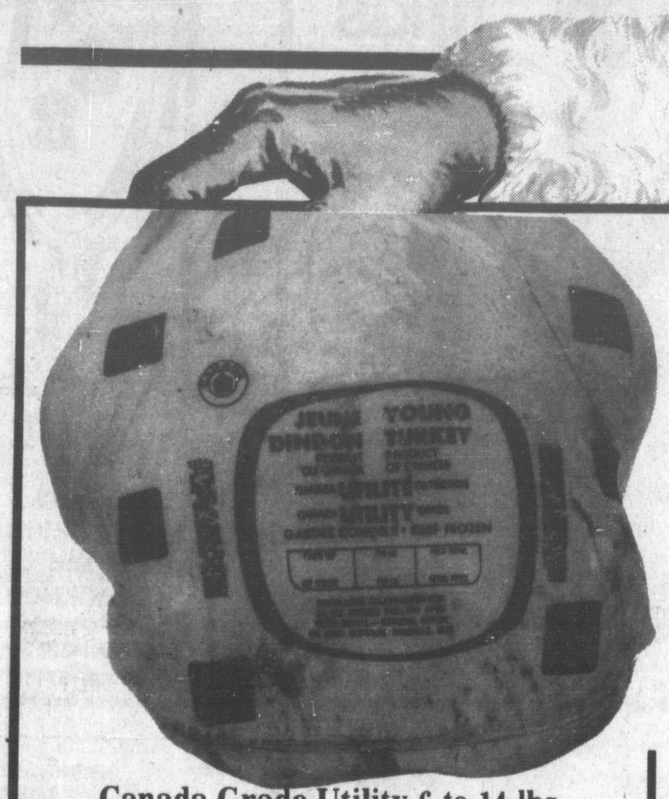
Delsey
Bathroom Tissue
4 roll pkg.
1.39

Weston's
Brown & Serve
Rolls
pkg of 12
.99

Xmas Store Hours

Wed. Dec. 23 - 8:30 - 9:00
Thurs. Dec. 24 - 8:30 - 5:00
Closed 25th & 26th December
Mon. Dec. 28 - 8:30 - 5:00
Tues. Dec. 29 - 8:30 - 6:00
Wed. Dec. 30 - 8:30 - 9:00
Thurs. Dec. 31 - 8:30 - 5:00
Closed 1 & 2 January
Regular hours starting Jan. 5, 1982

Christmas Specials



Canada Grade Utility 6 to 14 lbs
Frozen Young Turkeys
89¢ lb



Canada Grade "A" sizes 6 to 14 lbs
Frozen Young Turkeys
$1.08 lb



Canada Grade "A" Frozen
sizes 6 to 14 lbs
Dind-O-Jus or Miracle Baste Turkeys
$1.18 lb

Royal Bone in Skinless Whole or half
Hams lb **1.69**

5 to 6 lbs
Smoked Picnic Shoulder lb **1.19**

Previously Frozen
Pork Hocks lb **.69**

Cut From Canada Grade "A" Beef
Sirloin, T-Bone, Wing and Rib
Steaks **2.99** lb

2 to 4 lbs
Utility Chicken lb **1.09**

Cut From Canada Grade "A" Beef
Boneless
Rump Roast lb **2.79**

Cut From Canada Grade "A" Beef
Sirloin Tip Roasts lb **2.98**

Cut From Canada Grade "A" Beef
Boneless
Stewing Beef lb **2.08**

Cut From Canada Grade "A" Beef
Lean Minced Beef lb **2.19**

Cut From Canada Grade "A" Beef
Boneless Blade Roast lb **2.09**

Cut From Canada Grade "A" Beef
Short Rib Steaks lb **1.59**

Cut From Canada Grade "A" Beef
Cross Rib Roasts lb **1.99**

2 to 3 lbs
Mary Miles
Boneless
Pork Shoulder lb **2.09**

FOR YOUR TOURTIERE
Medium
Ground Beef lb **1.89**
Ground Pork lb **1.39**
Ground Veal lb **1.79**

BURNS
Pride of Canada
SALE

2 to 3 lbs Vintage Dinner Hams	lb 2.88	375 g pkg. Sausage Meat	.98
500 g pkg. 8 Varieties Party Sticks	1.98	175 g pkg. Sliced Cooked Ham	1.08
Store Sliced Cooked Ham	lb 2.29	500 g pkg. Triple Pack Cooked Meats	1.78
1 lb pkg Store Packed Wieners	1.09	Store Sliced, By the Piece Chicken Loaf, Mac & Cheese, Salami or Coil Polish Sausage	lb 1.69
500 g pkg. Sliced Side Bacon	1.88	500 g pkg. Bologna	1.48
		175 g pkg. Mac & Cheese, Bologna or Chicken Loaf	.68
		3 to 4 lbs Sweet Pickled Cottage Rolls	lb 1.68

LA BELLE FERMIERE SPECIALS

750 g pkg. Individually Frozen Breakfast Sausages 2.48	450 g pkg. Bake to your taste Tourtiere Meat Pies 1.78	375 g pkg. Sliced Pork Sausages 1.48	175 g pkg. 6 Varieties Meat Pies .88	Mary Miles Store Packed Sausages lb 1.39 Mary Miles By the piece Bologna lb .88

Product of Canada Canada No. 1 Seedless Cucumbers	ea. .99	Product of U.S.A. Canada No. 1 Plump Juicy Red Grapes	lb .99
Product of U.S.A. Mild Nippy Green Onions	ea. .29	Florida Grown Sweet Juicy Oranges	doz. .99
Product of U.S.A., Canada No. 1 Large Size Snowhite Cauliflower	ea. 1.89	50 lbs Canada No. 1 Potatoes	3.49

Product of Canada
Canada Fancy, 3 lb bag
Red Rome Apples **1.49**



Flavourful Juicy
Morocco Clementines
lb **.69**
or $12.75 a box
(approximate weight - 20 lb)

Cavilier Lemon Juicers	ea. .39
Florida Grown size 48's Marsh Red Grapefruit	4/.79
Product of U.S.A. pkg. of 2 Canada No. 1 Spanish Onions	ea. 1.29
10 oz. pkg. Fresh Tasty Coleslaw	ea. .49

PRICES EFFECTIVE UNTIL CLOSING THURSDAY, DECEMBER 24, 1981.
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES.

PHOTOGRAPHS IN THIS ADVERTISEMENT ARE FOR ILLUSTRATION AND/OR TRADE MARK IDENTIFICATION ONLY. THE WRITTEN COPY WILL PREVAIL AT ALL TIMES.

County council

At the regular meeting of Council held in Luskville at 8 p.m. on Monday, December 7, 1981, those being present: His Worship the Mayor: Marcel Lavigne, Councillors Eddie McCann, René Vaillant, Michel Grenier, Bernard Armitage, Ken Bronson, Motiviated absence: Glen Nugent, and equally present the Secretary Treasurer.

Agenda- Moved by Eddie McCann seconded by Michel Grenier and resolved to accept the agenda with the following additions: subdivision plan, Library shelves, Wolf Lake road, carnival profits, Quyon library, letter to contractors.

Minutes- Moved by Ken Bronson seconded by René Vaillant and resolved to approve the minutes of the meetings of November 9th and 16th, 1981 as circulated.

RATEPAYERS

Mr Lawson Stanley - Sanding - Mr Stanley offers to provide a sander on stand-by. It will be necessary to establish prices before the Quyon meeting.

Mr Noël Bélisle- Turn outs- Mr Bélisle asks that a turn-out be built on Thérien road. The Superintendent will look after the problem with Mr Slee. He also claims that the same problem exists at the end of Bay road. The Superintendent will look after that problem also. He also discusses with Council the iced roads of November 27, 1981.

Mr Adéodat Thérin - Follow up to his complaint- Mr Thérien asks that a follow-up be made to his complaint. It will be necessary to ask the C.R.O. what is what and to the legal adviser to give his written opinion.

Mr Ducharme - Historical site - Mr Ducharme asks that a councillor be named to represent the Municipality concerning the historical site on Julius Point. The Mayor declares himself volunteer. He will ask the help of the pro-mayor and of Councillor Bronson as required. Mr Ducharme will organize a meeting in January.

Preventive Measures- Flooding Quyon - Whereas on October 30, 1981, the director of hydraulic works of the Department of Environment presented his report on the study of flooding in Quyon.

Whereas that study recommends the raising of the bridge on Clarendon Street (on old Highway No. 8) to raise the free space for an additional height of 2 meters. Whereas that same study establishes that the value of the other recommendations would be much less if the bridge in question is not raised.

It is moved by Eddie McCann seconded by Ken Bronson and resolved to present a request to the Department of Transport for the raising of the bridge on Clarendon Street crossing the Quyon River and which is the major cause of ice jams on that river at the time of ice break-up and also resolved to ask the Department of Environment and the local M.N.A. to support this request.

Hiring of a Recreation Director- Whereas Council is of the opinion following the recommendations from its Municipal Recreation Commission, that it would be in the interest of the population to improve the organization of recreation within the Municipality.

Whereas the hiring of a recreation director would facilitate the achievement of that objective. Whereas the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche offers to the Municipality a grant of 50% of the salary of a director for a period of three years and of a maximum of $6,000.00.

It is moved by Eddie McCann seconded by Michel Grenier and resolved to hire Miss Colette Blain to the position of recreation director for the Municipality at the annual salary of $12,500.00 for a trail period of one year, the hiring taking effect on January 4, 1981.

Maintenance Contract - Luskville Municipal Complex- Moved by Eddie McCann seconded by Michel Grenier and resolved to grant an annual contract of $4,500.00 for the maintenance of buildings and surroundings of the Community Centre and the Townhall to Miss Colette Blain.

Bids - Oil 1982 - The following bids were received: Shawville Milling- Furnace Oil 26.7 cents per litre, Diesel 42.1 cents per litre: Elmer Alexander - Furnace oil 25.86 cents per litre, Diesel 42.09 cents per litre.

Moved by Ken Bronson seconded by Eddie McCann and resolved to grant the contract to the lowest bidder.

Quyon Agricultural Society- Letter of thanks read.

Ann Meredith- Letter of thanks read.

Shawville and District Minor Hockey - Letter requesting a grant of $600.00 was read. The question is referred to the Municipal Recreation Commission.

Additional Tax on Gasoline- Whereas the Minister of Finance of the Quebec Government recently decreed the additional taxing of gasoline with no thought to the effect on border regions.

Whereas the S.A.O. working with the participating municipalities has been behind in the last few years an intense operation to convince consumers to buy at home.

Whereas encouraging results are appearing and it could be hoped that in the middle term sales last to Ontario could be regained.

Whereas preliminary evaluation indicate that service stations in the Outaouais have lowered their volume considerably from 25% to 60% from usual since the ministerial decree.

Whereas all interested in the area unanimously recognize the frigility of the economic situation in the Outaouais and that the act of the Minister of Finance does not only compromise efforts of the region for its economic development but also exposes the region to losses of jobs and closing of businesses.

It is resolved as moved by Mr Eddie McCann seconded by Michel Grenier that this Council ask the Minister of Finance and the Quebec government to postpone that decision in order to allow the preparation and implantation of mechanisms for the gradual integration of fiscal measures in order to lift the danger which weighs upon a whole sector of activities in the Outaouais region.

That such a transition of mechanism should take a permanent character in order to prevent the useless repetition of similar wrong gestures.

Bill 90- Lucien Martin - Moved by Michel Grenier seconded by René Vaillant and resolved to support the request by Mr Lucien Martin to the C.P.T.A.Q. to allow him to regularize the purchase of part of Lot 28A, Range X, Eardly Sector.

Snow Removal - Townhall- Moved by René Vaillant seconded by Ken Bronson and resolved to invite bids for the snow removal at the municipal complex in Luskville according to specifications prepared by the Superintendent and that for 1600 hours on December 21, 1981.

Repairs - Grader- The Superintendent reports on an estimate of approximately $5,000.00. Next meeting.

Permits - Bar - Mr Legendre - Moved by Eddie McCann seconded by Michel Grenier and resolved that this Council sees no objection to the building and running of a bar on lot 9B, Range VII, Eardley Sector providing that all rules of other levels of government are followed.

Permit - Front Court - Taber Beach- The Superintendent explains the problem.

Moved by Eddie McCann seconded by Ken Bronson and resolved to allow Mr Russell Taber to build a residence at a distance of 35 feet rather than 100 feet in order to conform to the front court of his neighbour and also resolved to recommend the exception to the C.R.O.

Polaroid Camera- Moved by Michel Grenier seconded by René Vaillant and resolved to authorize the purchase of a polaroid camera for an amount not exceeding $100.00.

Vacuum cleaner- C.L.S.C.- The C.L.S.C. must be advised the maintenance of the vacuum cleaner will in future be their own responsibility.

Storage- Audacieux- The camping equipment will eventually be stored in the machinery shed.

Resolution - Hauterive- Letter read. No action to be taken.

Petition- Beechgrove Hotel- Petition presented to Council to prevent the reconstruction of Beechgrove Hotel. That petition will be placed on file for now.

Insurances 1982- It will be necessary to check the current rates and report.

Bill 90- Real Laferriere- Moved by Michel Grenier seconded by René Vaillant and resolved to support the request by Real Laferrière to the C.P.T.A.Q. for the sale and agricultural use of lot 7A-7, Range V, Eardley Sector.

Electoral Districts- Council discusses the question. A decision will be taken in January.

Subdivision Plan- Moved by René Vaillant seconded by Bernard Armitage and resolved to approve the following plan for Keith Erwin, by Hughes St Pierre, surveyor.

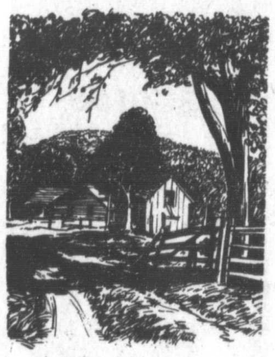
Library - Community Centre- Councillor Grenier presents a verbal report. The estimate of the cabinet-maker will be obtained.

Wolf Lake Road - Councillor Armitage reports that the road is in bad condition. The Superintendent will see to it if the weather allows.

Library - Quyon- Books will be delivered on the 14th and the official opening will take place at 2 p.m. on Sunday, December 20, 1981. Coffee and doughnuts will be served.

By-Law No 036-81 Concerning Garbage - Council studies the project to revise by-law no 007-76 concerning garbage. Moved by Michel Grenier seconded by René Vaillant and resolved to approve by-law no. 036-81, the by-law having been read.

Adjournment - Moved by Ken Bronson seconded by Bernard Armitage and resolved to adjourn the meeting at 23:20 on Monday, December 7, 1981.



Lest we forget...
When Quebec separates from Canada, the Pontiac should return to Ontario because Mr. Trudeau said on T.V. during the referendum campaign: "If a Province can hold a referendum on separation, then a part of a Province can do the same."

Contributed by Father T. G. May, Vinton.



Historians believe fire was discovered some 400,000 years ago.

"He who has clear ideas can command." Goethe

Hazards of some stereo headphones

On December 10, 1981, the Canada Safety Council asked parents who give stereo headphone sets that can be used with portable receivers to young people for Christmas (or other occasions) also ensure the users are aware of hazards involved with careless use.

These items, while not necessarily restricted by law, are dangerous when used by the driver of a motor vehicle, because they can reduce awareness of warning signals, or blot them out altogether. The same applies to the high quality new automobile stereo systems played at high volume.

There has now been one recent case of a young pedesterian struck by a train of which he was apparently unaware. This instance gives a clear indication of the ability of this equipment to drown out other sounds.

A driver was reported to have been fined in Orvieto, Italy, for driving while using a headset; there have been similar cases in Switerzerland.

Stereo headsets do not come under any federal statute; they are not in themselves hazardous products, and standards setting organizations cannot control usage after purchase. Yet the danger comes in the way the headphones are used.

The Canada Safety Council suggests owners of stereo headphones ensure long-term enjoyment of the equipment by:

1. never using them while driving a car or motorcycle.
2. never using them while riding a bike.
3. never using them when walking down any street.
4. never using them when operating any powered vehicle such as snowmobile or boat.

Parents of young people are urged to satisfy themselves that these restrictions will be observed.

HOLIDAY GREETINGS



Wishing you Good Cheer
For Christmas and the New Year.

Richard & Carolyn Meisner and Staff
STEDMANS
SHAWVILLE

India ink originated in China not India.

Best Wishes in '82

Good wishes for a happy prosperous new year!
KEN'S TRUCKING and BACKHOE
Ken Cruickshank
647-3253
647-5711

New Year's Eve Party
Sponsored by
Eardley Recreation & Mountain Road Runners
Community Centre in Luskville
$5.00 per person - Bar at 8:00 p.m.
Limited amount of tickets remaining
Information: Call 827-2667 or 827-0313

$20.00 per person (tax included)

AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à Manger Salon Bar

647-2134
647-9913
647-5959

654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Québec

NEW YEAR'S EVE DINNER DANCE
December 31st., 1981 5:00 p.m. - 3:00 a.m.
Limited number of tickets available at Auberge Mont Blanc

MENU

Chef Salad — Cannelloni Fiorentina
Choice of: 14 oz. Rib Steak, Sirloin Steak, Filet Mignon, Cornish Hen, Surf n' Turf
Black Forest Cake — Tea or Coffee

Seasons Greetings from the owners and the staff of The Auberge Mont Blanc

JOYOUS NOEL



May love light your way, and friends bring a glow to your life.

Restaurant d'Hôtel Symmes
Aylmer 684-2211

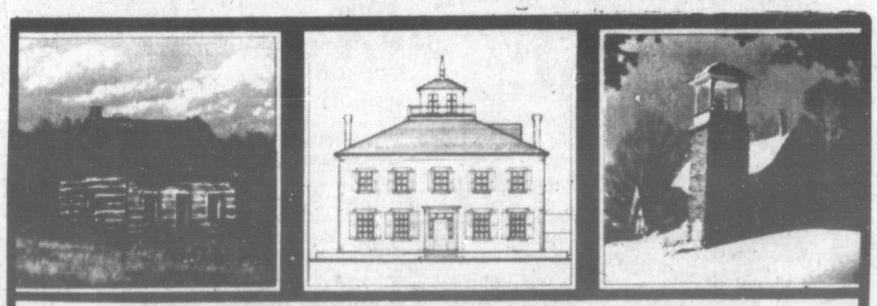
Christmas Blessing

May all the days of all the years
that God has still in store
be filled with every Joy and Grace
to bless you more and more.
May hope of heart and peace of mind
beside you ever stay
and that's the golden wish we have
for you this Christmas day.



George, Fern and Family
Eddie and Angie Jean-Marie at
MURDOCK
CARPET AND DECOR
QUYON, P.Q. 458-2172

"Club 900"
2 miles west of Portage on Hwy 301
Featuring the
"Murray Reid" GROUP
Sunday, Dec. 27th
7:00 p.m. to 1:00 a.m.



Architectural Heritage of the Pontiac
A colourful collection of photographs, history and drawings
English or French editions..... 14.95
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, 647-2204

West Pontiac volunteer committee

The West Pontiac Volunteer Committee is a non-lucrative organization which offers volunteers services such as transportation, friendly visits or recreation visits. This Committee acts as a resource, by offering services that are not offered by other organizations. The Committee thus encourages senior citizens of West Pontiac to stay at their home and remain active in their community.

The executive committee is formed with Mr Raymond Gleason, President, phone 689-2513, Mr Joseph Donlan, Secretary, 689-2624, Mrs Edith Robinson, Treasurer, 689-2585.

The sectorial councillors are the person you can contact if you have some questions to ask about the services that can be offered. They act as a resource person in each locality. There are four sectorial councillors: Mrs Ramsay Isabelle, Chapeau, 689-2607, Mr Gerald Dutile, Waltham, 689-2544, Mrs Maloney, Chichester, 689-2268, Mrs Viola Berrigan, Sheenboro, 689-2758.

These are the persons who offer their services as volunteers:

Chapeau: Mr Joseph Donlan, transportation, 689-2624, Mr Francis Lair, transportation, 689-2950, Mr William Donlan, transportation on occasion, 689-2216, Mrs Annie Gaudette, transportation on occasion, 689-2767, Sister Rita Bowers, visit, 689-2622, Mrs Florence Isabelle, visit, 689-2607, Mrs Victor Malone, visit, 689-2585, Mrs Simone Larivière, visit, 689-2127, Mrs Dora Tremblay, visit, 689-2286.

Waltham: Mr Gerald Dutile, transportation, 689-2544, Mr Pierre Pilon, transportation on occasion, 689-2490, Rev Jack Warder, transportation on occasion, and visit 689-2307, Mrs Charles Lapierre, visit, 689-5137, Mrs Vensel Leroy, visit, 689-2659, Mrs Floyd Robinson, visit on occasion, 689-2585, Mrs Lorena Dempsey, transportation on occasion and visit, 689-2055.

Sheenboro: Mr Raymond Gleason, transportation on occasion 689-2513, Mrs Myrtle Sullivan, transportation on occasion and visit, 689-2236, Mrs Rose Mary Berrigan, transportation on occasion and visit, 689-2645, Mrs Viola Berrigan, transportation on occasion and visit, 689-2758.

Chichester: Mrs Margaret Maloney, transportation on occasion and visit, 689-2268, Mr Dombroskie, visit on occasion, 689-2764.

Nickabeau: Mr Lawrence Gagnon, transportation, 689-2828, Mrs Lucy Gagnon, visit, 689-2828, Mr Vincent Nephin, transportation, 689-2304.

St Joseph: Communicate with Rev Olsen, 689-2867.

Par Claudette Caisse

The Legends Of Christmas



There are many beautiful legends associated with Christmas. Perhaps one of the loveliest is that of the Christmas rose, also known as the Helleborus.

According to tradition, the rose first bloomed on Christmas night. It seems that a little girl was outside the stable on that very first Christmas, weeping because she had no gift for the Holy Infant.

An angel noticed the child and took pity upon her. Brushing the earth with a wing, the angel called the little girl's attention to where her tears had fallen.

Much to the child's wonder, a plant at her feet began to bud and then unfold into lovely, white flowers. The little girl quickly plucked the flowers —here was a gift worthy of the Babe!

She placed them at the feet of Jesus. As His tiny feet touched the blossoms, suddenly the petals turned pink!

Thus was born the Christmas rose, so the legend says.

Yet another legend centers around plants: a delicate bedstraw plant, strewn with tiny white flowers, is said to have been mixed with the hay in the manger where the Infant Jesus lay. The white flowers were miraculously turned to gold that night, and ever since then the plant has been known as Our Lady's Bedstraw.

Another legend explains how the lamb got its woolly coat. The story says that a little lamb was among the animals in the stable on Christmas Eve. Thinking that the Christ Child must be cold, wrapped only in swaddling clothes and laying upon straw, the little lamb nestled by the Infant, to shelter Him from the cold.

The Infant touched the little lamb, and its coat was transformed into soft, curly wool. Since then, the legend says, all sheep proudly wear a warm and woolly coat.

Safety tips about Christmas trees



Christmas trees become extremely flammable when cut long in advance of use and when brought indoors heat and low humidity accelerate drying. To reduce this hazard the tree should be kept indoors only as long as absolutely necessary and the trunk should be sawed off at an angle at least one inch above the original cut end and kept standing in water during the period the tree is in the house. Water should be added at intervals to the pail or tub in which the tree stands to keep the water level always above the cut.

Keep away from direct heat sources such as fireplaces, radiators and heaters.

Don't block entrance ways or stairways with a tree.

Use Canadian Standards Association approved lights.

Check cords for fraying.

Keep wrapped gifts away from lights.

If there is no smoke detectors in the home, it would be a very practical gift to buy for your family's safety.

From the Fire Department we would like to take this opportunity to wish to all the people of Aylmer a Safe and Merry Christmas and a Happy New Year.



©SCW INC

It was Prince Albert, consort of Queen Victoria, who popularized the custom of the Christmas tree in England.

Special projects for Native People

Seven projects have been approved under the Canada Community Development Projects, Special Allocation for Natives (Metis and Non Status Indians). This Special Allocation of $178,248 for Native People will create approximately 20 jobs.

All those interested in obtaining employment on these projects are urged to contact the Canada Employment Centre. Indiens et Metis et Indiens sans statut Natives and Metis and Non Status Indians- 1981.

The list of approved projects follows:

Native Trends, Les Algonquins Sans Statut du Québec-Maniwaki, Edmond A Vincent, $16,704, for 3 jobs.

Community work, River Desert Band-Maniwaki, Jean-Guy Whiteduck, $24,360, for 3 jobs.

Better Reserve Housing, River Desert Indian Band, Jean-Guy Whiteduck-Maniwaki, $44,480 for 8 jobs.

Rapid Lake Improvement, Barrière Lake Band Council, Michel Thusky- Le Domaine Parc Laverendrye, $40,864 for 9 jobs.

Service d'entr'aide aux familles. L'Alliance Laurentienne des Metis et Indiens Sans Statut Inc. Suzanne Danis- Fort Coulonge $17,280 for 3 jobs.

Service public de Secretariat, Ali. Laurence des Metis et Indiens sans statut Inc. Local 23, Carole Ménard- Projet régional $17,280 for 3 jobs.

Camp Pontiac. All. Laurentienne des Metis et Indiens Sans Statut Inc-Quyon Claudette Dubois, $17,280 for 3 jobs.

Keep your "Pet" clean and well groomed

Professional clipping & grooming

Call 684-2540 for appointment

Glenwood Pet Shop

Galeries Aylmer



The Gift Worth A Thousand Words

For the person who "has everything", there is still one gift that's always welcome: photographs of people and places they care about.

If that person on your gift list lives at a distance, bring him or her up to date with a small photo album of you, your youngsters, friends or household pets. Or, you might photograph changes you've made around the house, including friends or family members in each shot.

A special gift for that grandparent or fond relative would be a photo of yourself or individual members of the family. It's not difficult to take portraits; remember to keep backgrounds away from your subject, so that they frame the person being photographed instead of merging with the subject.

ALL THE MEMBERS OF

"GERTIE and THE COUNTRY SOUND"

(COUNTRY AND WESTERN BAND)

would like to wish everyone a

MERRY CHRISTMAS

and a

HAPPY NEW YEAR

GERTIE GREENSHIELDS
RICHARD GREENSHIELDS
MIKE GENDRON
MEL McCLINTON
JEFF McCLINTON
RICHARD MARION

Holiday Greetings

May you and your family enjoy a happy and joyous holiday. *Keith Bean and Staff*

BEAN'S FINA

MOTO-SKI Sales & Service

Hwy 148, Shawville

647-2545

Glad Tidings



We hope the Season finds you well and happy.

Esso W.E. SCHWARTZ and STAFF



Joyeux Noël!

Happy New Year!

Lea and Tom Lefebvre

St Mary's C.W.L. Quyon

Our regular monthly meeting took place in the church sacrasty after a lovely ceremony in honour of Our Lady on December 8th the Feast of the Immaculate Conception.

Father Cain opened the meeting with prayer.

Ada Daly read the minutes of the previous meeting.

Stella Scott gave the financial report.

Juliette Trudeau read the roll call. There were twenty-one members present and one guest.

The convenors gave their reports.

Cards of thanks were received from the Dolan family and Mrs Fidel Jean-Marie.

Donations were made to St Joseph's Manor in Campbell's Bay and to St Mary's Parish.

Father spoke on the 'Joy of Christmas'. He then gave us his blessing.

Our President, Mrs Foran, thanked the women for their cooperation in the past year and extended seasons greetings.

The meeting was adjourned. A man in a red suit made an early appearance, gifts were exchanged and a pot luck supper was served.

Next meeting will be held on January 12th, 1982.

Asticou

Art, Crafts and Antiques

HANDCRAFTED

WOODEN TOYS - DOLLS - POTTERY

STAINED GLASS - JEWELRY - PEWTER

WEAVING - QUILTED PLACEMATS

SOCHER SOAPSTONE - DECORATIONS

HANDPAINTED PORCELAIN - POT POURRI

MIRRORS - COPPER ENAMELLING

ANTIQUES

FURNITURE - COPPER - BRASS

SILVER - GLASS - MEMORABILIA

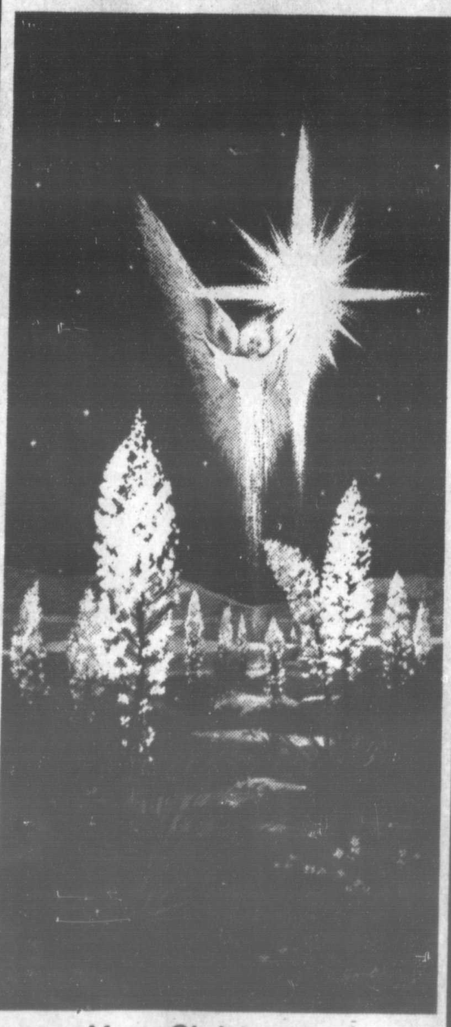
149 Main St, Aylmer

684-8202

OPEN SEVEN DAYS A WEEK!

GIFT CERTIFICATES

SILENT NIGHT



Merry Christmas and Happy New Year to our valued friends and customers.

"Always Here to Serve You"

ERNIE'S AUTO BODY

Your Complete Auto Clinic

Victoria Ave., Shawville, 647-2737

NOW OPEN

SNOWMOBILE PARTS



BUY DIRECT — SAVE

UP TO 50%

Repair Parts and Accessories for all makes and models of machines.

WE CAN SUPPLY YOUR EVERY NEED

- TRACKS
- SKIS — STEERING
- SUSPENSION
- IGNITION
- LIGHTS
- CARBURATION & FUEL
- STARTER PARTS
- WINDSHIELDS
- STUDS & CLEATS
- DRIVE BELTS
- BRAKES AND CABLES
- TRANSMISSION
- ELECTRICAL
- SPARK PLUGS
- REWIND SPRINGS
- OIL & LUBRICANTS
- CUSTOM COVERS
- ACCESSORIES

PRE-SEASON SPECIALS

• SKI-DOO TRACKS	from only	$109.00 ea.
• SPARK PLUGS	from only	.99 ea.
• DRIVE BELTS	from only	6.95 ea.
• CARB REPAIR KITS — HR	from only	10.95 ea.
• HANDLE BAR HEATER KIT	for only	23.95 ea.
• GAS LINE ANTI FREEZE	for only	.50 ea.

DIRECT DISTRIBUTING

HAZELDEAN

in the Hazeldean Center Mall

on old Highway 7

just west of Van Leeuwen Boomkamp Ltd.

beside Cashway Lumber

501 Highway 7

(613) 836-5454

OPEN: Mon. and Thurs. til 9 p.m., Sat. til 5 p.m.

Tues., Wed. and Fri. til 6 p.m.

RM-24-1c

Pontiac League

by John Russell

On Friday night Shawville and Fort Coulonge Hotel played to a 3-3 tie. Scoring for Shawville were Jeff Tanner with two goals and one assist and Greg Murphy with one goal. Scoring for Fort Coulonge Hotel were J Dune with two goals and P Goyette with one goal.

On Sunday night both teams met again with Fort Coulonge Hotel coming out winners with 7-4. Scoring for the winners were G Romain and R Duval with two goals and W Romain, M Dagenais and P Bechamp with one goal each. Scoring for Shawville were G Murphy, G Fraser, J Tanner and E Kearns with one goal each.

Shawville Council

E.F. Dale, Sec-treas.

Shawville Council met December 15, 1981 with Mayor Black presiding and Councillors Arthurs, Campbell, Armstrong, Richardson and Dickson present.

Sylvia Hodgins subscribed to her oath of office and took her seat.

The report of nominations and election was read and accepted on a motion by Rosaleen Dickson and Everett Arthurs.

The minutes of the previous regular meeting and of the special meeting, November 30, were adopted, as written, on a motion by Clrs Campbell and Armstrong.

Committees of Council for the year 1981-82 were appointed by the Mayor as follows:

Deputy Mayor- Royce Richardson
Finance- Royce Richardson, Bob Campbell
Streets and Lights- Bob Campbell, Royce Richardson, Sylvia Hodgins.
Water and Sewerage- Rosaleen Dickson, Royce Richardson, Bob Campbell.
Police-Everett Arthurs, Sylvia Hodgins, Rosaleen Dickson.
Parks- Sylvia Hodgins, Albert Armstrong.
Library- Rosaleen Dickson, Sylvia Hodgins.
Maintenance Municipal Buildings- Everett Arthurs, Rosaleen Dickson.
Garbage and Dump- Bob Campbell, Rosaleen Dickson.
Committee for Advancement of Apartments for Senior Citizens- Rosaleen Dickson, Sylvia Hodgins.
Government Grants - Royce Richardson, Albert Armstrong.
New Industry- Royce Richardson, Bob Campbell, Everett Arthurs .
Firemen's Association Delegates- Royce Richardson, Everett Arthurs.
Recreation Association Delegates- Albert Armstrong, Royce Richardson.
Health and Sanitation (Environment)- Dr Grant Rogers.

Four transfers of property were noted and recorded.

Resolution moved by Everett Arthurs, seconded by Royce Richardson and adopted unanimously that the Municipality of Shawville is not interested in entering into contract with the Department of Transport for the winter maintenance of Centre Street for the winter of 1981-82.

Garbage Collection- Moved by Clrs Campbell and Hodgins that the contract of Philias Jean-Marie be renewed for a year at an increase of 10 cents per unit.

The zoning plan prepared by J L Richards & Associates is to be examined on Monday, December 21 at 7:00 p.m.

Two notes of thanks were acknowledged.

It was decided that it would be of no advantage to our Municipality to be divided into electoral districts.

Letter from St Amand & Desjardins, lawyers, forwarded to our liability insurance.

Moved by Clrs Armstrong and Richardson that the letter from Duford Co Ltd be referred to our legal advisor for collection.

Moved by Clrs Dickson and Richardson that a letter be written to Hydro-Quebec concerning the interruption of electrical service, which it appears, could be avoided in the immediate area.

In reply to a letter from the Municipality of Clarendon-Shawville Council will attend a joint meeting of councils, in the Clarendon Council Chamber, on December 21, 1981, provided joint decisions are made by all councils present and that minutes of the proceedings are kept.

Ville de Hauterive request support of their resolution to the Quebec government - no action taken.

Télébec Ltée is to be asked to remove the pay phone from the arena due to the fact that it is out of order a great deal of the time.

Accounts in the amount of $35,997.41 were approved for payment on a motion by Clrs Campbell and Dickson.

It was moved by Rosaleen Dickson that Christmas bonuses to emplyees be doubled. Motion defeated.

Moved by Everett Arthurs and seconded by Albert Armstrong that Christmas bonuses, the same amount as last year be given to employees.

In future the secretary-treasurer must be notified in writing when premises are vacated, so that the water may be shut off, if a refund is requested.

Moved by Rosaleen Dickson and seconded by Sylvia Hodgins that a letter be written to Creighton Steeves in appreciation of his servicesd as councillor.

Registered letters are to be sent to property owners before December 31, who are in arrears of taxes.

Moved by Clrs Armstrong and Richardson that rent for the apartment in the Town Hall be increased to $190 per month, effective January 1, 1982.

Moved by Clrs Campbell and Richardson that updatings be ordered to the Municipal Code.

Adjournment was moved by Bob Campbell at 11:45 p.m.

Shawville Atom All-Star hockey

Coached by Fern Hamelin

The Shawville Atom All Stars have played three exhibition games so far this year. They opened their season with a 3-1 victory in Pembroke on November first. The Atoms followed this up with two more exhibition wins over an Ottawa Centre Town Team. The scores were 8-1 in a home game December 9th and 8-2 in Ottawa on December 15th.

In Petawawa, December 5th and 6th, the All Stars played three tournament games. They scored a 6-2 victory over North Bay in the first game. In their second game, they came up against the tournament winners, Brockville. Shawville played well and worked hard. The game was thrilling for players and spectators alike. Nevertheless, we came out second best, losing the game by a score of 6-4. The team defeated Cumberland 5-2 in their third and final game of the tournament.

On December 13 the team travelled to Petawawa for the All Stars sixth Upper Ottawa Valley League game. This was the second meeting for these two teams and Shawville once again scored a 5-2 victory giving them five wins in six games.

On home ice, December 20th the All Stars defeated Gatineau by an 8-0 Score. This was the Atoms first Quebec League game and they were easily up to the challenge.

The Shawville Atom All Stars are a fine, cohesive team of 9 and 10 year olds who play hard and have a lot of fun. They are exciting to watch, so come on out and give them a cheer.

Have a Merry Christmas lads— Marc Asselin, Keith Cummings, Mike Davis, Wade Ellison, Craig Hamelin, Andrew Hodgins, Grant Hodgins, Kelly Hodgins, Christian Meilleur, Marc Rodgers, Jean St Denis, Todd Smith and Jim Young.

It is just great to be a fan of your team.

Here's hoping you have fun on your Christmas Holiday.

Mitchell's Grocery holds narrow lead

With the season half completed in the Campbell's Bay and Litchfield recreational hockey league, the team sponsored by Mitchell's Grocery has accumulated twenty one points, just two ahead of Pontiac Bus Line's team. The Hawks are in third place with fifteen points and Morin's Hotel has five. Any team can still win the league though, as the results of the last game shows, with Morin Hotel defeating Pontiac Bus Lines by a score of 8 to 1.

After fifteen games, the goalie with the best goals against average is Mitchell's Joey Hearty with a 3.53 average. Brian Corriveau of Pontiac Bus Lines and Julien Paquette of the Hawks are tied for second with averages of 4.00. Top scorers are Mitchell's Donnie Landry with 24 goals and 24 assists for 48 points, and Randy Sloan, also of Mitchell's with 26 and 13 for 39 points. Guy Lariviere of Pontiac Bus Lines and the Hawks' Blair Frost are tied for third with 30 points total, and Blane Frost is in fifth with 22 points.

Play resumes on January fourth, with Morin Hotel playing the Hawks and Pontiac Bus Lines playing Mitchell's Grocery in the Fort Coulonge arena.

Pee Wee House League hockey season under way

The Pee Wee House League is well into a new season. Thanks to dedicated coaches and parents the Pee Wee's are enjoying another winter of well organized and entertaining hockey. Several exhibition games have been played adding a little spice to the schedule.

Games to date: December 9- Pontiac Electric defeated by Bank of Montreal. Leading the scoring Cory Hodgins with 3 goals and 1 assist, Kevin Keon 3 goals, Francois Lallemand, Mark Stanton and Gordie Graham scored one apiece. The lone point for Pontiac Electric by Jamie Little.

December 11 saw the Kinsmen defeated by Bank of Montreal 7-2. Leading scorer was Richard Francoeur with 4, Cory Hodgins with 2, Chris Corrigan 1 and Kevin Keon making 3 assists.

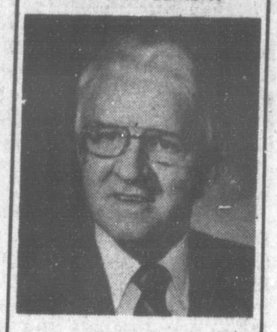
December 12 the Kinsmen over Pontiac Electric 6-1. Goals for the Kinsmen, Jeff Barber with 3, Peter Strutt 3, and Peter Yach 1 assist. Pontiac Electric goal by Billy Fenton assisted by Mike Gauthier.

December 16 Pontiac Electric was defeated by Bank of Montreal 4-1. Bank of Montreal scorers were Kevin Keon with 2 and 1 assist. Gordie Graham and Cory Hodgins added one goal each. Pontiac Electric's point by David Bell assisted by Billy Fenton.

December 19 Bank of Montreal and Kinsmen played to a 3 all tie. Bank of Montreal scorers were Cory Hodgins with 2 goals and Kevin Keon 1 goal assisted by Richard Francoeur. Kinsmen goals were by Greg MacDonnell, Terry Sparling and Peter Strutt.

Tuesday, December 29 the Pee Wee House League hosts an invitational tournament. Good luck boys!

MONARCH LIFE ANNOUNCEMENT



Erwin E. Laughren

The Monarch Life Assurance Company wishes to announce the retirement of Mr. Erwin E. Laughren as Branch Manager, Ottawa. Mr. Laughren, who has been Branch Manager in Ottawa since 1959, will be succeeded by Mr. David Hutmacher.

Since joining Monarch Life in 1957, Mr. Laughren has progressed from representative to Branch Manager and has been winner of the Company's President's Award for outstanding management skills.

Although he is retiring as Branch Manager, Mr. Laughren will continue to represent his present policyholders and persons interested in reviewing their life insurance, annuity and retirement programs.

He may be contacted at Suite 1500 - 85 Albert Street, Ottawa. Ontario. Phone (613) 235-1431.

THE MONARCH LIFE ASSURANCE COMPANY
Taking Care of Tommorow...Today

BEST WISHES



We hope the coming year will be prosperous for you!

Keith Horner and Staff
KEITH HORNER'S SHOP
Main Street, Shawville

New Year's Eve Dance
at St. Mary's School
Otter Lake, Quebec
9 p.m. to 2 a.m. - $7.50 per person
LIVE MUSIC LUNCH SERVED
Sponsored by Otter Lake Recreation Association



THE ROYAL BANK
SHAWVILLE BRANCH

HOLIDAY BANKING HOURS

Open December 24th - 10 a.m. to 3 p.m.
Closed December 25th, 26th, 27th & 28th
Open December 29th, 30th, 31st - 10 a.m. to 3 p.m.
Closed January 1st, 2nd, 3rd & 4th

SEASON'S GREETINGS



Have a bright and happy holiday!
GEO. H. FROATS & SONS LIMITED
CEMETERY MEMORIALS
Renfrew, Ontario
Phone 432 - 4224

OPPORTUNITIES OF A LIFETIME

A NEW RECRUITING CENTRE OPENS ITS DOORS

CANADIAN FORCES RECRUITING CENTRE - HULL

165 RUE HOTEL DE VILLE
PLACE DU PORTAGE, PHASE II
HULL, QUEBEC
J8X 3X2

OPENING DAY
4 JAN 82

OPEN 8 a.m. - 4 p.m. MONDAY TO FRIDAY
Tel. 994-4337

There's No Life Like It — THE CANADIAN ARMED FORCES

Advertising Deadlines

All display advertising copy must be in our office by 5:00 p. m. Monday to be included in Wednesdays paper. (If artwork is required, the earlier we receive your copy, the better job we can do for you).

Advertising requiring in-our-shop proofs must be received one week in advance of publication date.

Repeat Ads are taken until 10:00 a. m. Tuesdays.

THE EQUITY
Shawville, 647-2204



LES MEUBLES
GLENWOOD
FURNITURE LTD.
Glenwood Plaza, Aylmer, Que. 684-5391

Martin the Cobbler



Martin the dejected cobbler (Colleen Davis) toils as the little grey mouse (Pearle Hodgins) waits patiently for his friendship. EQUITY PHOTO

Thursday evening, December 17, about sixty people gathered in the Anglican Church Hall in Shawville to watch an Advent play entitled "Martin the Cobbler" presented by the "Superstars" of St Paul's Anglican Youth Group.

Following a mysterious visit from a Holy Man (Suzanne Gregory), a spiritless old cobbler (Colleen Davis) hears the voice of the Lord (Shelley Hodgins) late one night warning that He will visit the next day. While anxiously awaiting the arrival of the Lord, Martin the Cobbler extends his hospitality to a street sweeper (Nancy Murray) and a young mother (Lynn Morrison), and helps clear up a dispute between an old woman (Kendra Preston) and a young boy (Rhonda Cummings) who attempted to steal an apple.

Martins involvement in the happiness of others restored a feeling of joy that had been missing in his life since his wife and son had passed away many years before. That night, the Lord revealed that He comes to visit every day in ways least expected. At the close of the play, the rejuvenated Martin made peace with his room-mate the grey mouse (Pearle Hodgins) and joined his old friend Vladimere (Angie Langford) for an evening of festivities in the town.

This inspirational play was beautifully and professionally narrated by Koushi Mahesan. Prompters were Shelley Hodgins and Elizabeth Bretzlaff (who also played the cameo role of Mushea Donnavitch). Kim Davis and Dawn Munro carried out the split-second lighting changes and operated a spotlight provided by the Theatre Department of Ottawa University. Director and sound effects manager was Fr Brian Allan.

The whole crew pitched in to help with costumes, sets and props; Muriel Davies and Elizabeth Musgrove provided expert assistance with make-up; and Elwin Lang, Keith Munro, Ralph Bretzlaff and Barbara Cruckshank helped with props.

St Paul's Anglican Youth Group is an interdenominational group of young men and women in their teens who meet every Thursday evening at the Anglican Church Hall in Shawville. In addition to religious studies, they engage in social and athletic activities, fund raising projects and community service.

The "Superstars" of St Paul's Anglican Youth Group made their stage debut last Spring with a performance of "Jesus Christ Superstar" which won them fame from Stark's Corners to Ladysmith. They plan to make this musical show an annual event.

Best Holiday Gifts Pay for Selves

Examples are home shop tools, auto maintenance products, sewing machines, pressure cookers for canning and outdoor power equipment.

Good examples of "saving" products are power chain saws. Popular models ranging from about $95 to $200 or more can earn their keep during the first few weeks of use.

By performing his own simple pruning and debris clearing, a chain saw owner can save costs ranging from $20 to $35 an hour, depending on the area and the kind of service required.

Firewood is a stellar example of making a profit on a chain saw investment. A purchased cord of wood can cost between $60 and $150, depending on the area of the country, the type of wood and service options such as delivery and stacking.

With the rise in fuel oil prices, wood fuel has dramatically gained in popularity through many areas of the Northern U.S. Depending on its burning characteristics, a cord of firewood can replace 100 to 150 gallons of fuel oil.

The time and effort saved with a chain saw over hand sawing is substantial. The quarter cord that can take a full day to saw by hand can be handled in about an hour with a chain saw.

The range in chain saw prices reflect variations in cutting capacity, engine power and special convenience features. A typical under-$100 saw will have a two-cubic-inch engine and a 10-inch bar and chain and will be adequate for weekend firewood cutting and most pruning jobs.

Serious firewood cutters may prefer a more powerful saw, which has a 3.7-cubic-inch engine, professional features such as electronic ignition and anti-vibration system and offers a choice of 16 or 20-inch bar and chain.

Whatever model chain saw winds up under the Christmas tree, it's a cinch it will have paid for itself before spring.†

During economic periods when every dollar has to pull its weight, holiday gift shopping takes a turn toward items that can save more than they cost.

New Year's Eve Dance

BRYSON LIONS HALL

Music by "BAXTER"

DANCING 10 p.m. to 2 a.m.

Couple: $30.00 Single: $20.00

REFRESHMENTS and LUNCH

For tickets call:
CARROLL MAINVILLE at 648-5526

Waltham Review

Mrs. Arthur Labelle

Jane Robinson, daughter of Courtenay and Ester Robinson, who is working at the Toronto General Hospital will be a holiday guest of her parents, brothers and sisters.

On December 15th at the Waltham Community Hall a film on Drug and Alcohol abuse was shown by the Chapeau CLSC. Dr Gregoire was commentator.

Get well wishes to Mrs Bill Hayward, Merley Chessie and Gorman Nadeau who are patients in Pembroke Hospital.

Santa arrived in Waltham on the 19th and after driving through the streets accompanied by the Fire Dept and R A Floats and several carloads of parents and children, stopped at the Town Hall where he was cordially welcomed by the committee. He and the hall full of people were treated to an hour of children singing Christmas songs, tap dancing and solos on a flute by Grant Perry under the convenership of Mrs Lise Gauthier. Following the entertainment Santa distributed candy to the youngsters. Several senior citizens were the recipients of bags of candy that were left over.

On Sunday December 20th the Wesleyan Church Christmas program was held in the Church, starting at 10 a.m. The program consisted of an Organ Prelude by Mrs Betty Popkey, Scripture by Pastor J Warden. A welcome by Floyd Scott, a Christmas Prayer by Colleen Scott, Christmas Carols by Courtenay Robinson. Prayer and devotional by the Pastor.

Solo by Courtenay and Beth Robinson. Others taking part were Cathy and Cindy Scott and Wendy Heaney- Carol "O Come all ye Faithful" by the congregation. Gifts and candy were distributed to the Sunday school pupils followed by a social time in the downstairs where coffee and donuts etc were served.

Reverend Walter Jewell, District Superintendent will be at the church January 24th to 26th.

Miss Donna Perry, St Eustache will be a holiday guest of her parents Leonard and Laurette Perry.

Mr and Mrs Gordon Popkey were Sunday supper guests of Mrs Myrtle Schmeling, Eganville.

Other voices . .

Liberals against white paper

Joan Dougherty, MLA, reported to a Liberal committee trying to obtain people's opinion of the leaked white paper on educational reform. She said that the consensus of two groups, the Townshippers and the Eastern Townships Regional School Board was that survival of the English minority depended on their controlling their own schools, and that universal sufferage and taxation were important considerations. She added that the English thought that bilingualism was essential, even if other programs had to suffer. MLA Dougherty explained that while the English are most concerned about the linguistic change, it is the religious changes in the proposed reform that most worries the French community. The meeting ended with the Liberals saying that they would officially oppose the white paper. The Stanstead Journal, Rock Island.

Parizeau burns

A fire, sparked by the recent tax increase on gas and beer, and fueled by past grievances with the Quebec government brought a hundred or more spectators to witness the symbolic burning of a car on which the minister of finance, Jacques Parizeau, sat in effigy. The resulting cloud of black smoke which settled over the small community of Cross Point in the Gaspé was no more ominous than the sensation of impending doom which has been hovering over the heads of merchants in the border town since the tax increase was announced in November. SPEC. New Carlisle.

In search of common ground.

The two basic options in the debate over the elimination of school boards were discussed by representatives of the Protestant School Board, the Protestant teachers and the English Catholic community of Gaspé at a meeting last week in the Gaspé polyvalente. The option proposed by Dr John Simms, president of the Quebec Association of Protestant School boards, recommended that the Protestant boards be retained because the federal constitution protects confessional education in Quebec, and the Protestant boards in turn protect English education.

The other representatives, Provincial Association of Protestant Teachers (PAPT) president Harvey Weiner, and Gary Briand, associate dean of Gaspé CEGEP, felt that a radical change in the school system was inevitable and recommended that linguistic boards be sought. SPEC, New Carlisle.

BOUTIQUE 2000

Boxing Day SALE

4 DAYS ONLY 4

MONDAY, DECEMBER 28th to
THURSDAY, DECEMBER 31st, 1981
from 9:00 A.M. to 6:00 P.M.

EVERYTHING IN THE STORE REDUCED TO

1/2 PRICE

(THIS INCLUDES ALL LOUNGEWEAR AND LINGERIE)

IMPORTANT NOTICE: For these 4 DAYS ONLY — NO CREDIT ACCEPTED; Gifts exchanged only at purchased price; All sales final; Cash sales only.

BOUTIQUE 2000

250 RAGLAN STREET S. 432-8478 RENFREW, ONTARIO

RM-24-1c

Conseil de Fort-Coulonge

A une session régulière du Conseil de la Corporation Municipale du Village de Fort Coulonge, tenue à la date sus-mentionnée, à l'heure (19:30 heures) et à l'endroit habituels de leurs séances, étaient présents: son Honneur le Maire Monsieur Hector Soucie, Jr., et les Conseillers suivants: Messieurs Jean-Paul Laporte, Ronald Aubrey, Gilles Beaulieu, Marcel Marion et Madame Lucienne Roy, tous formant quorum sous la présidence du Maire.

Le Secrétaire-Trésorier Monsieur Ken Rose est aussi présent.

Aussi présents à la séance étaient Messieurs: Wayne Adams, Raymond Lafrenière, Klaas Blysma, Benoît Paré et Fern T Soucie.

Proposé par Mme la Conseillère Lucienne Roy secondé par M le Conseiller Marcel Marion que les procès-verbaux en date du 2 et 17 novembre 1981 soient adoptés, tels que rédigés.

Proposé par M le Conseiller Marcel Marion secondé par M le Conseiller Gilles Beaulieu que demande soit faite à la Commission Municipale de Québec, de bien vouloir autoriser le Village de Fort-Coulonge à emprunter temporairement la somme de $26,586.93, à la Banque Nouvelle-Ecosse Succursale de Fort Coulonge, pour rencontrer les obligations:
1) des règlements 99 et 116 en date du 3 janvier 1982, pour un montant de $15,569.42.
2) des règlements 87, 92 et 97 en date du 9 janvier 1982, pour un montant de $11,017.51.
Lequel emprunt temporaire devant être remboursable à même le budget 1982.

Proposé par M le Conseiller Jean-Paul Laporte secondé par M le Conseiller Marcel Marion que concernant l'achat du lot 217-1 enregistré au rôle d'évaluation au matricule numéro 8029-8777-08-2468 au nom de la Commission Scolaire de Pontiac.

"Le Conseil Municipal renseigné sur la nature d'un examen de titres et sur celle d'une recherche à vue et sur les conséquences possibles du défau t d'examen des titres de la propriété faisant l'objet du présent contrat et du défaut d'une recherche à vue au bureau d'enregistrement concerné contre ladite propriété depuis le titre du vendeur (ou cédant ou emprunteur), nous dispensons le notaire Michel Pilon de faire un tel examen de titres et une telle recherche verbale et nous le relevons de toute responsabilité pouvant en résulter".

Proposé par M le Conseiller Ronald Aubrey secondé par M le Conseiller Jean-Paul Laporte que le Conseil Municipal octroie un montant de quinze heures de glace au Centre Récréatif, à l'Association des Dames Philantropiques pour le patin artistique.

N.B. Le Conseil suggère à l'organisme en question, de faire une demande aux autres municipalités concernées.

Proposé par M le Conseiller Ronald Aubrey secondé par M le Conseiller Marcel Marion que la mezzanine du Centre Récréatif soit louée à l'Alliance Laurentienne des Métis & Indiens Sans Statut Inc pour leur banquet de Noël en date du 19 décembre 1981.

Proposé par M le Conseiller Marcel Marion secondé par M le Conseiller Gilles Beaulieu que la mezzanine du Centre Récréatif soit louée pour un montant de $50.00, aux Dames Philantropiques de Fort Coulonge pour leur banquet de Noël en date du 13 décembre 1981. De plus, que la salle soit remise dans le même état qu'elle aura été prise.

Proposé par M le Conseiller Ronald Aubrey secondé par Mme la Conseillère Lucienne Roy Honorable Jacques Parizeau, Ministre des Finances
Monsieur le Ministre,

Nous voudrions par la présente que la taxe sur le carburant, que votre ministère a imposé lors du mini-budget du 17 novembre, soit enlevée.

Considérant que cette taxe est une catastrophe pour les villages et villes situés près des frontières ontariennes.

Nous voudrions aussi que vous portiez une attention spéciale à la Région de l'Outaouais, car vous devez être au courant que les achats d'essence à un prix plus bas en Ontario amène la population de l'Outaouais à fréquenter les grands Centres d'achats ontariens, pour faire leurs achats autres que l'essence, tel que: grocerie, vêtements, quincaillerie, meubles, appareils, ménagers, etc.-

Ceci devient catastrophique et pénible pour les gens d'affaires du Pontiac et plus spécialement notre région "Fort Coulonge", qui est si proche de Pembroke, Ontario.

Espérant, Monsieur le Ministre, que vous reconsidérerez votre décision du mini-budget sur cette taxe, sinon ceci amènera des problèmes irréparables et décourageants pour la population de l'Outaouais.
c.c. Honorable Bernard Landry, Ministre d'Etat au Développement Economique, M. Robert Middlemiss, Député de Pontiac, M De Sale Gauthier, Directeur Général C.R.D.O., M Roger Blais, Directeur Général S.A.O.

Proposé par M le Conseiller Jean-Paul Laporte secondé par Mme la Conseillère Lucienne Roy
M Thomas Lefebvre, Député de Pontiac-Gatineau-Labelle
Monsieur,

Nous voudrions par la présente vous exposer nos opinions lors du débat constitutionnel pour l'avenir des provinces du Canada, et plus spécialement notre province de Québec.

Nous sommes très déçus et inquiets, vu que les députés du Québec sont supposés penser et agir pour le bien et l'intérêt des citoyens des comtés et de la province qu'ils représentent. Nous considérons que les démarches et pourparlers des députés fédéraux qui nous représentent au parlement canadien, ont manqué de finesse et sagesse, car ils n'ont pas pensé qu'une constitution sans la province de Québec nous amènera des problèmes et inquiétudes, pour le dévéloppement économique d'une collectivité locale.

Considérant que la constitution de 1867 a favorisé pleinement le Canada anglais dans tous les domaines, nous nous inquiétons que le même dilemme pourra se reproduire dans la prochaine constitution.

Exemple no. 1: Si nous prenons l'aspect industriel et commercial, à partir de North Bay jusqu' à Montréal sur la rive ontarienne, nous constatons que les industries secondaires, et les petites et moyennes entreprises, commerces, centres d'achats et autres, sont implantés cinquante pour un, comparativement à ceux qui sont implantés sur le bord du Québec, en parcourant la même distance.

Exemple no 2: Le projet du gaz naturel qui vient des provinces de l'ouest, a favorisé et bénificié pleinement les industries et la population de la province de l'Ontario, et plus spécifiquement le territoire que nous connaissons si bien "Ottawa Valley and District", et sûrement pas, Messieurs les Députés, la population du Comté de Pontiac.

C'est peut-être pour ces raisons que les comtés de l'Outaouais se trouvent défavorisés, et nous amènent à des emplois saisonniers et causent des problèmes de chômage très élevé de même que des misères économiques telles que: taux d'intérêts, manque d'emploi permanent, incertitude envers les hommes d'affaires qui voudraient investir pour la bonne rentabilité et collectivité locale, ainsi que la protection et l'implication des jeunes dans le monde des affaires.

Espérant que les représentants fédéraux qui sont les porteparoles de la population Québécoise, sauront reconcilier et travailler dans l'harmonie pour que la province de Québec soit reconnue dans cette nouvelle charte constitutionnelle, pour que le peuple canadien français et anglais qui a construit ce pays soit égal à égal.
M. Le Conseiller Ronald Aubrey est opposé à cette résolution.
- Messieurs les Conseillers Gilles Beaulieu et Marcel Marion sont en faveur de cette résolution.

Proposé par M le Conseiller Marcel Marion, secondé par Mme la Conseillère Lucienne Roy
Conseil de Comté de Pontiac
Comité Exécutif
OBJET: Evaluation et matrice graphique municipales
Messieurs,

Nous voudrions par la présente, que vous portiez votre attention sur le fait que la municipalité de Fort-Coulonge a son rôle d'évaluation et sa matrice graphique presque complets (90%), et pour ces raisons nous voudrions vous expliquer comment on y est arrivé.
1- Considérant que les ouvrages d'évaluation des anciens évaluateurs ont été embrouillés, désappointants et décourageants pour le comité d'évaluation et les employés du bureau de notre municipalité.
2- Considérant que les municipalités de Bryson et Fort-Coulonge ont été soulignées comme municipalités de projets pilotes, nous pouvons en arriver à une conclusion que tout le travail que les responsables du conseil et les employés municipaux, n'a pas été rentable pour ces dites municipalités, car nous sommes aujourd'hui à tout refaire ou presque.
3- Considérant qu'il a fallu tout près de 300 heures du travail et recherche, pour vérifier ce travail très mal organisé et planifié par les responsables du Conseil de Comté.
4- Considérant qu'il est injuste et innaceptable que notre municipalité soit obligée de contribuer en partageant des dépenses d'évaluation des autres municipalités, qui n'ont pas eu le courage de travailler pour corriger le travail mal fait par

CLSC Jeunes-Vieux

Claudette Caisse

Le programme Jeunes-Vieux vise à créer des liens entre les personnes âgées et les jeunes de 12 à 17 ans. Ces derniers sont appelés à rendre des services aux personnes âgées qui en ont besoin.

Dans la région de Chapeau, on demande aux jeunes d'offrir leurs services pour des travaux ménagers légers ou des travaux d'entretien.

Les jeunes reçoivent un petit montant d'argent pour les services rendus. La personne âgée doit débourser $1.00 l'heure et le projet fournit également $1.00 l'heure. Le jeune bénévole reçoit donc $2.00 l'heure pour ses services et il doit se limiter à trois heures par semaine auprès d'une même personne.

Toutes les personnes âgées de 65 ans et plus peuvent bénéficier de ces services. Pour ce faire, ils doivent communiquer avec:
à Chapeau, Mme Ramsay isabelle 689-2607, à Waltham, M Gérald Dutile 689-2544, à Sheenboro, Mme Margaret Maloney, 689-2268, à Nickabeau, Mme Lucy Gagnon 689-2828, à St Joseph, M Charles Code 689-2084 ou Père G Olsen 689-2867.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec ces personnes ou téléphonez au C.L.S.C. Pontiac, à Chapeau, 689-5080.

Dennis Lucas d.d.
Denturologiste
Pour rendez sous
les mercredis
seulement
Téléphonez à
647-2828
Rue Main, Edifice Cowley,
Shawville
(En face de W.A. Hodgins)

70 nominations aux CAs du CSSSO

Le ministre des Affaires sociales du Québec a fait connaître les noms des 70 personnes devant siéger aux conseils d'administration des établissements de santé et de services sociaux de l'Outaouais.

Ces nominations par le Ministre font suite à une consultation menée au printemps dernier par le Conseil de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (CSSSO) auprès d'organismes socio-économiques de la région.

Dans l'Outaouais, 160 personnes étaient intéressées à combler un des 70 postes vacants au sein des conseils d'administration des établissements publics de la région. Le ministre des Affaires sociales a retenu les candidatures de 30 femmes et 40 hommes.

Les groupes qui ont présenté le plus de candidats sont le Mouvement Vivere avec 24 candidats et le Conseil de la famille, région 07, avec 8 candidats.

Deux personnes nommées par le Ministre siègent à chacun des conseils d'administration des 35 établissements publics de l'Outaouais.

Régie des permis d'alcool du Québec

AVIS DE DEMANDE
DE PERMIS D'ALCOOL

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9,200, Montréal Québec, H2Y 1B6.

Nom et adresse	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
McCREDIE Donald R.R.1 Bristol	1 bar avec danse et spectacles/ 1 bar	rue Principale (Norway Bay) Bristol (canton)

Le président et directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat
81-12-14

Corporation Municipale du Village du Bryson

Avis à tous les contribuables.

Avis vous est donné par la présente que le règlement numéro 200 est toujours en vigueur.

Tout véhicule stationné dans les rues municipales durant la période du 1er novembre au 31 mars sera remorqué au frais du propriétaire.

To all ratepayers,

Public notice is hereby given that bylaw number 200 is still in force.

Any vehicle parked on municipal streets from November 1 to March 31 will be towed away at the owner's expense.

Jean-Guy Lallemand
secrétaire-trésorier

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays
(Sales) Tel. 770-4874

OCCASIONS À NE PAS MANQUER

UN NOUVEAU CENTRE DE RECRUTEMENT OUVRE SES PORTES:
CENTRE DE RECRUTEMENT DES FORCES CANADIENNES - HULL
165 RUE HOTEL DE VILLE
PLACE DU PORTAGE, PHASE II
HULL, QUEBEC
J8X 3X2

A PARTIR DU
4 JAN 82

OUVERT: 8h - 16h
LUNDI À VENDREI
Tel. 994-4337

Imbattable . . .
la vie dans les Forces
LES FORCES ARMEES CANADIENNES

cimf fm 94.9 le fm de l'Outaouais

diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.

Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.

Pour plus de détails, téléphonez à 770-CIMF

pour l'amour de la musique...

musiquedelamusique 94.9 musique
cimf fm 94.9
88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108

Le Loisir Eardley souhaite à tous
Un Joyeux Noël et
Une Bonne Heureuse Année
Un gros merci à tous pour le succes en "81".



HORAIRE DES AUTOBUS POUR NOEL 1981
Jeudi 24 déc..... Service du vendredi
Vendredi 25 déc..... AUCUN SERVICE
Samedi 26 déc..... Service Régulier du samedi
Dimanche 27 déc.. Service régulier du dimanche
Lundi 28 déc. Service régulier du lundi et dimanche
(Pas de départ d'Ottawa à 6:00 p.m.
Départ à 5:00 p.m. et 9:00 p.m. seulement)

HORAIRE DES AUTOBUS POUR LE JOUR DE L'AN 1981
Jeudi 31 déc..... Service du vendredi
Vendredi 1er jan..... AUCUN SERVICE
Samedi 2 jan..... Service régulier du samedi
Dimanche 3 jan.... Service régulier du dimanche

Pontiac Bus Lines Ltd.
Campbell's Bay 648-2103

Communication-Québec
Outaouais
A votre service

AIDE AUX ECONOMIES D'ENERGIE

Plus n'est besoin de dire aujourd'hui que l'énergie coûte cher, vous le savez! Quoi faire alors? Economiser!

Les gouvernements et certaines sociétés distributrices d'énergie ont mis au point des programmes d'aide financière et technique pour vous aider à économiser l'énergie à la maison, par une meilleur isolation et par une amélioration du système de chauffage. Voici un résumé d'un de ces programmes.

ENERGAIN QUEBEC: Programme "D'amélioration énergétique des habitations du Québec" ENERGAIN QUEBEC (appelé aussi Programme d'efficaclté énergétique).

Objectifs: Fournir une assistance technique et financière efficace aux propriétaires et locations concernant:
- l'isolation des maisons
- les systèmes de chauffage
- les habitudes de consommation d'énergie à la maison.
Description: Offre de spécialiste pour:
- faire l'analyse de l'enveloppe thermique de la résidence, du système de chauffage et de la consommation d'énergie;
- déterminer les mesures d'économies d'énergie possibles, le coût de ces mesures et la rentabilité de chacune, tant au niveau de l'isolation, du système de chauffage que des habitudes de consommation.
Conditions d'admissibilité:
1. Tout propriétaire ou locataire qui désire faire des travaux d'économies d'énergie à sa maison ou logement construit avant 1961.
2. Tout propriétaire ou locataire qui convertit son système de chauffage au mazout à l'électricité, quelle que soit la date de construction de la maison.
3. Dans tous les cas, des frais d'inscription au programme seront exigés.
Aide financière:
Pour les maisons unifamiliales: un prêt maximum de $3,000 à un taux préférentiel inférieur au taux courant.
Pour les maisons à plusieurs logements et autres types de bâtiments, les conditions restent à déterminer.
Aide technique et bilan thermique gratuits.
Gouvrnements et organismes responsables:
Gouvernement du Québec et Hydro-Québec.
RENSEIGNEMENTS dans chacun des gureaux régionaux d'Hydro-Québec au numéro de téléphone apparaissant sur les factures d'électricité.

Communication-Québec vous renseigne sur les services et programmes du gouvernement du Québec. Vous pouvez nous rejoindre en composant 770-6910 ou, si vous devez passer par l'interurbain, faites le "0" et demandez Zénith Communication -Québec (sans frais).

Conseil de Fort-Coulonge . . . (continuation)

les évaluateurs du Conseil de Comté.

5- Considérant selon nos calculs que notre contribution de partage est au delà de $5,000., selon la facturation que nous avons reçue, nous croyons fortement que notre municipalité ainsi que d'autres qui sont dans le même dilemme, devraient contester farouchement pour que leurs contribuables soient traités justement et équitablement pour le bien de la collectivité locale.

Sous forme de commentaire personnel, chaque municipalité devrait être facturée pour le pourcentage du travail d'évaluation qui lui reste à faire, et nous croyons fortement que les dépenses calculées pour fin d'évaluation sont trop élevées pour les municipalités qui ont de 20 à 30 pourcent du travail à refaire. Nous croyons beaucoup au partage à condition que chacune des parties soient égales.

c.c. M Léo Piché, Préfet du Comté de Pontiac

Proposé par Mme le Conseillère Lucienne Roy secondé par M le Conseiller Jean-Paul Laporte secondé par M le Conseiller Ronald Aubrey que les facilités du Centre Récréatif ainsi que la mezzanine, soient louées à l'organisme "Parc de la Rivière Coulonge Inc.", pour un tournoi de ballon-balai les 29, 30, et 31 janvier 1982.

Correspondance: (Affaires nouvelles)

1- Le Conseil Municipal autorise le Secrétaire-Trésorier d'envoyer une copie des procès-verbaux au Comité de Fort Coulonge-Mansfield.

2- Proposé par Mme la Conseillère Lucienne Roy secondé par M le Conseiller Jean-Paul Laporte que le Conseil Municipal demande au Ministère de l'Environnement de faire les démarches nécessaires, pour amender ou changer la loi de la Régie des Eaux, concernant le flottage du bois sur les rivières dans la Province de Québec.

c.c. Honorable Marc André Bédard, Ministre de la Justice, M. Bernard A Corbo, Directeur du Bureau de la Protection Civile du Québec, M. Guy Demers, Directeur du Bureau Régional de l'Environnement, Hull, Québec, M. Pierre Chénier, Président du Comité des Inondations de Fort Coulonge et Mansfield.

3- Proposé par M le Conseiller Gilles Beaulieu secondé par M le Conseiller Ronald Aubrey que le Conseil Municipal félicite le Comité des Inondations de Fort-Coulonge et Mansfield, pour leur travail de démarches apporté dans le dossier concernant des mesures préventives d'inondation.

De plus, le Conseil Municipal félicite la compagnie "Produits Forestiers E.B. Eddy Ltée", d'avoir dégagé le bois de la rivière Coulonge avant la saison hivernale.

Proposé par M le Conseiller Jean-Paul Laporte secondé par Mme la Conseillère Lucienne Roy que le Conseil Municipal appuie la résolution numéro 81-461 de la Ville de Hauterive, demandant au gouvernement du Québec de prendre toutes les mesures nécessaires pour obtenir la compensation financière qui doit accompagner la clause dite "d'opting out", et que dans le cas d'un refus du gouvernement fédéral, que le gouvernement du Québec prenne tous les moyens légitimes permettant de récupérer du fédéral les argents qui reviennent, en toute équité, au Québec

5- Proposé par M le Conseiller Marcel Marion secondé par M le Conseiller Ronald Aubrey que le Conseil Municipal accepte la soumission de "Formules Municipales Ltée", concernant la papeterie nécessaire à la nouvelle comptabilité municipale.

6- Proposé par Mme la Conseillère Lucienne Roy secondé par M le Conseiller Marcel Marion que le Maire, M le Conseiller Gilles Beaulieu et le Secrétaire-Trésorier soient présents à un souper-causerie de l'Association des Gens d'Affaires du Pontiac et l'Association Touristique du Pontiac, mercredi le 9 décembre à la salle récréative de Cambpell's Bay. De plus, la municipalité payera les frais de déplacements et de repas pour les personnes sus-mentionnées.

7- Proposé par M le Conseiller Gilles Beaulieu secondé par M le Conseiller Jean-Paul Laporte que huit jours avant la session générale ou spéciale pour l'adoption du budget 1982, un avis public sera affiché concernant l'heure, la date et l'endroit qu'aura lieu cette dite session.

8- Proposé par M Le Conseiller Jean-Paul Laporte, secondé par M le Conseiller Ronald Aubrey que le Carnaval 1982 aura lieu les 26, 27 et 28 février 1982.

Proposé par M le Conseiller Jean-Paul Laporte secondé par M le Conseiller Gilles Beaulieu que l'assemblée soit ajournée.

Mange ta soupe si tu veux grandir...

Une bonne soupe, c'est quoi?

La valeur nutritive d'une soupe provient en partie des protéines et des matières grasses contenues dans le bouillon de viande.
Mais ce sont surtout les solides entrant dans leur composition — légumes, pâtes, cubes de viande, etc. — qui fournissent la majeure partie des protéines de la soupe.
En plus d'apporter ces éléments à l'organisme, les solides sont une source de glucides qui l'alimentent en énergie. Ils donnent aussi à la soupe son apparence: plus la quantité de solides est élevée, plus la soupe est consistante et satisfaisante.

À l'exception de la soupe aux légumes qui peut en renfermer une quantité appréciable, la vitamine A est à peu près absente des soupes analysées. On ne peut, héias!, en dire autant du sel présent dans toutes les soupes en trop grande quantité. Quant aux additifs, les soupes industrielles en fourmillent: certains sont inévitables, mais d'autres, tout à fait superflus.

Dans le groupe des soupes aux légumes, les marques Aylmer et Steinberg sont un bon choix. Pour les soupes au poulet et nouilles, Co-op et Steinberg se classent bien. Quant aux soupes à l'oignon, il est difficile d'en conseiller l'achat compte tenu de leur piètre valeur nutritive.

Finalement, à tous égards, les potages maison sont supérieurs aux soupes industrielles qui ne contiennent pas assez d'éléments nutritifs pour prétendre, par exemple, constituer un repas équilibré.

Si vous avez besoin toutefois d'y recourir, augmentez leur valeur nutritive en y ajoutant pain, légumes, cubes de viande ou fromage.

Cette chronique vous a été présentée par votre journal en collaboration avec le bureau régional de l'Office de la protection du consommateur:

Trudeau:

La nouvelle bourgeoisie au Québec

[Une partie d'une conférence de presse du Premier Ministre au théatre national de la presse, à Ottawa, le 18 décembre, 1981.]

André Pratte [CKAC]: Monsieur le Premier ministre, je voudrais revenir un peu à votre discours de Montréal, dimanche dernier (décembre 13, 1981).

Je me demande si vous n'avez pas un peu caricaturé l'histoire, si je peux dire, en montrant, dans le sens où les deux nationalismes dont vous parliez, les deux attitudes dont vous parliez, le nationalisme défensif et offensif, n'ont-ils pas tous les deux leur utilité, contrairement à ce que vous sembliez dire dans votre discours. Et je prends l'exemple du Canada, le pays, sous votre gouvernement et sous d'autres précédents, où on a pris des mesures de nationalisme défensif en matière d'investissements étrangers, par exemple, ou d'énergie.

Alors, est-ce qu'il n'y a pas deux nationalismes qui sont valables et utiles tous les deux?

Pierre Trudeau: Je ne me souviens pas d'avoir fait cette distinction, mais ce que j'attaquais dans la situation économique québécoise, c'est une idéologie - - que vous l'appeliez nationalisme défensif ou offensif, peu me chante-mais c'est une idéologie qui, au fond, sert à justifier le des richesses, des ressources, des classes pauvres vers la nouvelle bourgeoisie. C'était cela, ma thèse, et ça fait bien des années que je la développe. C'est la raison pour laquelle j'ai souvent critiqué les nationalismes, au Québec ou à l'étranger ou, si c'était le cas, au Canada aussi.

Lorsque les élites québécoises ma thèse, encore une fois - les professeurs, les infirmières, les pompiers, enfin, tous ceux qui travaillent pour l'Etat disent qu'au nom de la dignité et de la fierté, il faut que le professeur québécois soit payé 50 ou 5 pour cent plus cher que le professeur de l'Ontario ou de la Colombie, je trouve qu'elles utilisent le nationalisme à ce moment-là et le sentiment de fierté pour se donner des salaires que le peuple québécois, c'est-à-dire le contribuable moyen, n'a pas les moyens de se payer, puisque l'assiette fiscale dans le Québec est beaucoup plus pauvre que dans l'Ontario.

Lorsqu'on se sert de ces arguments nationalistes de fierté pour payer, à une certaine classe, des salaires supérieurs aux salaires qui sont payés à la classe équivalente dans une province voisine, je trouve que c'est faire un mauvais usage de la fierté.

Maintenant, est-ce que c'est un nationalisme défensif ou offensif? Je le trouve offensant, en tout cas.

GALA NEW YEAR'S EVE PARTY at HOTEL MORIN
Campbell's Bay
Tickets available at the Hotel
$2.50 per person, $5.00 per couple
includes lunch and favors
Saturday, December 26th - Music by
"Jerry Dubeau and The Country Wanderers"



BOOKS
by local authors

Well Remembered
S. Wyman MacKechnie - 6.00

Clarendon and Shawville
J. Lloyd Armstrong - 9.00

Gladys Sly's Scrap Book
Gladys Sly - 4.95

The Dear Old Family Farm and Other Poems
Phoebe Rathwall McCord - 3.00

Poems of the Pontiac
Fred Coyne and Lucy Wyman Edey - 3.00

Christ and the Antichrist
Orval Smart - 5.50

The Reasons for the Developing Crisis in the Middle East with Israel, the Arabs, and Oil in Prophesy
Orval Smart - 9.00

Architectural Heritage of the Pontiac
Phil Gabriel and others - 14.95

Pontiac Treasures in Song and Story
Venitia Crawford and others - 14.95

My Organic Gardening
Venetia Crawford - 1.50

Artisans of the Pontiac
Jean Ogilvie and others - 2.50

I Come from the Valley
Joan Finnigan - 9.95

Giants of Canada's Ottawa Valley
Joan Finnigan - 12.95

Some of the Stories are True
Joan Finnigan - 19.95

Pontiac Printshop
Shawville

Best wishes for a Merry Christmas and a Happy New Year from the Cadieux Fish & Game Club to our members, merchants, businesses and public that support us.

Your 1982 membership renewal is available at Albert's Hotel or board members.

Only regular paid members are eligible to win a trophy for the biggest fish at our derby and trophies for largest deer and moose rack at the Hunter Ball at Albert's Hotel after the 1982 season. Avoid disappointment by renewing your membership at your earliest opportunity in 1982.

Good luck for true sportsmanship during the coming year.

Joseph Lagarde

Une Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année du Club Chasse et Pêche Cadieux Inc. aux membres, marchants, commerce et public mercie pour votre support.

Votre carte de membre 1982 est disponible à l'hotel Albert ou avec un membre de la direction. Pour être eligible pour la trophe du tournoi de pêche ou pour le plus gros poisson. Les trophées du concours de panache à l'hotel Albert après la chasse. Eviter un disapointement et procure votre carte membre à votre promière avanture 1982. Bonne chance comme sportif durant la prochaine année.

Joseph Lagarde

Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd., Hull, Quebec, Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

F.H. ROWAT
INSURANCE AGENCY LTD.
Complete Insurance Service Including Life Insurance
Bus. 647-3737
Res. 647-2851
Shawville, Que.

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South
Renfrew, Ontario K7V 4A6
• K.H. Box, B.A., C.A.
• D.R. Donnelly, B.Acc., C.A.
• S.J. Dregas, C.A.
• J.A. MacKillican, B. Com., C.A.
Phone 432-3664 or 432-2104

ERIC SMITH FUELS
Newmac and Surefire Wood, Oil and Electric Furnaces
Central Air Conditioning, Heat Pumps and Sheet Metal Work
Bristol, Que. Tel. 647-5583

DR. R.J. Chretien
B.A., D.D.S.
DENTAL SURGEON
Campbell's Bay, Tel. 648-5955
Office hours: 8 to 6 daily
Closed Wednesday afternoons and Saturdays

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Alex Honey Wagon
Charteris, Que.
Phone 647-2140 day or evening



McLEAN & SLEVIN INSURANCE
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702



FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

THE ONLY LICENCED-BONDED-BILINGUAL AUCTIONEER IN THE PONTIAC
EDGAR B.W. MULLIGAN
Luskville, Que.
Tel. 455-2311

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

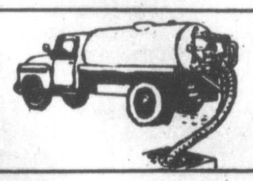
DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

G. & S. WELL DRILLING LTD.
40 Perth St., Ottawa
Lindsay Gibbons, Ottawa 722-8810
Richard Jamieson, Luskville 455-2407

PONTIAC REFRIGERATION & APPLIANCES SERVICE LTD.
Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration units
TOM FRASER, Box 182, Quyon, Quebec
CLAYTON YOUNG, Tel: 458-2879

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306



PONTIAC APPLIANCES PARTS
(Division of Pontiac Refrigeration)
Queen St., Shawville, 647-2464
Parts For All Major Appliances
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday

INDUSTRIAL, COMMERCIAL and RESIDENTIAL RENOVATIONS
Drywall, Stucco, Radiant Heat Plaster, Decorative Plaster
Phone 458-2317

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K2G 4B5, Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

McCANN & SHEPPARD
BARRISTERS & SOLICITORS
NOTARIES PUBLIC
Terance V. McCann 735-6463
Robert B. Sheppard 687-6865
290 PEMBROKE ST. E.
PEMBROKE, ONTARIO
K8A 6X3

WEATHERALL'S PLUMBING SERVICE
Repairs to Water Pumps, all makes
Plumbing Systems
Complete Electric Motor Repair
Work Guaranteed - Service Calls in the Pontiac
Tel. 458-2946 Quyon, Que.

Bus: (819) 647-3828 Res: (819) 647-5875
Métal en feuilles JADO Sheet Metal
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agrées - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A.
Ronald J. Bélisle, C.A.
Pierre Lamoureux, C.A.
Paul Roy, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
250, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X6 (819) 771-7381
344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec, J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

PONTIAC PROPANE
SALES and SERVICE
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver
Tel: 647-3547

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

HULL ROOFING
All types of roofs, shingles, tar, & gravel
FREE ESTIMATES
R.Leclair, 684-3327

THE EQUITY
Classified Ads Get Results
Phone 647-2204

MUTUAL FIRE INSURANCE ASSOCIATION
FIRE - AUTO - THEFT
203 King Street (Corner King and Victoria) Shawville, Que.
Phone 647-2953 or 647-2869

AYDELU PAVING
DRIVEWAYS & SIDEWALKS - LANDSCAPING
Free Estimates - All Work Fully Guaranteed
Stan Davis Jr. 684-2602 Aylmer, Que.
Lionel Racine Jr. 684-2638 Aylmer, Que.

ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

Dans Custom Furniture and Cabinets
We also do renovations
Shawville, Que.
(819) 647-2689

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.



When you Pinch Pennies on Advertising..... Your Profits may say "OUCH"..... THINK IT OVER.

WANT ADS Work Wonders!

THE EQUITY

Box 430, SHAWVILLE
J0X 2Y0
PHONE 647-2204

CLASSIFIED ADVERTISING RATES

Weekly Rates
Minimum charge for 20 words or less $2.40 in advance
Invoiced minimum for 20 words or less is $3.50
Additional words are 6¢ each
For box replies add $1.00 per week
Notices are 19¢ per agate line
Display Classified ads are 24¢ per agate line.
DEADLINE IS 5:00 p.m. MONDAY

BIRTH

DASTOUS- Bob and Sharen (née Walsh) are pleased to announce the arrival of their first child, a son John Robert, 6 lbs 1 oz at Grace Hosptial, Friday, November 20, 1981. Special thanks to Dr Kruppa and case room staff.
56281BD23

RICHARD- Mark and Melinda are happy to announce the arrival of their baby sister, Tammy Lynn, born December 12, 1981, at 7:35 a.m., weighing 7 lbs 8 oz. Proud parents are Mearl and Muriel.
159XD23

TRACEY- Lawrence and Grace are happy to announce the arrival of Anne-Marie, 6 lbs 6 ozs, born December 4, 1981. A little sister for Ida Mae and Mary Ellen. Special thanks to Dr Foohey, the case room staff and the 4th floor nursing staff at Pembroke General.
56274BD23

THANKS

CARTMAN- I would like to express my thanks to the first floor nurses and staff of the Pontiac Community Hospital for their kindness to me during my recent stay there. Special thanks to Dr M Desaulniers, Dr MacLellan and Dr Potvin, Rev O White, Pastor Crookham and others who prayed for me.
Lloyd Cartman
158XD23

FROST- Words cannot express the gratitude and appreciation that we feel towards our many relatives, friends and neighbours who helped us in so many ways, at the time of the fire at our home. A special thank you to those who sent food, clothing, donations of money and to those who worked so hard, especially the Campbell's Bay Fire Dept. Their efforts will always be remembered.
Thelma, Dave and Family
112XD23

HETHERINGTON- We would like to thank Gary Renaud and Luskville Fire Dept for their fast service on Wednesday night. Also our good neighbours, the Findlays and Bob and Carolyn Nugent.
Dave and Jo Hetherington
56278BD23

LAWSON- We wish to express our sincere thanks and appreciation to our friends, relatives and neighbours for their many acts of kindness, expressions of sympathy, floral offerings and donations to the Cancer Society and the Pontiac Community Hospital at the time of the death of Elizabeth Lawson. Thanks to our friends and neighbours from Ladysmith for their donation. Thanks also for all the food brought to our home and those who so kindly helped to serve it. Thanks to the pall bearers and Hayes Funeral Home. Your kindness will be long remembered.
The Lawson Family,
Harper and Nan Smith
164XD23

TANNER- The family of the late Mrs Emma Tanner wish to express sincere thanks to Dr Lamarche and the 2nd floor nursing staff of Pontiac Community Hospital for the care she received during her stay there. Also to the clergy for their prayers and visits. Our sincere thanks and appreciation to all relatives, friends and neighbours for their floral tributes, charitable donations, cards and food. A special thanks to Pastor Kappes for his services, the Zion Church Women for the luncheon served after the funeral, the pallbearers and staff of Hayes Funeral Home. Your kindness will always be remembered.
115XD23

IN MEMORY

EMMERSON- In loving memory of a dear husband and father Thomas who passed away December 22, 1961.
We do not need a special day
To bring you to our mind
For the days we do not think of you
Are very hard to find.
Ever remembered
Wife and family
162XD23

GAINSFORD - In loving memory of Darrell who passed away December 19, 1970.
Each time we look at your picture
You seem to smile and say.
Don't cry I'm only sleeping
We'll meet again some day.
Cledas and Theresa
160XD23

LEROY- In loving memory of a dear father and mother, George N LeRoy, who passed away, December 16, 1964, and his wife, Edna, who passed away December 24, 1970.
Treasured memories keep them near
As time unfolds another year.
No longer in our lives to share,
But in our hearts forever there.
Sadly missed and lovingly remembered by sons, Russell and Densel, their wives and families.
90XD23

LUSK- In loving memory of our dear husband and father, Freddie Lusk, who passed away December 25, 1977.
Sadly missed by his family
56363BD23

SHARPE - In loving memory of Mother, Mrs Harry Sharpe, who passed away December 22, 1965.
God knows how much I miss her
Never shall her memory fade,
Loving thoughts shall ever wander
To the spot where she is laid.
Ever remembered
Elwood and Evelyn
56339BD23

SPARLING - In loving memory of a dear Mother, Mother-in-law, and grandmother, Ida Sparling, who passed away January 4th, 1972.
Come into my heavenly garden,
And see in perfect bloom,
The one you loved so dearly
And thought I had taken too soon.
Then you will know my reason
Though you knew it not that day
Why in her promising womanhood
I took your mother away.
The Family
156XD23

SPARLING- In loving memory of a dear uncle, and great-uncle, Neil who passed away December 27, 1979.
Farewell, dear uncle, thy work is o'er,
Thy willing hands will toil no more,
A loving uncle, kind and true,
No one on earth we'll find like you.
Lovingly remembered by his family.
141XD23

STANLEY- In loving memory of a dear father and grandfather, Melvin, who passed away December 29, 1974.
This month comes with sad regrets
Recalling a day we will never forget
In our hearts he will always stay.
Loved and remembered every day
With tender love and deep regret
We love you and never forget.
Always remembered
Brent, Claire,
Blake, Bradley and Shelley
56392BD23

FOR SALE HOUSES

MOBILE HOME FOR SALE — 60 X 12 3 bedroom mobile home. This week only - $8,000.00 delivered. 1-613-623-7194 after 5 pm, 1-684-0566.
57243B2D23

AYLMER- Well maintained family home in a country setting with view of Ottawa River. 1½ acres of landscaped ground, garage, stable and childrens play house. Close to bus, shops and school in Aylmer. 10 large rooms, many extras. 684-9280. OTC

PRIVATE SALE - Luskville 1.4 acres, interest free first mortgage $17,000.00, 2 storey, 3 bedrooms, basement, large kitchen and living room, $39,000.00. 455-2262.
56728B4D23

TRUST GÉNÉRAL

Season's Greetings and Best Wishes for 1982

DON DODS
Shawville
647-2466, 647-2620
0D23

FOR SALE PROPERTY

LAND FOR SALE - Approximately five beautiful acres with rolling hill and white pine grove a few yards from the Ottawa River. Parts of lots 53-2 and 53-1 of Mansfield near Fort Coulonge, $7,900. phone 684-7434, OTC

FOR SALE OR RENT

SERVICE STATION, highway 148, Quyon. Reasonably priced. Phone 458-2333. (647-2376 after 6 pm).
571932BD23

FOR SALE OR RENT
SHAWVILLE-Brick house on Main Street for rent or sale, Large Findlay Range, Phone 647-3216. Orval Smart.
563662BJ6

FOR RENT

SHAWVILLE- 3 bedroom, carpet, electric heating, 1½ baths. Call Pontiac House, 647-3728, 9 am - 4 pm. otc

FOR RENT- 3 room bachelor apartment, immediate occupancy, Apply Shawville 647-2968, Montreal 514-626-6754. otc

QUYON- For rent 2 bedroom apartment, January 1st, heated and lighted, $195.00 a month. Call 684-0933. OTC

TWO BEDROOM Apartment Quyon- $220.00 heated and lighted. (613) 729-2858 after 10:00 p.m.
5699483D23

OFFICE FOR RENT, Main Street, Shawville, 647-3737 or 647-3755. OTC

WANTED TO BUY

STRAW wanted, please call Chris Judd at 647-5966.
56364B1D23

WILD bush rabbits, phone 648-2443.
56413BD23

CASH CASH CASH... We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf) Phone 1-613- 687-2252. otc

WANTED - Immediate cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings. OTC

FOR SALE CARS & TRUCKS

1972 FORD Tandem with log rack and V.R. Licence 648-2165
56277B3J13

1977 DODGE Adventurer 100, half ton, low mileage, phone 647-5838. otc

1979 CHEV, 4x4, three-quarter ton, p.b., p.s., rustproof. Very good condition. 647-3672. XTC

1981 FORD F-100, Explorer package, ps, pb, automatic, 12,000 km, $8250.00. Phone 647-2420 or 647-3728. OTC

TWO LOG AND PULP TRAILERS, one 4 axle, other 3 axles. 1978 Auto car, 350 Cummings Motor, 15 speed transmission, 44 rear end. Also VR licence to be sold with the deal. 613-586-2562. otc

FOR SALE FARM EQUIPMENT

ALL PARTS FOR SALE- Tree Farmers and Timberjack, Drotts, Case, also main line chocker. Exchange on transmission, transfer case and differential, parts for G.M. Motors. Office 819- 449-4922, residence- 449-3287. OTC

OLIVER 77 gas, excellent running condition. Asking $1400.00. Carl Tubman, 647-2531. otc

PUBLIC NOTICE

LA CORPORATION MUNICIPALE Du Canton de Litchfield Campbell's Bay, Quebec, JOX 1KO

PUBLIC NOTICE
TO THE RATEPAYERS OF THE MUNICIPALITY OF LITCHFIELD:
Budget speech for 1982 for the Municipality of Litchfield presented to the ratepayers by His Worship Mayor Simon Corriveau.

The 1982 Budget has been prepared for 1982 and will be presented to the ratepayers at a special meeting to be held at the County Building at 8 p.m., Monday the 28th of December 1981.

Our 1980 audit was presented by Labelle & Labelle on May 24, 1981. This audit showed revenues of $295,464.00 and expenditures of $260,352.00 for a surplus of $35,112.00.

Our tax rate for 1981 remained the same (6 mills). Our expenditurs were kept to a minimum in 1981 in order to accumulate a building fund for the purchase of or construction of a Municipal buildicng that would serve as a Municipal Office and storage, and also a surplus to off-set an increase of taxes in 1982 for road maintenance and road construction.

We contemplate ending the 1981 year with a building sinking fund of $35,000.00 and an extra $85,000.00 that will be used for additional Road Maintenance and Road Construction plus increase of County Rate and cost of Valuation for 1982.

For 1982, Road Maintenance has been increased from $40,000.00 to $50,000.00, plus an amount of $15,000.00 for new road construction, also additional labour will be needed for the carrying out of this work. Necessary fencing for widening of certain roads is also provided for in this surplus. Also the Municipal employees salaries have been adjusted to the cost of living.

Council are in the process of negotiating a sale with Lloyd kensley to the Municipality for his garage and office and approximately 7 acres of land in Campbell's Bay, that will allow us to have our office, graders, trucks, etc... all under one roof and room for expansion if necessary, for a price of $90,000.00. Extra money will be required for the covering up of the old dump will be required for the covering up of the old dump and fumigation of same. Recreational grants have been increased to $5,500.00 and a special donation has been provided of $2,000.00 towards the Pontiac Community Hospital due to the cut backs in financing by the Dept of Social Affairs.

Even with these additional expenditures, Council have been able to maintain the same rate of taxation (6 mills) for 1982.

Re-purchase of building: We have in bank (1981 revenue) $30,000.00 for a down payment plus $5,000.00 for renovations to the building.

The same amounts are provided for in the 1982 and the balance of $30,000.00 will be payable out of 1983 revenues.

Simon Corriveau, Mayor
OD23

PUBLIC NOTICE

LA CORPORATION MUNICIPALE du Canton de Litchfield Campbell's Bay, Quebec, JOX 1KO
PUBLIC NOTICE

TO THE RATEPAYERS OF THE MUNICIPALITY OF LITCHFIELD:
BUDGET 1982
EXPENSES

FENCING material	$5,150.00
Road Maintenance	50,000.00
Road Construction	15,000.00
Road Foreman (7 months)- 2 grader operators (1 full time 1 part-time)	35,000.00
Fuel-Grader and trucks	9,000.00
Repairs- Grader and trucks	14,000.00
Snow-plowing (contract)	25,000.00
Snow-plowing wages (net)	5,500.00
Insurance	4,000.00
Recreation	5,500.00
Donations: Agric. Society-Red Cross, Can. Cancer Society, Salvation Army, Ploughmen's Assoc., Grant Pontiac Community Hospital, Social Planning, Santa Claus Parade, Shawville and District Minor Hockey	3,500.00
Fire Protection	10,000.00
Dump & caretaker	13,000.00
Bounty	700.00
Office supplies-Xerox-postage	3,000.00
Legal fees	5,000.00
County Rate	10,404.00
Valuation	22,645.00
Secretary's salary (gross)	20,000.00
Remuneration Mayor and Councillors	14,400.00
Library (2 yrs)	550.00
Overpayment of taxes	1,000.00
Tax deductions-Pension plan-	
Health Ins.	16,000.00
Vacation Pay	2,500.00
Misc.	2,000.00
Rent	1,800.00
Audit	1,500.00
Extra Road Labour	10,650.00
TOTAL.....	$306,799.00
Building fund for 1982	30,000.00
Provisions for building renovations	5,000.00
Purchase of building	30,000.00
Renovations of building	5,000.00
Total.....	$376,799.00

REVENUES 1982

33,029,772.00 at 6 mills	$198,178.63
Telecommunications grant	3,000.00
Snow-plow grant 85 klm at $500.00 klm	42,500.00
Interest on deposits & taxes	9,000.00
Snow-plowing & grading	4,500.00
Surplus from general funs	85,000.00
Surplus for Building fund	30,000.00
Surplus for renovations	5,000.00
TOTAL.....	$377,178.63
Total Revenues 1982	$377,178.63
Total Expenditures 1982	$376,799.00
Surplus 1982	$379.63

od23

FOR SALE SNOWMOBILES

1974 SKI DOO 340 TNT, phone 458-2079.
OTC

NOTICE

New Cook Book from Food Columnist Claire Barriger
"Festive Recipes from Claire's Kitchen"
Over 100 recipes for now and later. Send $3.75 to P.O. Box 6411 Station J, Ottawa, Ont. K2A 3Y6
40J6

BEACHBURG PACKERS offers custom slaughtering and beef grading under careful government inspection. Pork every Tuesday, beef every Thursday. Bring your livestock between 8:00 a.m. and 9:00 p.m. the previous day. Our recent expansion provides even greater aging, processing and fast freezing facilities. One stop does it all at Beachburg Packers. 1-613-582-3414. otc

WHEN you reduce heat loss through your windows, you stop throwing money out your windows, too! On a windy day just use palm of your hand and feel the air infiltration. Plastics of Ottawa have various materials to choose from to stop this heat loss. 216 Pretoria, 235-1465.
OD23

NOTICE

Dog Clipping and Grooming.
For appointment
647-5362
Bonnie Richardson

"Les Gendarmes d'Aylmer 1981 lottery a success". The members of Les Gendarmes d' Aylmer consider their 1981 lottery a success since it raised approx. $14,000. to help support the corps as well as make many winners happy with their $500.00 prize. By the end of December, a total of $26,000 will have been given out in prizes.

The members of Les Gendarmes would like to thank all ticket holders for their support in 1981, and trust they will continue to support a similar lottery which is organized for 1982.

All profits from this lottery assist a voluntary organization in developing the musical talents of young people in our community. For more information call 684-4865 or 684-2100 after 5 pm.
56302BD23

TO OUR FAMILIES, friends and neighbours- wishing you happiness at Christmas Time and all through the year.
Dick and Marcella Dumas
56404BD23

JUST OFF THE PRESS
The Reasons for the Developing Crisis in the Middle East with Israel, the Arabs, and Oil in Prophesy
By Orval Smart 9.00
Available from Orval Smart Shawville, Quebec and at the Pontiac Printshop

ODDS AND ENDS - Fabric, sewing notions, crafts and supplies, wicker, rattan, bamboo, remnants, greenhouse items, dried and silk flowers and much more. Open weekdays from 5 pm to 9 pm. Weekends and holidays 9 am to 5 pm, RR1, Otter Lake, Quebec, Barbara Zimmerling, 453-7828. otc

PLASTIC sheet, rods, tubes, clear vinyl, mylar, acetate, Plexiglass, etc. For custom fabricating .... call Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465.
OD23

RAWLEIGHS Distributor from Maniwaki to Ottawa and Eastern Pontiac District, Geraldine Evans, Danford Lake, Quebec, Phone 819-467-5535. otc

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

CHRISTMAS is a Time for Remembering families, friends and neighbours. Merry Christmas and Happy New Year.
Mrs Austin Gibbons and family
56404BD23

"SHOP AROUND- Try Us Last" Inglis, Panasonic, Kelvinator, ZENITH, R.C.A. Al Utronki Appliances & TV Centre Ltd., 15 Argyle St. S., Renfrew, Ontario, 432-5318. "We'll Beat anybody's prices". otc

Attractively arranged FRUIT BASKETS
For the Hospital, Home, Special Occasion, etc. . .from $6.99
LANGFORD'S GROCERY
Shawville, 647-2933
N4OTC

MISSING TWO CALVES, red and white, Quyon, RR1, Pierre Denault, 458-2069 or Ken Bronson 458-2307.
57199BD23

BROADLOAM CARPETS ... Ceramic tiling, assorted no wax vingyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do it yourself. John Lambert, 59 Raglan St. N., Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc

FOUND

ONE Small Collie, lassie type, found near Campbell's Bay, phone 648-2501.
XD23

LOST

Lost between Shawville and Davidson, one three-eighths drive Snapon ratchet, one 6 inch extension, one 13-16 inch spark plug socket. Phone 647-2429. Reward.
154XD23

WORK WANTED

WILL do overnight baby sitting for New Year's Eve at my home in Bristol, phone 647-5893. 3 3XD23

PROFESSIONAL Painter and paper hanger, 23 years experience. Liability insurance. Free estimates. Phone Aylmer 684-9024. OTC

FOR SALE LIVESTOCK

20 BEEF COWS bred Charolais to start calving in March 1982, 648-2222. otc

17 Cows - 14 Bred Simmental, 2 Bred Black Angus, 1 open. Harry Ebert, 648-2792.
562572BD23

70 LAYING PULLETS, some Leghorn and some swift brown layers. Phone 647-3385.
57240BD23

FREE

KITTENS. Just in time for Christmas, phone 647-3197.
79X2D23

FOR SALE FARM PRODUCE

LARGE Round Bales of hay $15.00 each loaded. Carl Tubman, 647-2531. otc

FREE

FREE Pups, 3 male, 6 weeks old, small house dogs, phone 648-2639.
56365BD23

FOR SALE MISCELLANEOUS

GREER'S FLEA MARKET - Shawville. This week's special: New Ski Suits -$15.00 and up. Ski Pants $8.00 and up. Childrens jackets $10.00 and up. Jeans $10.00, Cords $10.00, Sweaters, turtlenecks $2.00. otc

SEE THE NEW low priced Colt precision bench lathe complete with ½ h.p. motor and all accessories including conversion to metric in minutes. Also new metal-cutting band saws and heavy duty drill presses at attractive prices. Lake Equipment and Service, 732-3438.
570743BD23

ONE ANTIQUE Bathtub- price $75.00. Phone 648-5501 or 648-2144.
56636B4D23

ONE FRIDGE, one stove, one washer, one dryer, one dishwasher, excellent conditon. Phone 458-2079. OTC

16 inch green wood, maple and beech, Phone 647-2704.
571222BD23

V SNOWPLOW, wing and harness for grader. For further information call Mayor E Schrankler at 453-7894.
571962BD23

DOUBLE Snowmobile trailer, tilt, dump and reinforced supports, phone 648-2804.
572292BD23

MOTO SKI and Snow Jet, $150.00 for both.
1973 LE SABRE without motor, new transmission, 3 piece living room suite, phone 453-7248, Otter Lake.
56367BD23

1971 Timberjack, real good shape, Bargain Price. Phone 449-4922 days, or 449-5194 evenings. Allen Nault, 177 Wolfe St., Maniwaki, Quebec.
562794BJN20

ONE Insert for fireplace - used one year, put in new wood furnace. Name of stove is Cooke. Phone 647-2807.
109XD23

24 inch electric stove, good condition $125.00, phone 647-2965.
161XD23

BEECH Cook stove, warming closet, with mirror, excellent condition, 1 driving sleigh, 453-7335.
56369BD23

Cadieux Fish and Game Club news

The Cadieux Fish and Game Club will be conducting Safety Courses on firearms to obtain a hunter's certificate, in the New Year.

Communities most likely to have a course are the community groups that invite and provide free hall or place of accommodation like the communities of Bryson, Portage du Fort and Otter Lake who provided this courtesy in 1981.

For sportsmen in these communities, courses are available in French or English. A minimum group of at least forty persons are required.

We need approximately six weeks to prepare and have materials on hand. If any group wants these courses held in their community, please contact us soon.



The Kinettes of Shawville presented the Kinsmen Club with an enormous cheque at the annual Ladies' Night banquet on December 15. From left to right are Bruce Judd (Kinsmen treasurer), Dixie Atkinson (Kinette president), Doug Bean (Kinsmen president) and Darlene Allen (Kinette treasurer).
EQUITY PHOTO

Ladies night at the Kinsmen's Club

by Elaine Richardson

On Tuesday, December 15, the Shawville Kinsmen Club held its annual Ladies' Night at the Pontiac House. A highlight of the evening was the presentation of a cheque for $133.55 to the Kinsmen by the Kinette Club. The Kinette Club, formed in June of 1981, sold fruit cakes to raise this money for use by the Kinsmen Club in their many service projects.

Shawville's two-year-old Kinsmen Club is becoming well known for its community service work. The annual Christmas Parade organized by them is enjoyed by young and old alike. Among the many other signs of their presence in our community are the public benches and sweaters donated by them to Minor Hockey players and Power Skaters. Already on their calender for 1982 activities are a bingo in January and a winter carnival in February.

Original défectueux

Obituary

Harold Grant Wilson

Harold G Wilson passed away at Pontiac Community Hospital on November 27, 1981.

He was born in Clarendon Township on December 1st, 1905, the eldest son of the late Robert John Wilson and his wife Annie Laura Grant.

Mr Wilson was married twice, first to Idena Greer in 1931 . She predeceased him in October 1937. To this union was born a daughter Noreen Laura who passed away in June 1937.

In 1941 he married the former Della Tippins who survives with daughter, Mona, (Mrs Keith Emmerson). He was predeceased by son, Burns in 1965.

Also surviving are two grandchildren- Judy Emmerson of Ottawa and Paul Emmerson, Shawville, Quebec.

He was the dear brother of Sadie (Mrs MacEwan), Ottawa, Mildred (Mrs Fred Bailey), Shawville, Quebec, Ada (Mrs Arthur Cornell), Spencerville, Ontario, Norval, Shawville, Ruby (Mrs Robert Smart), Shawville, Lorna, Ottawa, Ontario. He was predeceased by sisters Agnes (Mrs Webster Maitland), Frances and Roberta Jean.

Funeral service was held in the Chapel at W J Hayes Funeral Home on November 30th with Rev Brian Allan and Rev Orville White officiating. A duet was rendered by Norma and Hugh Horner.

Pallbearers were nephews- Lorne Wilson, John Smart, Grandson-Paul Emmerson, and Wayne Burden, Peter Tippins, Danny Tomlinson.

Interment was in the Village Cemetery.

Leslie, Clapham, Huddersfield council

The regular meeting of the Municipal Council of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield was held on December 1st, 1981 at 7 pm at the regular place of sittings. Members present: Mayor Rhéal Racine, councillors Henri St-Aubin, Delbert Zacharias, Jerry Dubeau, Douglas Gauthier, Maurice E Lafleur, Hilgert Bretzlaff, secretary Jules Leclaire.

Minutes of the last regular meeting and of the special meeting held on November 17 were read.

Moved by Hilgert Bretzlaff and seconded by Jerry Dubeau that the minutes of the last regular meeting be adopted as read.

Moved by Delbert Zacharias and seconded by Douglas Gauthier that the minutes of the special meeting be adopted as read.

Visitor: Mr Glen Bretzlaff met Council to obtain their support in obtaining a deed for his property, property located in an agricultural zone. Secretary to verify with legal advisor in regards to procedures to be taken.

Resolution: Moved by Jerry Dubeau and seconded by Delbert Zacharias that this council supports Mr Glen Bretzlaff, address Otter Lake, Quebec in his effort to obtain a deed for his property, property located in an agricultural zone.

Resolution: Moved by Delbert Zacharias and seconded by Henri St-Aubin that the interest on tax arrears be increased from the present rate of 12% per annum to the new rate of 18% per annum, effective January 1st, 1982.

Councillor Jerry Dubeau handed his resignation from the Municipal Dump Committee. Moved by Jerry Dubeau and seconded by Douglas Gauthier that resignation be accepted and that Henri St-Aubin be appointed in his place.

Notice of motion is hereby given by Councillor Jerry Dubeau to introduce a by-law to levy a special recreation tax of $10.00 per taxpayer, this effective January 1st, 1982. Councillors Henri St-Aubin and Douglas Gauthier opposed this notice of motion. Secretary to verify with legal advisor and Dept of Municipal Affairs in regards with procedures to be taken.

Upon verification with legal advisor and Dept of Municipal Affairs, secretary was informed that this tax could not be levied in the manner discussed but would have to be included in the mill rate as such, this with the permission of the Dept of Municipal Affairs.

Moved by Hilgert Bretzlaff and seconded by Delbert Zacharias that bills in the amount of $1429.29 be approved for payment.

Moved by Hilgert Bretzlaff and seconded by Maurice E Lafleur that this meeting be adjourned.

How to Prepare the Roasting

(Ready-to-cook birds)

1. Wash bird. Dry well.
2. Rub inside with salt (about ½ tsp. per lb.)
3. Prepare stuffing.
4. Fill neck cavity. Fasten neck skin with metal skewer.
5. Stuff main cavity well. Do not pack (stuffing will expand while cooking). Fasten opening with skewers or pins, then lace shut.
6. Tie leg ends to tail.
7. Fasten wings tight to body, using skewers.
8. Brush entire bird with shortening, oil, butter or margarine, and cover with aluminum foil (a loose piece only) or cover bird with a piece of cheese cloth dipped in fat.

Roast at low temperatures. 300 degrees or 325 degrees (prevents drying and keeps turkey meat moist).



If there had never been a Christmas,
Then there could be no Easter
And no resurrected Lord,
No promise of Eternity
And no heavenly reward-
So let us thank our Father
Each time we kneel to pray,
For the Holy Little Christ Child
Who was Born on Christmas Day!

May the Beauty and meaning of Christmas fill your heart with joy and cheer.
And may your faith sustain you through a Holy Happy Year.

Thank you for your patronage through 1981

MR. FIX-IT

• Remodelling • Repairs • Additions

Eric and Irene Zimmerling

WORLD CHRISTIAN MINISTRIES

PRESENTS

AN EVENING WITH EVANGELIST

GORDON WILLIAMS

OF

100 Huntley Street DAILY CHRISTIAN TELEVISION



REV. GORDON WILLIAMS
UNITED CHURCH OF CANADA
SCRIPTURAL AUDITOR OF CANADA'S DAILY CHRISTIAN TELEVISION PROGRAMME

100 Huntley Street DAILY CHRISTIAN TELEVISION



GARRY McCOLMAN
WORLD CHRISTIAN MINISTRIES
WILL SHARE A NEED FOR THE COMMUNIST WORLD AND WILL TELL OF CHRISTIAN WORK BEHIND THE IRON CURTAIN

JOIN US FOR A MIRACLE SERVICE
ALL SEATS ARE FREE - EVERYONE WELCOME

Friday, January 8th, 1982 - 7:30 p.m.

BETHEL PENTECOSTAL TABERNACLE
Centre Street, Shawville, Que.



WEDDING INVITATIONS

Forever Yours

by INTERNATIONAL OF STRATFORD

Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection...which includes announcements and all the correct wedding accessories.

Our wedding gift to you...
a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.

We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.

FREE
1 year subscription to THE EQUITY with every Wedding Stationery Order.

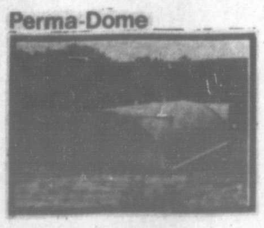
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

ANNOUNCEMENT!!

PERMA BUILDING SYSTEMS is pleased to announce the appointment of.....

MILLEN BROS., Luskville, Que. as authorized dealer for its full line of pre-engineered metal buildings - Dome; Straight & Slant Wall.

Perma-Dome



• MEET LOCAL SNOW LOADS

• 10 YEAR GUARANTEE

Perma-Tech



MILLEN BROS.
Highway 148
Luskville, Que. J0X 2G0
Phone: 819-455-2513

Enquire today about "NEW DEALER" special payment plans and prices. These specials valid only to December 15th, 1981.
ASK FOR FREE BUILDING BOOK

Season's Greetings
on behalf of Eardley Recreation and a sincere thanks to all who held a hand in the success of "81"

ELDON V. FERGUSON
CHARTERED ACCOUNTANT
269A Argyle Street South
P.O. Box 190
Renfrew, Ontario K7V 4A3
Tel. (613) 432-8153

NOTICE

It is strictly forbidden to trespass in my trapping lease area. Anyone threatening or slandering the undersigned will be prosecuted.

Leonard Lloyd

Christmas Eve Family Service
featuring a
CHRISTMAS CANTATA



Presented by Shawville United Church Junior and Senior Choirs
Thurs., Dec. 24th - 7:30 p.m.
Kay Hodgins, Organist Cheryl Campbell, Choir Director
Clay Horner, Narrator

Ringrose Denture Therapy Clinic
70 Stevenson Cres. Renfrew, Ont.
For appointments, Please call
1-613-432-4831
Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Church Services

Anglican
ANGLICAN PARISH OF CLARENDON
Fr. Brian Allan
Sunday Services
Holy Trinity, Radford, 9:30 a.m.
St. Paul's, Shawville, 11:00 a.m.
St. Matthew's, Charteris, 7:30 p.m.
Holy Eucharist or offices announced in weekly bulletin.

ANGLICAN PARISH OF CAMPBELL'S BAY
Father Dan Cooper, Pastor, Tel. 648-2920
Sunday Services
St. James', Otter Lake, 9:00 a.m.
Christmas Eve, 6:00 p.m.
ST. GEORGE'S (Anglican), Campbell's Bay, 10:30 a.m.
Services December 6, 20 only (13, 27 in United Church)
Christmas Eve, 10:00 p.m.
ST. GEORGE'S, Portage-du-Fort, 12:00 noon
Christmas Eve, 8:00 p.m.

Baptist
OTTER LAKE BAPTIST CHURCH
Mr. Roy Godber
Sunday morning service and Sunday School 11:00 a.m.
AYLMER BAPTIST CHURCH
Meetings held at St. Andrews Presbyterian Church
Corner of Court and Charles St.
Pastor D. Estabrooks, Phone 684-0536
Sunday services 11:00 a.m. and 7:00 p.m.
Wednesday prayer and fellowship 7:30 p.m.

Church of the Living God
Rev. R. Rivest Pour information ou Prière appeler 648-2688
Sunday 10:00 a.m. - Sunday School for all ages
A.T. James Crawford, R.R. 3, Campbell's Bay, on the Otter Lake Road turn on Belanger Road
Sunday Evening 7:30 p.m. at Rev. Rhéal Rivest, Hwy 148, second house east of Oasis Hotel.
Wednesday night 7:30 p.m. - Bible Study

Free Methodist
Campbell's Bay, Pastor W.A. Bresnahan
Sunday School: 9:45 a.m.
Morning Worship: 11:00 a.m.
Evening Worship: 7:00 p.m.
Monday C.Y.C. 6:45 p.m. (Bi-monthly)
Wednesday Bible Study and Prayer 8:00 p.m.
Friday Young People's Group 7:00 p.m. (Bi-Monthly)

Jehovah's Witnesses
Shawville
10:00 a.m. Public Discourse 11:00 a.m. Watchtower Study
Thursday 7:30 Theocratic School 8:30 p.m. Service

Lutheran
Rev. C. Kappes
ZION LUTHERAN AND ST. JOHN'S LUTHERAN
Services alternate weekly between churches - 11:00 a.m.

Lutheran Church, Ladysmith, Quebec
Church Service 9:30 a.m. & 11:00 a.m.

Pentecostal Assemblies
BETHEL TABERNACLE
Shawville, Rev. O.A. White
9:45 a.m. Family Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
6:30 p.m. Gospel Service
Wednesday 7:30 p.m. Family Night
BRISTOL RIDGE
Pastor M. Purdie
11:00 a.m. Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
Wednesday 7:00 p.m. Prayer Service

United Pentecostal
MURRELL'S CENTRE
Rev. Ballard
7:30 p.m. Evangelistic Service
Wednesday 8:00 p.m. Bible Study
Friday 8:00 p.m. Prayer Service
DANFORD LAKE, ANDERSON COTTAGE
Rev. G.A. Hanscome
Saturday 7:30 p.m. Service
LITTLE STONE CHURCH, PORTAGE DU FORT
10:00 a.m. Sunday School 11:00 a.m. Morning Worship

Standard Church
Shawville, Quebec Pastor: Rev. B. Wood
10:00 a.m. Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
8:00 p.m. Wednesday Prayer and Bible Study

Presbyterian
ST. ANDREW'S, FORT COULONGE
Rev. Allan G. MacKenzie
11:15 a.m. Worship and Sunday School

BRISTOL MEMORIAL
Rev. Allan G. MacKenzie
9:30 a.m. Worship and Sunday School

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN, AYLMER
Corner of Court and Charles St.
Rev. Willis Sayers, Phone 684-4686
Sunday Service 9:30 a.m., Sunday School 9:45, all ages

Roman Catholic
OUR LADY OF PERPETUAL HELP
WALTHAM - Rev. Father Nil Guillemette and Rev. P. Tait
Mass Saturday 7:00 p.m., Sunday 9:00 a.m.
ST. EDWARD'S PARISH, BRISTOL MINES
Rev. M.R. Costello
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 9:00 a.m. and 11:00 a.m.
IMMACULATE CONCEPTION, BRYSON
Father Pelletier
Mass Saturday 7:00 p.m., Sunday 9:00 a.m. and 11:00 a.m.
ST. JOHN THE EVANGELIST, CAMPBELL'S BAY
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 p.m., Sunday 8:30 a.m. and 11:00 a.m.
ST. CHARLES BORROMEO, OTTER LAKE
Father Stephan
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 11:00 a.m.
ST. JAMES, PORTAGE DU FORT
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7:00 p.m., Sunday 10:30 a.m.
ST. MARY'S PARISH, QUYON
Mass in English Saturday 7:30 p.m., Sunday 11:00 a.m.
Messe en français, dimanche 9:30 a.m.
ST. FRANCIS ASSISI, WOLF LAKE
Father Grimard
Mass Saturday 5:00 p.m., Sunday 11:15 a.m.
ST. DOMINIQUE PARISH, LUSKVILLE
Pastor, Raymond Bastien O.M.I.
Masses Saturday 4:00 p.m. French
Sunday 9:30 a.m. English, 11:00 a.m. French
ST. PAUL'S, AYLMER
61 Notre-Dame St., Phone 684-5318
Father Marc-André Lafrenière
Masses Monday, Tuesday, Wednesday, Friday 7:00 p.m.
Saturday 7:00 p.m.
Sunday 9:00 a.m., 10:30 a.m. 12:00 noon, 5:00 p.m.
ST. MARK'S, AYLMER
160 Main Street, Father Gerry Michaud
Monday and Tuesday 9:00 a.m.
Wednesday, Thursday, Saturday 7:00 p.m.
Friday 7:30 p.m., Sunday 9:30 and 11:30 a.m. (English)

ST.-PIERRE DE FORT-COULONGE
Mgr. Roland Pilon
Messe sur semaine, lundi à vendredi, 7:00 p.m.
Messe Dominicale, samedi 7:00 p.m.
dimanche, 8:00 a.m., 10:30 a.m., 7:00 p.m.

United Church
SHAWVILLE, QUEBEC
Rev. Owen MacPherson
10:00 a.m. Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
Tuesday:
7:00 p.m. Youth Choir
8:00 p.m. Senior Choir
Wednesday:
7:00 p.m. CGIT upstairs hall
7:00 p.m. Explorers downstairs hall
BRISTOL CHARGE
Rev. Ed McCaig
ST. ANDREW'S KNOX - 9:30 a.m. - church service
STARK'S CORNERS - 11:00 a.m. - church service
Mid-Week Bible Studies and Children's Groups
Zion, Mondays 2:00 p.m. Bible Study
QUYON CHARGE
Rev. Stanley Ralph
Beechgrove, Wesley, 9:30 a.m. Church Service
Tuesdays 2:00 p.m. Bible Study
QUYON - 11:00 a.m. Church Service
Tuesdays 2:00 p.m. Bible Study

AYLMER UNITED CHURCH
164 Main Street, Aylmer, 684-5345
Rev. Thomas Simms, B. Th.
Sunday Services 10:30 a.m.
Sunday School for children for all ages. Nursery
EARDLEY UNITED CHURCH
Sunday Service 9:15 a.m.

PASTORAL CHARGE OF CAMPBELL'S BAY (AND BRYSON)
The Reverend Dan Cooper, Pastor
Sunday Services
ST. ANDREW'S, Campbell's Bay, 10:30 a.m.
Service on December 13 only
Christmas Eve, 10:00 p.m. (at St. George's Anglican)
ST. ANDREW'S, Bryson, 10:30 a.m.
Service on December 27 only
Christmas Eve, 10:00 p.m. (at St. George's Anglican)

Wesleyan
SHAWVILLE, Rev. Ted Willingham
9:45 a.m. Sunday School 11:00 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
Tuesday 8:00 p.m. Prayer and Bible Study
Wednesday 7:30 p.m. Teens
WALTHAM, Jack Warder, minister
10:00 a.m. Sunday School 11:00 a.m. Worship Service
Wednesday 7:00 p.m. Prayer Meeting
Friday 7:00 p.m. Teen Time
CAMPBELL'S BAY, Jack Warder, Minister
6:00 p.m. Sunday School 7:00 p.m. Worship Service
Tuesday 7:30 p.m. Prayer Meeting

Rock-a-thon rockers at Home on the Hill



Among the 27 rockers in Shawville and Campbell's Bay who helped make the Civitan Rock-a-thon a success on Novmeber 29 were five residents of the Pontiac Home Reception Center in Shawville. From left to right in the picture above, they are Mr Ben Hansen (knees only), Mrs Lila Kluke, Mrs Lois St Pierre, Mr Harry Wilson and Mr Clarence Carson. These Shawville citizens donated their time and talent between the hours of 9 am and 12 noon on the day of the Rock-a-thon and succeeded in raising $140.00 through their generous efforts.

Eardley parents discuss implications of education document

About thirty parents of students at the Eardley School in Aylmer met last Wednesday to discuss the implications of the document leaked from the ministry of education several months ago. Kathy Thorsteinson, president of the school parent's committee, explained to the parents her understanding of the so called white paper, and after discussion among those attending the meeting, she polled the parents about to determine their preferences for future action.

There seemed to be general agreement that if the white paper proposals are put into effect, the control of English education will pass completely into the hands of French regional boards, much the same as is now the case for English Catholic schools and Heritage College. Pauline Smith, a member of the CEGEP de l'Outaouais board which administers Heritage College outlined some of the problems this English campus has to deal with. These ranged from neglect to the over riding of board decisions by the Minister of Education when these decisions ran counter to current political philosophy of the Parti Québécois.

It was feared that, even when no malice existed on the part of the regional board, this control would lead to serious problems for English schools and their local administrators, and probably result in the eventual disappearance of these schools. It was also recognized that Camille Laurin was entirely against division of school boards into Protestant and Catholic boards, but that he might consider discussing workable alternatives to his proposal for a unified neutral board.

One alternative is to maintain two separate boards, but divided on linguistic lines, French and English, rather on religious. Many of the people attending the meeting felt that this choice would be good, but some also were concerned that by abandonning the Protestant system they would be weakening their bargaining position. Nevertheless, the parents present generally seemed to favour the linguistic board concept.

Another concern expressed was the loss of boards elected locally with taxation powers. Again the CEGEP board was discussed as an example of the problems of this form of administration, in particular, the political control exercised by the appointed members. The parents present indicated that local boards, elected by the community and retaining taxation powers for special purposes were greatly preferred.

Preliminary results of the vote indicate that if the status quo, i.e. Protestant boards, cannot be retained, elected linguistic boards would be preferrable to the neutral, narrowly based boards proposed by the ministry of education.

Hotel Aylmer
115 rue Principale, Aylmer, Québec
OPEN 7 DAYS A WEEK
LIVE ENTERTAINMENT
Wednesday to Friday
WESTERN MUSIC

Handy with a needle?

Embroider fancy monograms or some colorful flowers onto a blouse or a handkerchief to add a personal touch to holiday giving.

National Farmers Union

12th annual convention

by Cor Rook

The 12th annual convention of the National Farmers Union was held at the International Inn in Winnipeg, November 30, December 5th. The theme of the convention was agriculture and the economy.

Four National Farmers Union delegates from Renfrew County attended from Renfrew County attended the Convention. They were Ellard and Gladys Powers from Beachburg, Cor Rook from Cobden and Lauretta Rice from Douglas.

Ted Strain, a wheat farmer from Saskatchewan was re-elected as president and Wayne Easter from Prince Edward Island was re-elected as vice-president. The co-ordinators for Ontario are Mel Tebbit, Richard Tares and Marie Bright.

The Convention went on record by approving a paper called the Principle Considerations for a National Meat Authority. This paper outlines point by point the mechanics of a workable Meat Marketing Board. It also spells out the fairest means of quota allocation and how a price return would be arrived at so that producers of meat would get a fair price for their work and investment.

It is obvious that to survive in the 1980's, family farms will have to gain and keep some control over their conditions under which their livestock is marketed. A National Meat Authority seems to be the only answer.

The Honorable Eugene Whelan, Minister of Agriculture spoke to the N.F.U. Delegates. In his speech he reaffirmed his position on Marketing Boards by saying that farmers must work together to get a National Marketing Agency for meat with supply management. He also went on to say that the Government cannot negotiate as to how much meat is imported until such time as we have a Meat Marketing Agency with supply management.

On the topic of Agriculture and the Economy, Mr Thacker, M.P. from Alberta reported that the agricultural income for farmers is disastrous. In 1980 farm income fell by 16 percent over 1979. He re-affirmed that farmers don't need temporary solutions to solve their problems but what they require is long term government policies so they will come closer to receiving cost of production for labour and investment on average sized farms. If this isn't done soon all will be lost.

The Convention again passed a resolution that the U.F.U. continues to pressure the Federal Government against Plant Breeders Rights legislation. One supporter of the resolution stated that Nuclear War is the most dangerous situation to the Human Race and Genetic Wipe Out is the second biggest danger to the survival of the Human Race.

Of interest the dairy farmers over the past few years the N.F.U. has been concerned about the high price of milk quota in some provinces resulting in new farmers finding it difficult to enter the industry. The convention passed a resolution that as an interm measure the provincial marketing agencies allocate 50,000 litres of market share quota (from quota accumulated through a transfer levy and maintenance clause) to knew producers with no price attached. Should the producer cease production, then the quota would be returned to the agency.

On the topic of interest rates the members requested that the federal government immediately amend its present interest rate policy as it applies to the farm sector and other defenseless sectors of the economy that are unjustifiably exposed to the full impact of its anti-productive effects, through the implementation of the following policy measures:

1) declaration of a short term debt moratoreum- a) on capital debt related to net income. b) on approval of application by board of entitlement.

2) long term low interest rates on operating capital for selective groups with low income. a) publically subsidized, b) based on sliding scales related to income.

3) legislation be implemented to reverse current banking policy of periodic upward renegotiation of interest rates on essential operating and capital debts.

4) a selective and adequately funded long term low interest capital loans program be developed for young and beginning Canadian farmers.

season's best



May the peace of Christmas be in all hearts this the most joyous of seasons. Happy holidays to you.

J.L. HODGINS COMPANY LIMITED
Shawville, Que. Tel. 647-2234-5

LESLIE RANCH INN
Otter Lake, Que.

Santa will be at LESLIE RANCH Wednesday & Thursday, Dec. 23 & 24
from noon to 4 p.m. each day. Free candies
Sleigh Rides available if weather permits.

NEW YEAR'S EVE PARTY
12.00 couple - Lunch - Live Music

Starting Sunday, Jan. 3rd - (after 3:30 p.m.) FREE SANDWICHES and CAKE will be served to those with January birthdays
(...and each month thereafter, sandwiches & cake will be served on the first Sunday of the month to people who will have birthdays during the current month).

Sunday, January 10th, 1982
FIDDLING & STEP DANCING CONTESTS
All age classes - trophies and prize money
Everyone Welcome
TO ENTER CALL 453-7876

Woolco

After Christmas Sale!



1/2 PRICE

ON OUR ENTIRE STOCK OF CHRISTMAS DECORATIONS, PAPER, AND BOXED CARDS

PRICES IN EFFECT WHILE QUANTITIES LAST

WOOLCO DEPT. STORE
Pinnacle Mall, 740 Stewart St. N.

NEW CHRISTMAS HOURS:
Monday - Friday — 9 a.m. - 9 p.m.
Saturday 9 a.m. - 6 p.m.

Woolco DEPARTMENT STORES
A DIVISION OF F. W. WOOLWORTH CO. LTD

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC REÇU LE JAN 1 6 1982